







من أدب المسرح ١٦٠،

عاشق المظاهرة

نشر هذا الكتاب بالاشتراك

مع

مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر

القاهرة - نيويورك

أغسطس سنة ١٩٦٣

# عاشق المظاهرة

قطائع من الحياة في ثلاثة فصول

تأليف

جورج كيلى

ترجمة

كامل يوسف

تقديم

الدكتور مصطفى محمود

مطبعة الطبع والنشر  
مكتبة الأنجلو المصرية  
١٦٥ شارع محمد فريد (عمارة التيجان سابقا)

هذه الترجمة مرخص بها ، وقد قامت مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر بشراء حق الترجمة من صاحب هذا الحق •

This is an authorized translation of THE SHOW-OFF , A Transcript of Life in Three Acts, by George Kelly. Copyright, 1922 (As a One-Act Play), by George Edward Kelly. Copyright, 1924, (Three Act Play Unpublished), by George Kelly. Copyright 1924, by George Kelly. Copyright, 1949 (In Renewal ), by George Edward Kelly. Copyright, 1951 ( In Renewal), by George Kelly. Copyright, 1951 (In Renewal), by George Kelly. Published by Samuel French, New York, New York.

يكون تمثيل هذه المسرحية أو اذاعتها أو قراءتها علنا بعد استئذان مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر ، ١٠٨١ شارع كورنيش النيل - جاردن سيتي - القاهرة •

## المشتركون في هذا الكتاب

### المؤلف : جورج كيل

ولد جورج كيل في فيلادلفيا بولاية بنسلفانيا سنة ١٨٨٧ .  
تلقى تعليما خاصا ثم بدأ يعمل في ميدان التمثيل سنة ١٩١١ . وبعد  
خمس سنوات من العمل على خشبة المسرح والمسرحيات الاستعراضية  
تحول الى الكتابة المسرحية . وأخرجت أولى مسرحياته «حاملو الشعلة»  
سنة ١٩٢٢ . وفي سنة ١٩٢٤ أصبح أشهر كاتب مسرحي في برودواي  
بعد كتابته المسرحية التي بين أيدينا ورشح لنيل جائزة بوليتزر التي  
حصل عليها سنة ١٩٢٥ عن مسرحيته «زوجة كريج» . استمر بعد هذا  
النجاح المنقطع النظير في كتابة المسرحيات لمدة عشرين عاما ولكنها  
جميعا كانت أقل نجاحا من مسرحياته الأولى .

### المترجم : كامل يوسف

الناقد الفني لجريدة المساء ، والمدرس بالمعهد العالي للفنون  
المسرحية ومركز التدريب الاذاعي ومعهد التليفزيون . مخرج  
بالتليفزيون والمسرح .

تخرج في كلية الآداب بالقاهرة ، وكلية ترينيتي للدراما بلندن ،  
والأكاديمية الملكية بلندن . كان أول من قدم «ابسن» للمسرح العربي  
مع فرقة المسرح الحر عام ١٩٥٣ ، وقد ترجم له « بيت الدمية »  
و « البطة البرية » وكتابا عن الفن الابسنى .

ترجم واقتبس للمسرح والاذاعة عدة تمثيلات ، منها « انتوني

وكليوباترا ، و « ترويض الشرود » و « الدكتور كنوك » و « عريس »  
و « المريض بالوهم » و « حب وجواز » و « طالع السلم » .

عضو فرقة أنصار التمثيل والسينما .

### صاحب المقدمة الدكتور مصطفى محمود :

ولد بشبين الكوم عام ١٩٢٧ ، وتخرج في كلية طب قصر العيني  
عام ١٩٥٢ وتخصص في الأمراض الصدرية ولكنه ضل طريقه فسلك  
الى القلب حيث استقر هناك يكتب عن شقاء الناس وعذاب الانسان .  
بدأ يكتب القصة القصيرة من عام ١٩٤٧ في مجلة الرسالة  
الأسبوعية واشتغل بعد ذلك في آخر ساعة وأخبار اليوم والتحرير  
وروزاليوسف حيث يعمل الآن .

صاغ فلسفته في أكثر من شكل أدبي ، فكتب المقال ، والمسرحية ،  
والرواية ، والقصة القصيرة ، ومن أهم مؤلفاته « أكل عيش »  
و « المستحيل » و « الزلزال » و « لغز الموت » .

كتاباته صدى مباشر لاحساسه بالحياة ، وهو يعتقد أن الايمان  
ضرورى ، ولكن بأى الأشياء نؤمن ؟ هذا هو السؤال الذى يتخذه  
محورا تدور عليه جميع كتابته .



# تقديم

بقلم

الدكتور مصطفى محمود

شخصية أوبرى بطل هذه المسرحية هي أكثر من مجرد شخصية خيالية . انها كالحروف البارزة ، تلمسها وأنت تقرؤها . . . شخصية فيها حياة ودم ولحم . .

أوبرى بصفاته وغروره وتفاهته وأنانيته وثرثرته يمشى بطول هذه المسرحية وعرضها . . ليؤكد لك في كل لحظة أن هناك صنفا من الناس يستطيع أن ينجح دائما ، وأن يكسب ، وأن يحصل على ما يريد ، بدون أن يملك الموهبة . . ولمجرد أنه يملك اللسان الذي يروج به لنفسه ، ويقوم بالدعاية ، بالكذب ، وبالحيل ، لأغراضه . انه كموظف الدعاية الذي يصنع ضجة من لاشيء .

وأوبرى هو هذا اللاشيء . . وطوال المسرحية . . أنت تسمع هذا اللاشيء يصنع من نفسه شيئا بالكلام ، وبالكذب ، وبالصفافة ، وبالغرور ، وبالإلحاح ، وباقتحام كل موقف ، وبانتهاز كل فرصة .

وأوبرى شخصية أمريكية خالصة ، وهو يمثل مايمكن أن تفعله الدعاية في أمريكا ، ومايمكن أن تفعله الأكاذيب اللطيفة ، والكلام البراق ، والذكاء وانتهاز الفرص ، والبلطجة في أي مكان .

أوبرى هو السمسة التي تدفعها التفاهة الاجتماعية للأذكاء .

والضحكات العالية المجلجلة التي يطلقها أوبرى طوال المسرحية ، هي ضحكات يطلقها في وجه المجتمع .. المجتمع الذي يستطيع أن يفعل فيه الذكاء أى شيء .

وهو ذكاء وثق بنفسه لدرجة الصفاقة ، فانطلق يضحك من أول المسرحية الى آخرها ..

والأم مسز فيشر تقول : ان أوبرى لا يعرف ماذا يقول . والحق أنه لا يعبأ كثيرا بما يقول .. مادام يعرف ماذا يريد ، وأهم شيء عنده هو ما يريد .

أهم شيء هو الوصول الى ما يريد بأي طريق .. بالكذب .. او بالحيلة ..

وهو مثل كل المعلنين ومحترفي الدعاية .. يتقن صناعة الكلام ، ويحفظ عددا من الحكم والأمثال والأشعار والأقوال المأثورة، ويتكلم عن شكسبير وكأنه صديق شخصى من أصدقائه ، ويتحدث عن أى شركة كأنه مديرها أو صاحبها المسئول ... ويتحدث فى كل موضوع ، من قيادة العربات ، الى الفلسفة ، كأنه حجة وثقة .

وبالمسرحية نقد لاذع ساخر للمجتمع الأمريكى الذى يربح فيه الأذكاء والمغامرون أضعاف ما يربحه العاملون .

# مقدمة

بقلم

هاينود بروو

قد يكون من الأفضل أن أستهل في جراءة بقولى : ان مسرحية « عاشق المظاهر » أحسن ملهاة تخرج من قلم أمريكى الى الآن . صحيح انها تنشق انشقاقا جوهريا من أوجه كثيرة عن الشكل الذى جرى العرف على الصاقه بالملهاة ، ولقد يرى النقاد الذين يتمسكون بأهداب المعايير القديمة أنها لاتزخر بالأحداث كغيرها من الانتاج المحلى الغزير الذى يحمل نفس الطابع ، ولكن لاجدال فى أنه لم يسبق للشخصية الأدمية أن حظيت بمثل هذه الحيوية ، أو بمثل هذا الصديق والاكتمال فى المسرح الأمريكى .

ان الشك لايمكن أن يتطرق الى أصالة أوبرى بايبر . فهو يتحرك بوقوده الذاتى من اللحظة الأولى التى يرتفع فيها الستار . ولانستشعر خلال أية مرحلة من مراحل السياق بأصبع المؤلف وهى تدفع الشخصية فى هذا الاتجاه أو ذاك ، تحت املاء متطلبات القصة . ويلوح لى أنها خطة حكيمة من المؤلف أن يجعل احدى الشخصيات تنفرد باهتمام خاص أضخم من القصة نفسها ، فانى لم أعد أميل الى المسرحية « ذات الفكرة المهولة » ، أو الملهاة التى تخرج الى حيز الوجود من أجل مشهد واحد مشحون . ان المؤلف عندما ينتهج هذه السبيل المحددة ، يجد نفسه مضطرا الى المداورة والمحاورة بالشخصيات بين

الحين والآخر لكن توائم خطة الأحداث • عليه أن يستخدم معها بعض وسائل الارهاب ، ويرتبها في فيالق ومعسكرات •

مثل هذا التدخل لا تعرض له شخصية « أوبرى بايبر » في « عاشق المظاهر » ، فهو يحدد الخطى والقصة تتبع في اثره • هذا الأدمى لا ينتمى الى المخلوقات التي تولد بين أجنحة المسرح • لطالما زاملناه في محل العمل ، وصدمننا بمتكبيه في عربات الترام ، ولعله على أغلب الاحتمالات يقطن الشقة المجاورة لنا • لقد انتزع من صميم الحياة •

ولكن هنالك محك آخر يقرر فصيل المسرحية بين الأعمال الدرامية ذات القيمة الأدبية • ان المؤلف الذى يخلق شخصية انسانية حية نابضة يقطع بعمله شوطا جليلا • ولكن عليه أن يأتى بالمزيد ، اذ يتحتم على هذه الشخصية الروائية ، امرأة كانت أو رجلا ، أن تتحول في موضع ما من القصة الى رمز للانسانية جمعاء • وان أوبرى ليخرج من محنة التجربة منتصرا • انه يوقظ في ادراكنا الاحساس بصلاية العنصر الأدمى ، ففيه تتلأأ تلك الحقيقة الرائعة التى مؤداها أن شخصية الانسان تصمد فى مواجهة الشدائد •

وعندما كنت فى الجامعة ، قيل لنا كلام كثير عن حاجة المؤلف الى اظهار تطور الشخصية • وفى اعتقادى أن هذا الشرط وهمى ، ومن الأصوب أن نهمله بصفة عامة من أجل الحقيقة • فالواقع أننى أرى المخلوقات الأدمية تتشكل فى وقت مبكر ، وأن مراحل حياتها التالية ان هى الا تفصيل للطريقة التى تتكسر بها مخالف القدر فى محاولته غير المجدية لارغامها على تغيير أساليبها فى التفكير • ان أوبرى الذى نلتقى به فى ختام « عاشق المظاهر » لا يختلف فى قليل أو كثير عن ذلك الشخص الذى يدلف الى سياق الفصل الأول • لم يلحقه أدنى تغيير • اننا نزداد معرفة به ، ودنوا منه ، لأننا نشهد انفعاله وانطباعه



بالمؤثرات المختلفة ، ولكن تطوره يظل شيئاً كامناً في ذهن المتفرج ،  
لا في طبيعته هو .

وأنا شخصياً أحسست بالميل الشديد تجاه أوبرى ، قبل أن  
يشرف العرض على نهايته . واعتقد أن جورج كيلى قد حالفه التوفيق  
الى حد كبير فى هذه الناحية ، اذ من الضرورى ان يتجه المتفرجون فى  
اللحظة المناسبة الى الارتباط بنوع من الصداقة مع الشخصية  
الرئيسية فى الملهاة . وليس هذا بالأمر الهين . فان الاستجاء  
لايجدى فتىلاً ، وكيلى لايتلمسه . ان المؤلف ، كالحكم فى مباراة لكرة  
القدم ، عليه أن يتبع ، ولو فى الظاهر ، سياسة عدم الانحياز . فليس  
له أن يهبط فجأة من عل ليربت رأس شخصية مفضلة . قد يكون من  
حقه أن يتعاطف ، بل اننا لنجعل فيه هذه الصفة ، ولكن من الضرورى  
أن يظهر هذا التعاطف بطريقة ملفوفة ، بحيث تنسل الخدعة فى  
سرعة ومهارة تخدعان العين البشرية .

وهذا مانجده هنا ، فان جورج كيلى يخدم قضية أوبرى باير  
بلمسات لاعداد لها . انه يكشف لنا قلب الرجل تدريجاً ، فاذا بنا  
نراه أمامنا فى كذبه ، وغلوائه ، وأنانيته . . بيد أن ثبات أخطائه  
وترابطها يصبغانها فى أنظارنا بنوع من الفخامة . فلقد دأبت  
البشرية منذ « بروميثيوس » الى يومنا هذا على اختيار أبطالها من بين  
الرجال الذين يتسمون بالعناد والمناوأة . وان أوبرى اذ يجابه حماته  
فى أوقات الشدة بقوله : « أصدق نفسك يا أم فيشر » - ذلك المبدأ  
الذى يؤمن به فى قرارة أعماقه - لانجد بيننا من يريد أن يهتف  
« أصدق نفسك يا أوبرى » ، اذ أنه لايحاول فى أية لحظة من اللحظات  
أن يكون شيئاً مغايراً .

ولقد يقال ، وهو قول صدق : ان أوبرى يعيش فى عالم خيالى  
من نسج الأحلام هو الذى خلقه لنفسه . ولكن اذا كان ذلك العالم  
من صنع يديه ، فانه يتبناه ويقف الى جواره . وتلك خصلة كل  
خالق أمين .



## أشخاص المسرحية

كلارا

مستز فيشر

ايه

فرانك هايلاند

مستز فيشر

جو

اوبري باير

مستز جيل

مستز روجرز

## الفصل الأول

لحظة قصيرة ، ثم يسمع صوت باب يفلق ناحية اليسار . تدخل كلارا حاملة علبة حلوى انيقة . تتلفت بسرعة في انحاء الغرفة ، ثم تتجه الى باب المطبخ في اليمين .

كلارا : هل أحد هنا ؟

( تعود الى اليسار . وتضع علبة الحلوى على مائدة الوسط أثناء عبورها . عندما تبلغ الباب المفضى الى البهو يسارا ، تفتحه ، وتنادى ) :  
انت هنا ياماما ؟

( يسمع صوت مسز فيشر وهي تهبط الدرج . تستدير كلارا وترنو ببصرها تجاه باب الردهة ، وتتجه الى مرآة فوق المدفأة . تدخل مسز فيشر من باب الردهة وتفتش بعينها عن كلارا )

مسز فيشر : اوه ! أنت هنا ياكلارا ؟ ( تحقق في الردهة )

كلارا : أين الآخرون ؟

مسز فيشر : خيل الى أنى سمعت الباب الخارجى يفتح .

كلارا : أين الآخرون ؟

مسز فيشر : ( تتجه ناحية باب البهو ) ذهب أبوك الى محل جيليسبى ليشتري بعض الطباق . ولا ادرى أين چسو ( تطل الى البهو ثم تستدير وتقبل كلارا ، التى تتجه الى الكرسي



الايسر من مائدة الوسط ، بينما تقصد مسز فيشر باب  
المطبخ في اليمين ) لا أتصور كيف تطيقين هذا الفراء  
ياكلارا في ليلة كهذه ؟

كلارا : الجو بارد في الخارج

مسز فيشر : ( تنادى من خلال باب المطبخ ) أنت ياچو

كلارا : ( وهي تجلس ) لا أحد هناك •

مسز فيشر : ( تستدير نحو باب القبو عن يسارها ) لابد أن يكون في  
مكان ما •

تركته هنا منذ أقل من دقيقتين عندما صعدت الى فوق •  
( تفتح باب القبو تنادى ) أنت هنا ياچو ؟

چو : ( من القبو ) نعم •

مسز فيشر : حسن ( تغلق باب القبو ) •

چو : ماذا تريدین ؟

مسز فيشر : ( تستدير الى باب القبو ) ماذا ؟

چو : ( في نفس واحد ) ماذا تريدین ؟

كلارا : يسألك ماذا تريدین ؟

مسز فيشر : ( تفتح باب القبو ثانية ) لا أريد شيئا • لم أكن أدري أين  
انت ، ( تغلق باب القبو وتتقدم خطوة أو خطوتين وهي  
تصلح من شأن المشبك العتيق الذي تضعه على صدر  
ثوبها ) انه يضيع معظم وقته في القبو يعيث بجهاز  
الراديو ، مؤكدا أنه يستطيع أن يصنع بنفسه جهازا  
مثله ... ولكنى لن أصدق حتى أرى بعيني •

كلارا : جئتك ببعض الحلوى التي تحبينها •

مسز فيشر : ( تتجه الى مائدة الوسط ) هل أحضرت لى مزيدا من هذه .  
الحلوى اللذيذة ( تبدأ فى فك رباط العلبة ) انى لم أذق  
واحدة من العلبة السابقة ..

كلارا : لماذا ؟

مسز فيشر : لأن ليدى جين أخذتها معها الى المكتب ولم ترجعها .  
متعلقة بأن البنات ألتهمنها . ولكنى صارحتها بأنى  
أعرف من الذى ألتهمها . انها تنكر ولكنى متأكدة أنها  
هى التى نهبتها كلها .

كلارا : مادام الأمر كذلك ، أرجو أن تخفى هذه العلبة عن  
الأنظار ، حتى لا تأخذها منك هذه المرة ..

مسز فيشر : ( تفتح العلبة ) لن تمس واحدة من هذه .. تأكدى من  
ذلك .. اذا كانت مغرمة بالحلوى فلتشتري لنفسها .

كلارا : ( تفتح الدليل الخاص بالأزياء ) انها لا تشتري شيئا اذا  
كانت تستطيع أن تحصل عليه بطريقة أخرى .

مسز فيشر : ما أبدعها .. انظرى يا كلارا ( تميل العلبة صوب كلارا )  
أليست مذهشة ؟

كلارا : نعم . انهم يعيئون الحلوى بطريقة جذابة ..

مسز فيشر : ( تنزع الغطاء المصنوع من الورق المخرم فى خفة ) كأنها  
من الدانتلا الايرلندية .. أليس كذلك ؟ ( كلارا تومىء  
بالايجاب ) سأحتفظ بها فى مكان ما .. فى كتساب  
أو شىء من هذا القبيل . يا لله ! انظرى الى تشكيلة الألوان  
المدهشة .. انظرى يا كلارا .. رأييت مثل هذه الألوان  
المرصوفة ؟

كلارا : جميلة ، أليس كذلك ؟

مسز فيشر : رائعة .. يعز على أن أفسد منظرها • أتريدين واحدة  
ياكلارا ؟

كلارا : ليس الآن ياماما •

مسز فيشر : سأخذ هذه القطعة الوردية • اننى أحب القطع الوردية...  
( تحمل العلبة والغطاء وتوجه الى كرسى فى يمين المائدة )  
تأملى كيف يلفونها فى أغلفة منمقة • عجيب أن يبذلوا  
هذا المجهود من أجل قطعة من الحلوى ( تتذوق الحلوى  
وتمضغها فى اناة فاحصة ) حلوى جيدة .. أليس كذلك؟

كلارا : نعم • اننى أحب حلوى العسل •

مسز فيشر : ( وهى تجلس ) وانا أيضا • يخيل الى أننى أحبها أكثر  
من أى شىء فى الدنيا ( تضع العلبة على المائدة ) خسارة  
أن هذه العلبة ليست كلها من حلوى العسل •

كلارا : ( ترفع عينها عن الدليل ) بل كلها من حلوى العسل  
( تنظر الأم اليها ) انها لاتحوى شيئا سواها •

مسز فيشر : حقا .. كنت أحسب القطع الوردية فقط هى حلوى  
العسل

كلارا : أبدا .. كلها صنف واحد

مسز فيشر : عظيم .. أستطيع اذن أن آكل منها كما أشتهى ...  
( تضطجع فى الكرسى .. وهى تهتز وتمضغ الحلوى )  
لماذا خرجت من البيت الليلة ياكلارا ؟

كلارا : فرانك لديه حفلة عشاء فى نادى جليينود ، ولذلك فكرت  
فى أن أخرج الى السوق واشترى بعض الأشياء • ربما يمر  
هنا لاصطحابى حوالى الثامنة .. كنت سأخرج على أى  
حال من أجل المصباح •

مسز فيشر : ( وهى تهتز ) الرجال دائما لديهم حفلات عشاء هنا  
أو هناك .. يخيّل الى أنهم لا يستطيعون الكلام الا اذا  
مدت أمامهم مائدة .. لا عجب ان كان معظمهم يميل الى  
البدانة ..

كلارا : ( تقلب صفحات الدليل ) أين ايمى ؟ فوق ؟

مسز فيشر : نعم .. ترتدى ثيابها .. كنت اشبكها لها عندما وصلت ..  
كلارا : أتتوى الخروج ؟

مسز فيشر : لا أدري ما تنوى عمله فهى لم تخبرنى بشيء ( تميل  
بجسمها ناحية كلارا وتخفض من صوتها ) ولكننا فى  
مساء الأربعاء كما تعلمين ..

كلارا : ألا يزال ذلك الشخص يحضر الى هنا ؟

مسز فيشر : أوه ، فى موعده .. كالساعة .. وان كانت زياراته  
شملت أمسيات الأحد مثل الأربعاء .. نوبات منتظمة فيما  
يبدو .. ولن تشاهدى فى حياتك شخصا يجارىه فى  
كثرة الكلام .. حتى لأعجب كيف تطيقه ايمى .. أبوك  
لا يحتمل البقاء معه فى غرفة واحدة وأكاد أكون واثقة ان  
هذا هو سبب خروجه الليلة .. أكاد أقسم أنه ما خرج  
الليلة الا لهذا .. خرج حتى لا يضطر الى سماع  
ثرثرته ..

كلارا : ألا تصطحبه الى النهو ؟

مسز فيشر : نعم .. ولكن بلا فائدة .. لأنه لا يكاد يغيب خمس دقائق  
حتى يعود الى هنا ثانية .. ليتكلم عن الاشتراكية .. هذا  
كل ماتسمعينه منه .. الاشتراكية .. والرأسمالية ..  
والعمال .. وكأنه خير بهذه الموضوعات .. ثم سكة



حديد بنسلفانيا .. التى يظل يتحدث عنها .. انه يعمل  
هناك كما تعلمين وان كنت لا أدري نوع عمله بالضبط ..  
يقول انه رئيس ادارة الشحن . ولكنى لا أرى ، كما قلت  
لجو ، كيف يصلح مثله رئيسا لأى شىء . جو يؤكد أنه  
مهوس . وان والدك صارحه فى وجهه مساء الأحد  
الماضى هنا بأنه لا يفهم معنى كلمة الاشتراكية ( تتوقف  
وتنهض ) من الأفضل ألا اتكلم بصوت مرتفع هكذا .  
ربما يدخل علينا فجأة من حيث لا ندرى ( تتجه الى باب  
الردهة وتطل للخارج ) انه مهذار كبير .. أتدريين ما فعل  
مساء الأحد الماضى ( تقترب من مائدة الوسط ) أخافنى  
خوفا لم أحس بمثله فى حياتى . كنت جالسة أنا ووالدك  
هنا نتحدث كالعادة وما كدت أرفع بصرى حتى لمحت  
أمامى .. واقفا فى المدخل ، ويده منصوبة اليها هكذا  
( تصوب بالسبابة تجاه كلارا وتلوى إبهامها . فتبتسم  
كلارا ) كأنه من قطاع الطرق .. خيل الى أن نفسى  
سينقطع . وإذا به يقول : هاها .. اننى غافلتكما هذه  
المرة » .. لا أدري كم مضى من الوقت وهو فى وقفته  
تلك . ومن حسن الحظ أننا لم نكن نتحدث عنه فى ذلك  
الوقت .. وان كنا تناولنا سيرته قبلها بمالا يزيد على  
خمس دقائق . لست أدري ان كان سمعنا أم لا .. لأنى  
لا أعلم بالضبط متى دخل علينا . ولكنى أود لو كان  
سمعنا ، ليكون ذلك درسنا له جزاء الأغبية .. ( ترنو  
ناحية باب الردهة وتتحدث فى صوت من يهيمس بستر )  
ولكن الذى يقتلنى غيظا انك لا تستطيعين أن تقولى كلمة  
واحدة فى حقه أمامها ( كلارا تبتعد ) ولا كلمة واحدة .  
أيا كان ما يقنضوله ، فهو مدهش فى نظرها . وعندما

صارحها چو برأيه فيه قائلًا : انه مهوس .. كان ردها  
 أن ضحكت وقالت : ان چو يغار منه .. لأنه يعرف كيف  
 يعبر عن نفسه في حين أن چو لايعرف (كلارا تبتسم) .  
 هذا كلام لم يسمع به أحد من قبل. وأنا أعتقد يا كلارا أنه  
 يضع شعرا مستعارا ( كلارا تضحك ) صحيح والله ! .  
 وهذا ما يعتقده چو كذلك . وعندما استفسرت منها عن  
 هذا الموضوع ذات صباح خيل الى أنها تكاد تطيح برأسى .  
 استولى عليها غضب لم أشهد مثله من قبل في حياتى  
 « هذا كذب . انه لا يضع شعرا مستعارا . الناس تهوى  
 اختلاق مثل هذه المفتريات عن الشخص الذى يبدو  
 وسيما ، هذا كلامها .. ولكنى أعتقد برغم ذلك ان  
 ما أقوله صحيح ، وفي أول فرصة ألقاه فيها سوف أدقق  
 النظر .

( تعود الى مقعدها في يمين المائدة ) غالبا مايجلس في  
 نفس هذا المكان تحت هذا الضوء ، وهو منطلق في ثرثرته  
 ( تنتقى قطعة أخرى من الحلوى ) لن أدعها تتهمنى  
 بالكذب ..

ايمنى : ( عند قمة السلم ) .. ماما .. رأيت دبوسى الأزرق في  
 مكان ما ؟

مسز فيشر : أى دبوس أزرق ؟

ايمنى : كم دبوساً أزرق عندى ؟

مسز فيشر : لا أعلم ، ولايهمنى أن أعلم ( تخاطب نفسها ) وعلى هذا  
 فلا تصدعى رأسى به ( الى ايمنى ) ان كنت لاتجدينه  
 فعودى للبحث عنه ( تستأنف حركة اهتزاز المقعد  
 والمضغ ) تظن أن كل ما عليها هو أن تظهر على قمة

السلم ، وتصيح فيهب الجميع لتلبية رغباتها • ولكنها  
مخطئة • عندي ما أفعله أهم من السهر على خدمتها •  
(تلتقط قطعة أخرى من الحلوى ثم تستدير عفوا نحو كلارا)  
ألم تحصل على مصباحك بعد ؟

كلارا : أبدا • • وهذا ما جعلني أنزل الى السوق • ان العاملة  
تقول : لم يستطع المحل أن يعثر على حرير من النوع الملائم  
الا بالأمس فقط •

مسز فيشر : بودى لو أتمكن من اصلاح مصباح البهو • ان السلك  
الحرير برز في موضعين • •

كلارا : لماذا لا تأخذه ايمى معها الى المحل يوما ما ( يبدو من مسز  
فيشر صوت يدل على السخرية ) وهى فى طريقها الى  
عملها ؟

مسز فيشر : لماذا ؟ يكفيها هذه الأيام أن تأخذ نفسها الى العمل • اننى  
أكاد أضطر الى دفعها للخارج كل صباح • •

كلارا : ألا نستطيع ان تأخذه فى فترة الغداء ؟

مسز فيشر : تقول انها لاتجد فسحة من الوقت فى فترة الغداء • •

كلارا : بل لديها وقت طويل • •

مسز فيشر : طبعاً • •

كلارا : ان المحل فى الشارع الثامن ، وهى تعمل فى الشارع  
التاسع

مسز فيشر : هذا ماقلته لها • قلت : « لو كان الأمر يخصك لوجدت  
متسعا من الوقت • • ( تميل بجسمها ناحية كلارا )  
أتعرفين يا كلارا • • أعتقد أنها تقابل ذلك الشخص فى  
فترة الغداء • • لأنها تقف كل صباح أمام المرأة وتظل

تصلح من شأنها ، حتى لأعجب كيف لا تسقط على الأرض  
من فرط التعب • ان الفتاة لاتعنى بنفسها الى هذه  
الدرجة فجأة الا اذا كان فى الأمر شيء • وسألتها ذات  
صباح بعد أن تعبت من النظر اليها وهى تتألق « لعلك  
تعترمين مقابلته اليوم ؟ » فأجابت « يظهر أنه يشغل كل  
فكرك » • قلت لها « لا • • ولكن الظواهر تدل على أنه  
يشغل فكرك أنت » ثم أضفت : « ومن المحتمل عندما  
تستولين عليه أن تجديه لايستحق العناء الذى تكبدته من  
أجله » • فالواقع ياكلارا أنها لاتعرف شيئا عنه ، سوى  
أنه يعمل فى مكتب الشحن بشركة بنسلفانيا • • وأعتقد  
أنه هو الذى أنبأها بذلك ، ولكنها لاتعلم عن يقين ان كان  
يعمل بالفعل فى ذلك المكتب أم لا • • انها تصدق كل  
ما يقوله لها دون مناقشة ( تلتهم قطعة أخرى من الحلوى  
وتستكين فى مقعدها ) ولاتصدق مما أقوله حرفا واحدا •

كلارا : ذاك محل عمله ( الأم ترمقها بحدة ) مكتب الشحن بشركة  
بنسلفانيا • •

مسز فيشر : ومن أدراك ؟

كلارا : فرانك يعرفه •

مسز فيشر : فرانك هايلاند ؟

كلارا : نعم • • يقول انه يتناول غداءه فى نفس المكان الذى  
يذهب اليه • • فى الشارع الخامس عشر • •

مسز فيشر : وهل يقول انه يعرفه ؟

كلارا : نعم • • كثيرا ما يلتقى به هناك • • وطالما سمعته يتحدث  
عنه • • وان لم يخطر ببالى أنه نفس الشخص • فرانك



يدعوه دائما باسم الاستاذ قرنفل .. لأنه يضع دائما  
زهرة قرنفل فى عروة سترته ..

مسز فيشر : ( تدق المائدة مؤكدة ) هوبعينه .. انه يحملها معه دائما  
عندما يأتى إلينا ...

كلارا : فرانك يقول انه لم يشاهده بدونها أبدا .

مسز فيشر : ولا أنا .. ويحدثنى قلبى ياكلارا بأن هذا ما أدار  
رأسها... (كلارا تبتسم) هذه مسألة شائعة . أى رجل أحق  
يضع قرنفة فى عروة سترته ، أو يدلّنها من قبعتة فوق  
أحدى عينيه لاتبث عشرات النساء أن يفقدن صوابهن من  
أجله ..

كلارا : على أى حال .. فرانك يقول ان هذا الشخص مخبول مائة  
فى المائة .

مسز فيشر : هذا مايقوله أبوك .

كلارا : يقول انهم يتندرون بمسامرته فى المطعم .

مسز فيشر : أعلم من يكون فرانك هايلاند ؟

كلارا : كلا .. فرانك لم يخبره .. كل مافى الأمر أنه كان  
يتحدث إليه منذ بضعة أيام وجاء فى خلال الحديث أنه  
يتردد على بيت فتاة من أسرة فيشر . فأخذ فرانك يتحرى  
عنه ، حتى عرف اسمه بالكامل . ولما عاد الى البيت  
سألنى عنه ...

مسز فيشر : اهو متأكد أنه نفس الشخص ؟

كلارا : أخبره أن اسمه بايبر

مسز فيشر : ( بتأكيد ) هذا اسمه فعلا .. أوبرى بايبر .. لسبت

أدرى كيف أتاه اسم أوبرى • اننى لم أسمع باسم كهذا  
فى حياتى ....

كلارا

: أنا صادفته من قبل •

مسز فيشر : ( وهى تهتز فى مقعدها ) أما أنا فلا • يخیل الى أنه أقرب  
الى أن يكون اسم مكان منه الى اسم انسان • •  
( يسمع صوت ايمى تهبط الدرج ) هاهى ذى ( تختطف  
صندوق الحلوى وتخفيه تحت مئزرها )

كلارا

: لاداعى للكلام الآن •

مسز فيشر : ولا فائدة ( تتظاهر بعدم الاكتراث ) وما اللون الذى  
اخترته لمظلة المصباح ياكلارا ؟

ايمى

: ( تأتى بسرعة عند باب الرذهة ) ماما • • لابد أنك  
شاهدت دبوسى فى مكان ما • • اننى لا أستطيع العثور  
عليه ....

( تلقى حقيبة من الخرز على مائدة الوسط وتستدير الى  
رف المدفأة للبحث عن الدبوس )

مسز فيشر : ( فى شرود ) لمحت دبوسا من دبائيسك فى أحد أدراج  
الصوان منذ بضعة أيام • • ولا أدرى ان كان لا يزال هناك  
أم لا •

ايمى

: ( تسرع الى الصوان فى اليمين ) فيم خروجك من البيت  
الليلة ياكلارا ؟ ( تبحث فى أدراج الصوان )

كلارا

: ( بغير اكتراث ) تناولت عشاءى فى المدينة • • •

ايمى

: هل البهو فى حالة جيدة ياماما ؟

مسز فيشر : طبعا فى حالة جيدة •

ايمى

: هل مررت عليه ؟

مسز فيشر : ( بحدة ) طبعاً مررت عليه •

ايمى : لا داعى لالقاء موعظة عن الموضوع ياماما •

مسز فيشر : ( بدا عليها الضيق ) ان الطريقة التى تسأل بها توحى  
بأنى أجلس هنا طوال اليوم بلا عمل يشغلنى ...

( ايمى تعثر على الدبوس ، وتصفق الدبرج ، تاركة قطع  
الأشرطة والمخرمات تتدلى منه • وتتجه الى المرأة المعلقة  
فوق المدفأة )

هل وجدته ؟

ايمى : ( بقله احترام ) نعم •

مسز فيشر : ( تنهض • وهى لاتزال تحتفظ بعلمبة الحلوى تحت  
مئزرها ، وتتقدم ناحية الصوان ) عجيب أمرك ...  
لماذا تصرين دائماً على ألا تعيدى هذه الأدراج الى حالتها  
السابقة ؟ انها تفعل ذلك دائماً كلما احتاجت الى شئ من  
الصوان • ( تعيد الأشياء المدلاة الى الأدراج وتغلقها )  
كل هذا من العجلة التى انتابتها أخيراً •

ايمى : ( تصلح من شأنها أمام المرأة ) أليس هذا الذى ترتدينه  
ثوباً جديداً يا كلارا ؟

كلارا : نعم •

مسز فيشر : ( تعود الى مقعدها ) بودى أن أرى ماسيكون عليه حال  
بيتك •

ايمى : كل ما أرجوه ألا يكون به أدنى شبه من هذا البيت •  
هذا مؤكد •

مسز فيشر : ( تتوقف فى منتصف الطريق الى المقعد ) على مهلك أيتها

الآنسة • ربما يسعدك المحظ بالحصول على شيء فى نصف هذا المستوى ، لو امتد بك العمر الى انحد الكافى •

( تستمر الى مقعدها وترنو الى ثوب كلارا ) يخيل الى أنى لم أشاهد عليك هذا الثوب من قبل ( تجلس ) •

كلارا : كلا • اننى حصلت عليه فى الاسبوع الماضى فقط •

مسز فيشر : قفى هناك حتى أراه جيداً •••

( كلارا تنهض وتخطو خطوتين تجاه اليسار ، وهى تجذب النصف السفلى من الثوب على جسدها • ثم تستدير ناحية اليسار وتواجه أمها • ايمى تتقدم نحو مائدة الوسط وتتأمل ثوب كلارا فى دقة ) •

كلارا : حصلت عليه من تصفية بمحال ستروبريدج •

( ايمى تفتح حقيبتها المصنوعة من الخرز وتتأمل نفسها فى مرآة الحقيبة الصغيرة وتضع بعض المسحوق « البودرة » على وجهها )

مسز فيشر : طوله لا بأس به •

كلارا : لم أجد أية اصلاحات فيه •

مسز فيشر : هذا ما كنت أعنيه فى حديثى إليك منذ أيام يا ايمى ••

اترين كيف ينسجم هذا الثوب مع الجسم ؟

ايمى : نعم •

مسز فيشر : ( تخاطب كلارا ) كان فى مجلة الأحد الماضى صورة للملكة

مارى فى ثوب أعجبنى حتى قلت لايمى انه من النوع الذى يليق لى • كان محلى بأزرار من الأمام مثل ثوبك هذا •

كلارا : ( تتقدم الى مقعدها ) كثير من الثياب الجديدة تصنع  
بهذه الطريقة •

مسز فيشر : كم دفعت فيه ؟

كلارا : ( وهي تجلس ) ٤٢ دولارا و ٧٥ سنتا ••  
( ايمى تشرع فى تلميع أظافرها )

مسز فيشر : ( تشير للناحية الاخرى وترنو ببصرها للسماء ) لاريب  
أن عندك كنوزا من المال •

ايمى • ماما •• أين وضعت الورد الذى أحضرته معى ؟

مسز فيشر : فى غرفة الطعام • ( تتحرك ايمى صوب اليمين ) وضعتہ  
فى الماء ( تخرج ايمى • بينما تهز مسز فيشر مقعدها  
لحظة ثم تستدير وتنادى على ايمى ) أعتقد أن الوقت حان  
لاضاءة النور فى البهو يا ايمى ؛ اذا كان صاحبك هذا  
يعتزم الحضور الليلة • ( تهز مقعدها ثم تستدير الى  
كلارا كأنما عرضا ) ماذا تقول ساعتك يا كلارا ؟  
( وهي تنظر ناحية رف المدفأة خلفها ) ان ساعتنا توقفت  
مرة أخرى •

كلارا : ( تنظر فى الساعة حول مضمها ) الثامنة والرربع •

مسز فيشر : ( تهب واقفة فجأة ) يجب أن أخبرها ( يسقط صندوق  
الحلوى على الأرض ) يا لله ! تناثرت الحلوى • ارفعها عن  
الأرض يا كلارا • اننى لا أستطيع الانحناء •• وأخفيها  
عن الأعين • ( تتجه الى باب اليمين ) حمدا لله •• أنها لم  
تسقط منى وهى هنا ( تنادى ايمى ) ايمى •••

ايمى : نعم •

مسز فيشر : كلارا تقول ان ساعتها تشير الى الثامنة والرربع •• من

الأفضل أن تضییء النور فی البهو اذا كان ذلك الشخص  
سیأتی ( تعود الی مقعدها وتخاطب کلارا بصوت خفیض )  
انها تحضر الآن معها وردا من المدینة کل لیلة یأتی فیها  
الینا • لابد أن تزین له البهو بالورد • ( تجلس ) قلت  
لها ••• • اظن أن أمامی وقتا طویلا قبل ان تحضری لی  
وردا من المدینة •

کلارا : انها تلبس اللیلة ثوبا جدیدا آخر •• ألیس كذلك ؟

مسز فیشر : ( وهی تصلح من وضع المجلات علی المائدة ) هذا الثوب  
عندها منذ أسبوع •

ایمی : ماذا یدعوها الی شراء کل هذه الثیاب الجدیة فی الأيام  
الأخرة ؟

مسز فیشر : الله وحده یعلم • أما أنا فلا أدری •

کلارا : هذا رابع ثوب جدید أشاهدها فیه منذ العید •

مسز فیشر : لعلها تحاول أن تدخل فی روعه أنها غنیة • اننی اخبرتها  
بأنها ربما لا تحصل علی کل هذا العدد عندما تستولی علیه •

ایمی : ( تدخل من الیمین فی یدها زهریة ملیئة بالورود وتتجه  
الی باب البهو مباشرة ) اننا فی حاجة الی علبة کبریت  
أخری یاماما •

مسز فیشر : أفرغت العلبة الموجودة ؟

ایمی : تقریبا ( تخرج الی البهو ) •

مسز فیشر : لست والله أعلم أين یذهب الکبریت •• أصبحت کل  
مهمتی أن أشتری علبا جدیدة ( ایمی تشعل عود ثقاب  
فی البهو ) انتبهی الی الستائر المخرمة یا ایمی ان كان فی



نيتك اشعال المصباح ( المصباح يضاء فى البهو ، بينما  
تغلق ايمى باب البهو ) .

كلارا : ( تنهض وتناول أمها علبة الحلوى التى كانت تحتفظ بها  
فى يدها مذ رفعتها عن الأرض ) يحسن بى أن أذهب  
قبل أن يأتى . .

مسز فيشر : ( تنهض ) نعم هذا أفضل لك . . والا اضطرت للبقاء  
هنا طول الليل ( تتجه كلارا الى المرآة المعلقة فوق  
المدفأة بينما تذهب مسز فيشر بعلبة الحلوى الى الصوان )  
اذ لن تستطيعى الفكاك اذا بدأ يتكلم . ( تضع العلبة فى  
أحد الأدراج ثم تتجه الى باب الردهة أعلى اليسار ) لا بأس  
ان لاذ هو بالبهو ، ولكن المشكلة أنه لا يكاد يسمع صوتا  
هنا حتى يهب داخلا كالاعصار ( يسمع صوت ايمى  
تسعل فى الردهة ، واذ تهم الأم بان تعبر كلارا ، تستدير  
الأخيرة وتشير اليها بما يفيد أن ايمى قد تسمعها ) انه  
لم يشرف بعد . ان حضوره لا يخفى على أحد . . ( تطل  
الى الردهة بحذر ثم تعود الى كلارا على أطراف أصابعها ،  
وتقول بصوت خفيض ) انها تنتظر فى ممشى الردهة حتى  
تراه يهبط من الترولى ، وعندئذ تأتى الى هنا وتتركه  
يدق الجرس حتى لا يتبين أنها كانت تنتظره . . ( تعود  
على أطراف أصابعها وتطل الى الردهة مرة أخرى ، بينما  
تخطو كلارا يمينا ، وهى تصلح من وضع فراء الرقبية  
الذى يلف جيدها . تعود مسز فيشر الى مائدة الوسط )  
لم أر فى حياتى مثل هذه اللهفة . .

كلارا : لا بد لأحد أن يكشف حقيقته لها ياماما .  
( وهى تطوى الشريط وأوراق التغليف الخاصة بالحلوى )

وما الفائدة • ان كل ماتفعله هو ان ترشقك بنظرها ان  
أنت قلت شيئاً عنه •

كلارا : الأصوب أن تجابه بصراحة : سواء رشتك بنظرها أم  
لا • عليك أن تذكرى ياماما أنك سوف تتحملين العبء  
مضاعفاً لو أنها تزوجته •• ( الأم تحدجها بنظرها )

مسز فيشر : أتحمل العبء ؟

كلارا : ( تستدير لأمها ) من غيرك ياماما ؟ لن يسعك أن تتركها  
في الشارع •• فهذا بالضبط مصيرها ان هي ربطت  
نفسها به • وانك لتعرفين الى أي حد تستطيع ايمى  
تدير حياتها على مائة وخمسين دولاراً في الشهر •••

مسز فيشر : انها تنفق أكثر من هذا على نفسها ، فماذا هي فاعلة  
بمطالب البيت والزوج ؟

كلارا : هذا هو كل المرتب الذى يدخل جيبه ، فهو لايزيد على  
كونه مجرد كاتب بالشركة •••

مسز فيشر : قال لها انه رئيس القلم •

كلارا : انه كاتب ياماما •• مثله مثل مئات غيره يعملون  
بالشركة •• فرانك يعرف وظيفته ••

مسز فيشر : ( تقترب خطوة من كلارا ) لماذا لاتصاريحنيها يا كلارا ؟

كلارا : تعرفين أنها لاتعير كلامى أى اهتمام •

مسز فيشر : ( بتأكيد ) انها لاتعير كلام أحد أى اهتمام •

كلارا : وخاصة اذا عرفت أن مبعثه فرانك هايلاند •

مسز فيشر : تظن أن الجميع يغارون منه ، وفوق ذلك يغارون منها ،  
لأنها وفقت اليه • دعيها تأخذه • فان من يرتب فراشه  
يرقد فيه ••

كلارا : ( بنظرة ساهمة ) هذه هي المشكلة يا ماما . . ليس كل من يرتب الفراش يرقد فيه . غالباً ما يكون الراقد شخصاً آخر تماماً . . .

مسز فيشر : ( تعود الى المائدة ) على أى حال لن يكون هذا الشخص من هنا . . أوكد لك . .

كلارا : ( تستدير الى مرآة الصوان ) ربما .

مسز فيشر : ليس فى الأمر ربما .

كلارا : ولكنك تعرفين نفسك ياماما . . وخاصة فيما يتعلق بايمنى

مسز فيشر : ( تتقدم خطوة نحو كلارا ) كفى هراء يا كلارا . أتظنين أباك يطيق الاستماع الى هذا الثرثار المهوس ليلة ليلة ؟

كلارا : ( تستدير وتواجه أمها ) أليس مضطراً الى الاستماع اليه الآن . . أو يهرب بجلده خارجاً كما فعل الليلة ؟

( الباب الخارجى يصفق . تستدير الاثنتان وتحققان فى اتجاه الردهة ) لعله فرانك ( لحظة . ثم يدخل فرانك ويتقدم الى الوسط )

مسز فيشر : أهلاً بك يا فرانك :

هايلاند : أهلاً بك يا حمايتى . . . أهلاً كلارا .

( يضع قبعته على المائدة ) .

كلارا : كدت أمشى ، فأنسى حسبتك لن تأتى

هايلاند : ( ينظر الى ساعته ) لم أستطع الانصراف قبل الثامنة .

مسز فيشر : فرانك . . كلارا تقول انك تعرف ذلك الفتى الذى يأتى لمقابلة ايمنى . .

- هايلاند : من ؟ بايبر ؟
- مسز فيشر : نعم . . ذلك الشخص الذى لا يكف عن الكلام .
- هايلاند : نعم أعرفه ( يخطو يسارا ويجلس على مسند المقعد )
- مسز فيشر : يغلب على ظنى أنه مخبول يافرانك ( هايلاند يبتسم )  
حقا هذا ما أظنه ، وهذا ما يظنه زوجى ، وچو أيضا .
- كلارا : أمى تقول انه أخبر ايمى بأنه رئيس قسم الشحن  
يافرانك . .
- مسز فيشر : هذا ما قاله حقا يافرانك . . وهى تصدقه . ولكن كلارا  
تقول انك تؤكد أنه مجرد كاتب .
- كلارا : هذه وظيفته الحقيقية يا ماما .
- مسز فيشر : أليس رئيسا لقلم الشحن يافرانك ؟  
( فرانك يجلس ويسهم بنظره حالما )
- كلارا : فرانك .
- هايلاند : ( يستدير ) معذرة . . ماذا قلت ياعزيزتى ؟
- مسز فيشر : أليس رئيسا لقلم الشحن ؟
- هايلاند : كلا . . مجرد واحد من الكتبة .
- مسز فيشر : ( تستدير الى كلارا ) أرايت ؟ . ولن نفوز منها بغير  
الضحك لو أننا صارحناها بذلك . . ( تستدير الى  
هايلاند ) ما مرتب كتبة الشحن فى الشهر يافرانك ؟  
( هايلاند شاخص ببصره الى النافذة يسارا )
- كلارا : فرانك . . ماما تكلمك . . .
- هايلاند : ( يستدير ) آه . . معذرة . . ماذا قلت يا حماتى ؟
- مسز فيشر : أقول ما مرتب كتبة الشحن فى الشهر ؟

هايلاند : حوالى مائة وأربعين ، أو مائة وخمسين دولارا ٠٠ لا أدرى بالضبط ٠٠٠ ولكن ليس أكثر من هذا ٠٠٠

( يشرّد بنظره الى النافذة مرة أخرى )

مسز فيشر : ماذا نصنع يافرانك ٠٠ ان الموضوع دخل مرحلة جدية . انه أصبح يزورنا بطريقة منظمة مساء كل أربعاء وأحد .. ولو تزوجته لصارت أفقر امرأة فى المدينة ٠٠ انك تعرف أسلوب ايمى فى صرف النقود . ( تستدير الى كلارا ) ان لديها سبعة أزواج من الأحذية فى دولاب الردهة

هايلاند : ( ساهما ) ايمى تبعثر النقود مافى ذلك شك .

( مسز فيشر تحدّجه بنظرة صارمة ) .

مسز فيشر : ان كانت تبعثر نقودا فهى لاتبعثر سوى نقودها . من حقها ان تستمتع بالحياة وهى لاتزال فى سن الشباب . يعلم الله ما يكمن فى انتظارها ... (جرس الباب الخارجى يدق دقات قصيرة مضحكة ) هذا هو ٠٠ انى أعرف دقته ٠٠ ( تتجه الى المدفأة وتطل ناحية الردهة )

( تستدير ناحية باب المطبخ ) سنخرج من الباب الجانبى ٠٠ تعال يافرانك ( ينهض هايلاند ويتناول قبعته )

هايلاند : مساء الخير ياحماتى ( مسز فيشر فى شغل عنه بالحملقة صوب الردهة ) أتريدى الذهاب الى السينما ياكلارا ؟

كلارا : ( وهى تخرج من اليمين ) كما تشاء .

هايلاند : ( يتبعها ) الساعة لم تجاوز الثلث بعد الثامنة

( ينظر فى ساعته )

كلارا : نستطيع مشاهدة العرض الثانى فى شارع برود وكولومبيا

مسز فيشر : ( وهى تتبعهما للخارج ) فرانك .. بودى نو تخبر ايمى  
بما اخبرتني . انها لن تصدقني ....

هايلاند : لا أظنها تصدقني أنا أيضا يا حماتي .

اوبرى : ( فى الخارج ) بالدقيقة والثانية .

ايمى : أهلا .

اوبرى : فخر فيلادلفيا ( يضحك فى شيء من الصخب ) .

ايمى : دعني آخذ قبعتك يا اوبرى .

اوبرى : أوامر الجنس اللطيف مطاعة . ( الباب الخارجى يغلق )

انطلق الفتى تصحبه آيات الشكر وتحفه علامات الاجلال

( يضحك مرة أخرى فى صوت مجلجل . تدخل مسز

فيشر على أطراف أصابعها من اليمين وتقف لتصيخ السمع)

أتعرفين يا ايمى أنه لا بد لي من الحصول على طائرة من أى

نوع حتى أستقلها فى الحضور اليك ....

ايمى : انك تقطع مسافة طويلة فى المجيء الى هنا ....

اوبرى : ساعة بهيجة ونصف الساعة .. اذا أردت الايجاز

.. فى طائرة بريل خاصة . وكيف حال ماما ؟

( يتقلص وجه مسز فيشر .. ويسمع صوت باب يغلق .

تتقدم على أطراف أصابعها صوب باب اليسار وتنصت .

يسمع صوت اوبرى بوضوح من خلف الباب )

اوبرى : أنم تكن حادثة السطو التى ذكرتها الصحف ليلة أمس

قريبة من هنا يا ايمى ؟

ايمى : نعم .. قريبة جدا . فى شارع ايرى ....

( يظهر مستر فيشر عند باب الردهة ويحديق فى زوجته

بمرح .... يخرج من جيبه غليوناً وكيساً قديماً للتبغ

ويشرع فى حشو الغليون )



- اوبرى : ألم تقع الحادثة فى بيت طبيب ؟
- ايمى : نعم . فى بيت الدكتور دونلى . فر اللصوص بما يقرب من ألفى دولار
- اوبرى : لا أصدق يا ايمى .
- ايمى : ولم لا ؟
- اوبرى : لا اصدق أن يوجد مثل هذا القدر من المال فى شمال فيلادلفيا . . . ( ينفجر ضاحكا . مستر فيشر يلكز زوجته محاكيا صوت قطة مذعورة ، فتجفل من المباغثة ، وتكتم صرخة كادت تفلت منها ) .
- مستر فيشر : أرعبتني .
- ( مستر فيشر يتقدم الى مائدة الوسط وينشر صحيفته ) .
- مستر فيشر : قلبك خفيف . . انى لاعجب كيف لم يتوقف من فرط الرعب . ( يعيد كيس التبغ الى جيبه ) .
- مستر فيشر : لسوف يتوقف يوما .
- مستر فيشر : انك تقفزين هكذا من الاضطراب منذ عرفتك .
- مستر فيشر : لماذا تباغتني اذن فى خطوات القط المتلصص وانت تعرف أن أعصابى مرهفة ؟
- مستر فيشر : أنا لم أباغتك فى خطوات القط المتلصص .
- مستر فيشر : بل فعلت . . والا لكنت سمعتك .
- مستر فيشر : كان فى استطاعتك أن تسمعيني لو لم تكونى مشغولة بالانصات الى شىء لا يخصك .
- مستر فيشر : لسوف يخصنى الأمر لو نفضت شيئا من ذلك التبغ

القذر على مفرش المائدة الجديد .. ليكن هذا في  
علمك .. ( تعود الى الانصات لدى الباب ، بينما يرفع  
مستر فيشر فتات التبغ عن المفرش )

مستر فيشر : اننى لا أنفض شيئاً من التبغ ( أوبرى ينفجر ضاحكا في  
البهو ، فيرنو مستر فيشر ببضره ناحية باب البهو ) من  
هناك ؟ الاعصار ؟ ( مسز فيشر تومى أن نعم ، فيتقدم  
الأب يمين مائدة الوسط ويرفع صحيفته ويبحث في جيب  
صدريته عن منظاره ) ماذا يفعل ؟ أيطرب لمزيد من  
فكاهاته الخاصة من صناعة غرب فيلادلفيا ؟ ( يجلس  
ليتصفح الجريدة فى الكرسي يمين المائدة ، بينما  
تقترب مسز فيشر على أطراف أصابعها يسار المائدة )

مسز فيشر : ( فى صوت خفيض ) كان يسأل ايمى عن حادثة السطو  
التي وقعت صباح أمس بمنزل الدكتور دونللى ، وعندما  
أخبرته أن اللصوص فروا بما يقرب من ألفى دولار لم  
يصدق ، وقال : انه لا يعتقد فى وجود مثل هذا القدر  
من المال بشمال فيلادلفيا ...

مستر فيشر : ( فى ضحكة مصطنعة ) هاهاها ..  
مسز فيشر : ( تعود الى الانصات عند باب البهو ) هش .. ( يسمع  
صوت ضحكة كالصدى يرجعها أوبرى فى البهو ،  
فيستدير الأب بسرعة فى ارتياب تجاه مصدر الصوت ،  
بينما يستمر أوبرى فى الضحك )

مستر فيشر : ( يتهىأ لقراءة الجريدة ) لا يحتاج الأمر الى قدر كبير  
من المال فى هذه الناحية لكى يصل المقدار الى أكثر مما  
يمتلك هو ..

( يسمع صوت دق صادر من القبو فتسرع مسز فيشر  
الى باب القبو )

اوبرى : ( فى البهو ) أتعرفين يا ايمى اننى اكتشفت طريقة أوفر بها ربع ساعة من رحلتى الى هنا ، وذلك بأن أغير فى الطريق التاسع والعشرين ، الى السيارة التى تسلك طريق ليهائى ، بدلا من الاستمرار حتى الشارع التاسع عشر . .

مسز فيشر : ( تفتح باب القبر وتنادى فى صوت مكتوم ) چو . . كف عن هذا الدق عندك . اننا لانكاد نسمع أنفسنا هنا ( الأب يقهقه . مسز فيشر تعود الى موضعها عند باب البهو ، وهى تمشى على أطراف أصابعها ، وترشق زوجها بنظرة قاسية ) ماذا بك ؟

ايمى : ( فى البهو ) من العسير أن يبلغ المرء هذا المكان دون استخدام سيارة الحديقة العامة . اننى سمعت البعض يقولون ان هذه أسرع وسيلة . . ( مسز فيشر تعود الى الانصات وأذنها على باب البهو )

اوبرى : لست أدري كيف أوجدوا هذا المكان .

ايمى : لست أدري كيف أوجدت أنت غرب فيلادلفيا . .

اوبرى : . كثيرون يعتقدون أنها لم تكتشف بعد ( ينفجر ضاحكا فى صخب ) مكان تائه بين نهر شوپليكيل وداربى .

( يعود للضحك . الأب يطل بحدة من فوق منظاره الى زوجته )

مستر فيشر : ( فيما يشبه الصيحة ) تعالى من عندك يا جوسى ( تجفل مسز فيشر فى مباغتة ، وتضع راحتها على صدرها ، وتترك الباب ، وتأتى الى الوسط ) لاتستمع الى ذلك الأحقق المخبول . .

مسز فيشر : ( فى غير اكتراث ) لم أكن أستمع اليه . كنت فقط أرى

مايقول ( تتجه الى منضدة صغيرة بين باب الردهة والمدفأة ، وتأخذ حقيبته الصوف . يبدو أن ايمى تطرب لشيء قاله أوبرى فى البهو . تنظر مسز فيشر الى باب البهو ثم تأتى عن يمين زوجها ، وبعد أن تنظر ناحية البهو مرة أخرى ، تقول فى صوت حريص ) : كان يسأل ايمى كيف عثرت على مكان كهذا للسكنى . وكانت هى تسأله كيف عثر هو على غرب فيلادلفيا . . يقول ان غرب فيلادلفيا لم تكتشف بعد . . وانها مكان تائه بين نهر شويليكيل وداربى . ( تتجه الى المقعد الوثير فى اليمين أمام النافذة وتجلس )

مستر فيشر : وددت لو أنه تاه ذات مساء فى مكان ما بين هذه الناحية ونهر شويليكيل .

مسز فيشر : ( تخرج الابرة وكرة من الصوف الوردى من الحقيبة ) مما يغيظ أنه يموت من الضحك كلما أفلتت احدى فكاهاته السخيفة . . .

مستر فيشر : لابد لها من شخص يضحك عليها .

اوبرى : ( فى البهو ) هاها . . خدعتك هذه المرة يا ايمى . . دعينى أرجعها الى موضعها الصحيح ( ايمى تجتاحها موجة من الضحك فى البهو . الأم تنظر مقطبة ناحية البهو حتى تفرغ ايمى من الضحك ) .

مسز فيشر : انه جعل عدوى الضحك تسرى الى ايمى هى الأخرى ( تشرع فى النسيج بالابرة . تمر لحظة صمت ، ثم تنظر الى الساعة الموضوعه على رف المدفأة ) توقفت ساعتنا القديمة مرة أخرى يا نيل .

مستر فيشر : ( دون أن يتحرك ) انها تحتاج الى اصلاح . .

مسز فيشر : أصلحت مرتين . . بلا فائدة ( لحظة . ثم تتنهد مسز فيشر ) ما أقسى شعور الوحدة بغير صوت الساعة ، كأنما تخمد الأنفاس في المكان . . كفقاعات الصابون عندما تذوب . . .

مستر فيشر : هه . . هاك رجلا يتركون له ربع مليون دولار ولا يريد تسلمها .

مسز فيشر : ( بحدة ) ماذا به ؟

مستر فيشر : لاشيء . . كل مافى الأمر أنه لا يريد لها . . .

مسز فيشر : ( تستأنف النسيج ) لاريب أنه غير متمالك لقواه العقلية .. المسكين. ليت أحدا يترك لى ربع مليون دولار .

مستر فيشر : لوحدث فلن تعرفى ماتفعلين به .

مسز فيشر : انى متأكدة من شيء واحد على الأقل ، وهو أن أبادر فى الحال باصلاح السخان القديم فى الطابق السفلى ، حتى لانهلك من البرد فى الشتاء القادم ، كما حدث فى الشتاء الماضى . ( أوبرى يضحك فى البهو . مسز فيشر تطل ناحية باب البهو ثم تزيج الصوف ) كلما بدأت فى صنع صدارة أقسم أنها الأخيرة . . ثم لا ألبث أن أبدأ فى صنع أخرى ( تطلق ضحكة خفيفة ، وتنظر الى زوجها الذى يبدو مشغولا بالقراءة ، فتواصل النسيج . ثم تتوقف فجأة وتسنند النسيج على ركبتيها. مفكرة ، وتستدير الى مستر فيشر ) وماذا يصير اليه مثل هذا المال المرفوض يانيل ؟

مستر فيشر : ( يرنو اليها من فوق المنظار ) ماذا تقولين ؟

مسز فيشر : أقول ماذا يصير اليه مثل هذا المال الذى لايريده أحد ؟

مستر فيشر : ( يواصل القراءة ) لاشيء على الاطلاق . . كل مافى الأمر  
أنهم يأتون لتسلمه

مسز فيشر : ( تحقق فى زوجها ) من ؟

مستر فيشر : أولئك الذين يرفضونه .

( يبدو على مسز فيشر عدم الفهم لمدة لحظة )

مسز فيشر : ( تستأنف النسج ) من المؤكد أنهم لو تركوا لى هذا  
المال لما اضطروا الى المجيء لتسلمه .

مستر فيشر : ( يعيد النظر اليها بشيء من الضيق ) من هؤلاء الذين  
لا يضطرون الى المجيء لتسلمه ؟

مسز فيشر : ( فى غيظ ) أولئك الذين يرفضون تسلمه .

مستر فيشر : فيم تتحدثين يا چيسى ؟ هل تعرفين ؟

مسز فيشر : طبعا أعرف فيم أتحدث . ولكن لا أظنك تعرف .

مستر فيشر : أسمحين لى بقراءة الصحيفة ؟

مسز فيشر : ( تنسج بالابرة فى سرعة ) هيا اقرأ كما يحصلو لك .

لا أريد محادثتك . أنت الذى بدأ الكلام . . بالحديث عن

ذلك الشاب الذى حصل على ثروة . ( يتقدم چو من القبو

يحمل معدات جهاز راديو على لوح من الخشب ، ومفكا )

چو ، اننى سأنزع الثور من القبو ان لم تكف عن قضاء

وقتك كله هناك .

چو : ( يضع معداته تحت مصباح المائدة ليفحصها عن قرب )

لا أظنك تريدان أن أنتقل للدق هنا .

مسز فيشر : لا أريدك أن تدق فى أى مكان . أريدك أن تخرج فى

المساء لتشتم الهواء بدلا من انزوائك فى ذلك القبو

المترب . . .



( تسمع انفجارات من الضحك فى البهو • ينظر چو ناحية باب البهو ثم يستدير وقد ارتسم الأسى على وجهه ويخاطب أمه ) •

چیل : من هناك ؟ سكة حديد بنسلقانيا ؟

مسز فيشر : نعم • • وعقليته لاتزيد على عقليتك • • .

چو : ( يسير الى المقعد يسار المائدة ويجلس ) لن تقولى ذلك عندما تستمعين الى فرقة الأوبرا وأنت هنا فى مكانك (يبدأ فى ادارة مفاتيح الجهاز )

مسز فيشر : لن أستمع الى شىء ، فلا تتعب نفسك • لدى ما هو أهم من الاستماع الى غناء بعض المجانين •

مستتر فيشر : ( ينظر الى معدات چو ) ما هذا ؟

مسز فيشر : يقول انه عندما يفرغ من هذا الجهاز أستطيع أن أجلس فى مكانى هذا وأستمع الى فرقة الأوبرا •

مستتر فيشر : ( يعود الى جريدته ) أتعنين أولئك القوم الذين يغنون ؟

مسز فيشر : نعم • • أولئك الذين يصيحون بأعلى أصواتهم • • مثلما يفعل الحاكى الذى تملكه كلارا •

( يفتح باب البهو وتدخل ايمى وكأنها فى نشوة )

ايمى : لا بأس بها اذا جعلتها تناسب لمدة دقيقة

( تتجه الى باب المطبخ يمينا وتتوقف فى طريقها • لثرنو الى صورتها فى المراة المعلقة فوق المدفأة )

مسز فيشر : ماذا هنالك ؟

ايمى : لاشىء • • أوبرى يريد قدحا من الماء ( تخرج من باب اليمين )

مسز فيشر : ( فى نعمة ذات دلالة ) آه .

اوبرى : ( قادمًا من البهو ) مكانكم يا أصحاب . . مكانكم . ابقوا

حيث أنتم ( يتجه الى مرآة المدفأة ) مجرد زيارة اجتماعية . . ثم أعود فورًا بالقطار التالى . . . ( يتأمل صورته بنظرات ناقدة فى المرآة ، يعدل رباط رقبته ، ويلمس مقدمة شعره فى رقة . مسز فيشر ترمقه بغیظ ، بينما ينظر چو الى أبيه . يستدير أوبرى ويشير الى صورته فى المرآة بايماءة عريضة ) هاك يا أماء . . ان كل امرأة يداعبها الخيال لمجرد أن يقع نظرها على زهرة قرنفل ( يدق على المائدة بأنامله مرتين ، ثم يضحك ، ويتجه الى باب المطبخ مناديا ) هيا يا ايمى ، اضغطى على مفاتيح الغاز عندك . الزبون فى الانتظار يتحرق الى الماء الزلال ( يتقدم الى يمين مستر فيشر ) لابد للانسان من شىء يشربه ، أليس كذلك يا أبتاه ( يلقي بكفسه على كتف مستر فيشر اليمنى ) انك تؤازرنى فى هذا الرأى ، أليس كذلك ؟ ( يضحك ويعود الى المرآة بينما يبدو الضيق والتبرم على الأب ) نعم ياسيدى ( يتقدم ثانية الى اليمين ) أحب أن أقول لأولئك الذين تجمعوا هنا الليلة ان هذه صورة ممتعة من صور السعادة العائلية ( يضحك وينتقل ببصره من فرد الى الآخر ، دون أن يلقي اليه أحد بالا ) الأب يقرأ والأم تنسج . ( مسز فيشر تحدجها بنظرة شزراء ) ولكن الأم كما نعرف لا تكف عن شغل الابرء . . ( الأم تنسج فى سرعة فيضحك أوبرى ويسير الى خلف المائدة ) أما تومى اديسون الصغير هذا فيعمل ثمانى عشرة ساعة فى اليوم ليزيد الغنى غنى والفقير فقرا ( يدق على ظهر چو ويتقدم نحو مستر فيشر ) ما رأيك يا هذا ؟ ( يدق على ظهره ) تيقظ . أخطأ أم صواب ؟

مستر فيشر : ( يهب واقفا في حدة ) دعنى وشأنى عليك اللعنة •  
واحفظ يدك محلها • ( يتقدم أمام مائدة الوسط في اتجاه  
باب الردهة ) لم أر فى حياتى وباء كهذا • ( يصعد الدرج  
وهو يرتجف غيظا ، ويغمغم فى سره • أوبرى ، سعيد  
بما جرى ، يتكىء على ظهر المقعد الذى تركه مستر فيشر  
وينفجر ضاحكا )

اوبرى : وقع على الخط المنقوط وهكذا يتأفف الأب الصالح  
ويتركنا فى سلام •• ( يضحك ثانية ويستدير الى  
مسز فيشر ) ومع ذلك ، وبالرغم من كل شيء ، أحب أن  
أذكر أن انفتى القادم من غرب فيلادلفيا يوجه الصبى  
النامى بالقول والفعل ( يشير الى چو بحركة واسعة تأتى  
ايمنى من اليمين تحمل قدح ماء ، فيستدير ويستقبلها  
بحركة أكثر اتساعا ) وهامى ذى بنفسها فى صورتها  
التي تبعث على التأثر ( ايمنى تمد يدها بقدح الماء وهى  
تضحك فى شيء من الشعور بالذات ) وهى تحمر خجلا  
اذ تمد يدها •• وتخفض بصرها الى قدميها العاريتين ،  
وردائها المهلهل •

( ايمنى تضحك ، بينما تنظر الأم بحدة الى حذاء ابنتها •  
يتناول أوبرى قدح الماء ويستدير الى مسز فيشر ) مارأيك  
فى هذا يا أم فيشر ؟ ليس هنا من يغلب صاحبنا الهرم  
ويلى شكسبير • هه • أبدا • أحب أن أقول للصحاب  
أن ذلك الهرم شكسبير هو الملازم لكل شاك صبور  
( يضحك لنكتته ويبدو السرور على ايمنى ) نخب الضحك  
أيتها السيدات • ( يستدير الى چو ) وأطيب التمنيات  
للسيد ماركونى ( ويشرب الكأس )

ايمنى : الماء ليس باردا مع الأسف الشديد  
(يكتفى أوبرى بأن يرفع يده وكأنما يعنى أنه على مايرام)

مسز فيشر : لم لم تتركه يسيل بعض الوقت ؟

ايمنى : تركته ولكن دون جدوى .

اوبرى : ( يعيد القدح الى ايمنى ) جميل جدا . وأجمل منه هذه  
اليد التى لم تقدم شرابا

ايمنى : (تلوح بيدها فى وجهه) آه منك (تخرج من اليمين ثانية  
بالقدح الفارغ )

اوبرى : ( بعد ضحكة ) شكرا جزيلا . (يتقدم خلف المائدة صوب  
چو ويخرج من جيبه منديلا ذا أطراف زاهية ويجفف به  
شفتيه). نعم ياسيدى مستر چوزيف.أحب أن أقول لك انك  
تضيع وقتك . فعندما تفرغ سيشترونه منك بعشرين  
سنتا ويبيعونه بعشرين مليونا ( يرقم كلامه بالدق على  
ظهر چو) لك أن تقبل أو ترفض ..وقع على الخط المنقوط  
( يدق بأنامله على المائدة ويعود الى مسز فيشر يسارا )  
نعم ياسيدى . هذا مافعلوه بالمخلص ودمتم ، الواقف  
هنا . عشرون قطعة من نقد لنكولن فى مقابل تركيب  
كان من الممكن أن يحل أدق العضلات التى تصادف عالمنا  
الصناعى الكيموى فى هذه الأيام ( تأتى ايمنى من اليمين  
وتنظر الى أوبرى متعجبة وتتقدم الى اليسار . أوبرى  
يخطو أمام المائدة صوب چو ) تركيب يمنع صدأ الحديد  
والصلب ( ينهض چو ويسير من خلف المائدة فى اتجاه  
باب المطبخ يمينا ) محلول من الفناديوم والمنجنيز يضاف

الى المعدن في مرحلة الانصهار ( يتوقف چو وينظر اليه )  
بدلا من استخدامه ظاهريا كما هو المتبع حاليا

چو : ماذا قلت يا أوبرى ؟

اوبرى : مزيج بسيط من العناصر الكيموية يضاف الى المعدن  
في حالة الانصهار بدلا من الاستخدام الظاهري كما يتبع  
حاليا

( چو وأوبرى يتحدثان في نفس واحد )

چو : ( يخاطب أمه ) ماما .. رأيت المفك القديم ذا المقبض  
الأسود ؟

اوبرى : ولكن .. لما كان الاكتشاف لأحد الموظفين .. لم يخطر  
ببالهم شراؤه ..

مسز فيشر : اتعنى المفك الذى أصلحت به آلة الحياكة ؟

( چو وأوبرى يتحدثان في نفس واحد )

چو : نعم .. المفك انقصير ذو المقبض الأسود .

اوبرى : وهكذا ألقى بالاكتشاف عرض الحائط .

( تتجه ايمى الى باب البهو )

( مسز فيشر واوبرى يتحدثان في نفس واحد )

مسز فيشر : أظن أنى رأيتته على الرف انذى يعلو الحوض . ولكن حاذر  
ألا تقلب كل شيء هناك .

اوبرى : انهم يفضلون انفاق ملايين الدولارات كل عام .. ( يخرج

چو ويتبعه أوبرى حتى باب المطبخ ) فى طلاء منشآت

الصلب والحديد فى طول البلاد وعرضها ، على أن يدفعوا

لى أنا ..

مسز فيشر : أوجدته يا چو ؟

اوبرى : ( يتقدم الى مسز فيشر يسارا ) وهل تعرفين السبب  
يا مسز فيشر ؟

چو : ( يرد على أمه من المطبخ ) لا

اوبرى : اذن اسمحي لى أن أقول لك • السبب أننى أعمل من أجل  
العيش • هذه هى الخلاصة بالقول والفعل •

( مسز فيشر تشرع فى وضع حاجياتها فى الكيس توطئة  
للنهوض ) أبقيهم فى الفقر وشجعهم على الزواج ، وعندئذ...  
( يحدق ببصره بعيدا ) كما كانت تقول أمى العزيزة  
« تضمن استمرارهم فى خضوع » •

مسز فيشر : ( وهى تنهض ) لا أظن أن هناك من يستطيع أن يرغم  
أحدا على الزواج دون رغبته ( تسير الى باب المطبخ وتضع  
الكيس على الصوان وهى فى طريقها )

اوبرى : ( يتبعها ) ولكنهم يرغبون يامسز فيشر •• غير أن  
صاحب رأس المال يريد أن يمنعه •

مسز فيشر : ( تستدير عند باب المطبخ وتخطبه بلهجة ذات معنى )  
أعتقد أنه من الأفضل أن يمنع البعض ( تخرج ) •

اوبرى : ( يخاطبها خلال باب المطبخ ) لاتعارضى صاحبنا الهرم  
وليم جننجز برايان يا أم فيشر • أعنى الحياة والحرية  
والحق فى السعادة ( يستدير ويتقدم الى اليمين ثائبة  
ويضحك قليلا ) وقع على الخط المنقوط •

ايمى : ( تحاول أن تخفى غيظها ) تعال هنا يا اوبرى ••

اوبرى : ( يتقدم اليها ) نعم يا ايمى • أحب أن أقول لك أن الفقير  
مصاب دائما • لقد أرسلت خطابا الى الوزير ميلون منذ



سته أسابيع أسأله فيه استفسارا . . . ولكن يبدو أن  
الخطاب صعبه لأنى لم أتلسم منه ردا من يومها .  
( ايمى تبتسم فى وجهه . يعبرها ويخرج الى البهو . .  
يبدأ الستار فى النزول ببطء . ايمى تنظر الى باب المطبخ  
فى غضب وتدفق الارض بقدمها ثم تتبع أوبرى الى البهو )  
كنت أسأله الى أى حد سوف يؤثر مشروعه الخاص  
بتعديل ضريبة الدخل على موظفى السكة الحديدية  
الأمريكية .

( ينزل الستار )

( تنقضى ثلاث ساعات )

( يرفع الستار ثانية )

( مسز فيشر نائمة فى مقعدها يمين المائدة ونسيج  
الصوف على ركبتيها . چو جالس يسار المائدة يحاول  
ايلاج طرف قطعة من السلك فى فتحة بقاعدة الجهاز .  
ايمى تبدأ فى العزف على البيانو فى البهو ، وعندما  
تنتهى المقدمة المألوفة ، يبدأ أوبرى فى الغناء بصوت  
عميق غليظ )

اوبرى : ( يغنى )

متمايلا فى ذلك المهد العميق  
أسلمت نفسى للسلام وللكرى  
مسترخيا فى أمن هاتيك الرياح  
اذ فيك وحسبك . . . .

( تجفل مسز فيشر وتستيقظ . ينظر اليها چو . بينما  
يستمر غناء أوبرى )  
انقضاء السورى

مسز فيشر : اين وضعتها ؟ ماذا ؟ هل قلت شيئاً ؟  
( يستمر اوبرى فى الغناء )

چو : لم أقل شيئاً ياماما

مسز فيشر : ( ترفع شعرها للخلف ) يظهر أنى غفوت •

چو : بل كنت فى سبات عميق •

مسز فيشر : ماذا ؟

چو : منذ التاسعة والنصف •

( تنتبه مسز فيشر الى غناء اوبرى )

مسز فيشر : كم الساعة الآن ياچو ( يعلو صوت الغناء • تنهض مسز فيشر وعينها مسمرتان على باب البهو ) أهو الذى يغنى هناك ؟

چو : ( وهو يبحث فى جيب الخصر عن ساعته ) رجل العلم الأمريكى نفسه •

الحادية عشرة الا ربعا •

مسز فيشر : ياالله • وماذا يحمله على الانطلاق فى الغناء فى مثل هذه الساعة ؟ ( تتجه الى الصوان فى اليمين وتضع كيس الصوف فى أحد الأدراج ) •

چو : لاينبغى خنق المواهب أيا كان الوقت •

مسز فيشر : كيف غاب عن فطنة ايمى أن تبطله ؟ ( تصسفك درج الصوان بشدة وتتقدم نحو باب البهو ) لم أصادف فى حياتى رجلاً يظن أنه غير موفق فى الغناء • أبعد هذا الشئ ياچو فانك قضيت أمامه وقتاً طويلاً • وتأكد من اقفال هذا الظهر • لا أظن ايمى لديها أى فكرة عن الوقت والا كانت أسكتته •



مستر فيشر : ماذا أصاب ايمى حتى تعزف على انبليانو فى مثل هذا الوقت ؟

مسز فيشر : ( محاولة ألا يُسمع صوتها فى البهو ) كانت تمزح هى وچو ..

مستر فيشر : مزاح سخيف فى مثل هذا الوقت من الليل . ماذا يتصور الجيران عنا ؟

مسز فيشر : لقد توقفا الآن يانيل .

مستر فيشر : أكدي عليهما أن تظل الحالة على هذا التوقف . أطفئى انور عندك واذهبي الى الفراش .. كدنا نبلغ منتصف الليل . ( تستدير مسز فيشر وتنظر الى باب البهو وهنا يضحك أوبرى فى صخب ، فتعزم مسز فيشر أمرا . وتتحرك نحو الباب فى تصميم وفى نيتها ان تفتحه ، ولكنها لاتكاد تبلغ المقبض حتى يفتح الباب من الخارج وتدخل ايمى وهى ترمق أمها فى احتجاج ) .

ايمى : ماذا حدث ؟

مسز فيشر : ( وقد بوغتت ) كنت .. كنت .. أريد أن أوكد عليك ألا تنسى اطفاء النور . ائنى صاعدة الى غرفتى .. ان الساعة أشرفت على الثانية عشرة .

اوبرى : ( يزج برأسه وكتفيه من فتحة الباب ) وأنا أيضا على وشك أن انسحب بالرغم منى يامسز فيشر ..

مسز فيشر : ( محاولة أن تظل مهذبة ) لست أريد أن أتعجلك ..

اوبرى : الراقع أن الضجة الأخيرة كانت بمثابة تحية الوداع .

( ينفجر فى ضحك شرس وينسحب الى البهو ، بينما تبتعد مسز فيشر عن باب البهو وهى تحاول أن تشرح لاييمى فى ايماءات ملهوفة كيف أن أباهما يقبع غاضبا عند

قمة الدرج • تبدى ايمى حركة بجسمها تدل على نفساد  
الصبر وتدنق الأرض بقدمها وتندفع الى البهو وتصفق  
الباب وراءها ) ان أغنية الشفق كما تعرفين يا أم فيشر  
تستهدف تلطيف الصدور الكاسرة ( يطلق زوجة أخرى  
من الضحك فتتحجر مسز فيشر فى مكانها وكأنما تتوقع  
أن تسمع صوت زوجها من جديد )

مسز فيشر : ( اذ تخفت ضحكات اوبرى ) ياللاحق الملعون ( تتجه  
الى باب المطبخ فى اليمين وتنادى ) چو •

چو : ماذا ؟

مسز فيشر : يحسن بك أن تحضر ملكة الغجر •• وتضعها هناك فى  
غرفة الغسيل فانها كانت ترتجف عندما فتحت الباب  
هذا الصباح • أعتقد أن الجو لا يزال باردا بالنسبة لها  
فى الشرفة الخلفية • ( تتحرك قليلا نحو وسط الغرفة )

چو : ( داخلا عند اليمين ) تعالى هنا ياغجرية •• تعالى (يصفر)

مسز فيشر : ( تستدير ناظرة عن يسارها الى باب المطبخ ) أليست  
هناك •• ؟

چو : انى لا أراها •

مسز فيشر : ( تنادى بصوت مرتفع ) أين أنت ياغجرية ؟

چو : هاهى ذى •• تعالى هنا ياغجرية •• تعالى هنا •• هذا  
جميل أيتها الغجرية ( باب اليمين يغلق )

مسز فيشر : ( تتقدم خطوة من باب المطبخ ) توجهى الى غرفة الغسيل  
ياغجرية •

چو : عودى الى هنا ياغجرية •

مسز فيشر : دعها تتوجه الى هناك ياچو .

چو : ( يدق الأرض بقدمه ) غجرية !

مسز فيشر : ( تدق الأرض بقدمها عند باب المطبخ ) عودي الى هناك ياغجرية .. يالك من مشاكسة .. ادخلي غرفة الغسيل في الحال ..

چو : هاهي ذي تدخل .

مسز فيشر : واياك أن أسمع لك صوتا هناك والا جئت انيك .. وعاقبتك كما فعلت بعد ظهر الأحد الماضي ( صوت باب يغلق ) يحسن بك أن تغلق هذا الباب بالمزلاج ياچو ، والا دفعته مرة أخرى . انها تريد الدخول هنا لترقد على السجاد ( تقترب من الباب مرة أخرى وتنادي ) نذكرى ما قلته لك ياغجرية ولاتحمليني على مخاطبتك مرة أخرى ( تستدير وتعبّر الغرفة الى اليسار ) أفسدها أبوك بتدليله لها ( يفتح باب في مدخل الردهة يسارا ويسمع صوت ايمي وهي تضحك .. تتوقف مسز فيشر فجأة في وسط الغرفة وتنصت ) .

اوبرى : ( مناديا في مدخل الردهة ) طاب مساؤك يامسز فيشر .

( تستدير مسز فيشر وتنطلق الى قوس القبو في اليمين )

ايمي : ( في مدخل الردهة ) أظنها صعدت الى غرفتها يا اوبرى .

اوبرى : ( يظهر عند باب الردهة ويقف على ساق واحدة وقد حمل

عصاه وقبعته في يده ويجول ببصره في أنحاء الغرفة )

وصلنا الى مونتريال يا أماء ( تلتصق مسز فيشر بالخائط

عند قمة الدرج المفضية الى القبو وتنصت اليه وقد تجمدت

قسماتها )

ايمي : لا أعتقد أنها عندك يا اوبرى



اوبرى : وكان الصمت جوابها ( ينطلق ضاحكا ثم يستدير ويعود الى مدخل الردهة ) أصبت يا ايمى • ( يطل على الدرج ) انها ترقد على الجنب الأيمن •

( يخرج الى الردهة ضاحكا )

چو : ( يأتى من المطبخ ويقلد ضحكة اوبرى ) هاهها ••  
( يمر بأمه دون أن يراها )

مسز فيشر : ( تبرز من داخل القوس ) صه •• لاتتركه يسمعك ياچو  
( يستدير چو وينظر الى أمه ثم يستمر الى باب الردهة يسارا )

چو : أهو ذاهب ؟

مسز فيشر : ( تتبع چو الى منتصف الغرفة ) أخيرا ( يطل چو الى الردهة ) لاتدعه يراك الآن ياچو والا عاد ليملكث معنا ساعة أخرى •

چو : ( يتجه الى الدرج ) انى ذاهب الى الفراش •

مسز فيشر : چو •

چو : ( يميل بجسمه ناظرا اليها ) ماذا ؟

مسز فيشر : تعال هنا ( يسمع صوت ايمى تقهقه فى مدخل الردهة •  
يأتى چو الى أمه )

چو : ماذا ؟

مسز فيشر : ( كمن يفضى سرا ) ماهذا الذى كان يقوله هنا الليلة عن اكتشاف شىء يمنع الصدا عن الحديد والصلب ؟

چو : ( فى مرح شديد ) ألم تكن تلك فكاهة لاتبازى ؟

مسز فيشر : أليس هذا ماتتحدث عنه دائما ؟

چو : نعم • كنت أحادثه في هذا الشأن يوما ما اذ كان ينتظر  
نزول ايمي ولعله نسي أين سمعه •

مسز فيشر : تصور •

چو : كنت أتساءل في نفسي عما اذا كنت قد تنبّهت الى الموضوع.

مسز فيشر : اننى لم أنتبه اليه فيما بعد •

چو : ( فى شيء من الجد ) ألاحظت ما قاله الليلة ؟

مسز فيشر : أنت تعرف أننى لا ألاحظ شيئا مما يقول •

چو : ( يستدير للناحية الأخرى ضاحكا ) انه كنز نادر ( يتجه

الى باب الردهة ويطل للخارج )

مسز فيشر : لاتدعه يراك الآن ياچو •

چو : ان باب المدخل مغلق ( يصعد الدرج وتتبعه أمه حتى

باب الردهة )

مسز فيشر : يحسن بك أن تغلق النافذة التى تعلو الفراش ياچو ،

لكيلا تظل الريح تهب عليك طوال الليل • ( تطل الى

الردهة. ثم تخطو نحو باب البهو وتفتحه فى هدوء وترنو

الى الخارج ، ثم تتحرك ناحية اليمين • الباب الخارجى

يغلق ومن بعده باب المدخل • تطل مسز فيشر عبر كتفها

اليمنى ناحية الردهة ثم تستمر الى باب المطبخ • وما ان

تبلغه حتى تدخل ايمي وتتقدم قليلا الى منتصف الغرفة

ثم تتوقف وتنظر بمرارة الى أمها • فتقول مسز فيشر

دون ان تنظر اليها ( هل أطفأت النور عندك ؟

ايمي : ( فى ثورة هادئة ) كانت حيلة جذابة تلك التى قمتم

بها الليلة •

( تستدير أمها وتنظر اليها ) •

مسز فيشر : ماذا ؟

ايمي : الكل يغادر الغرفة وأوبرى يخاطبكم .

مسز فيشر : وماذا كنت تريد مني هنا ؟ أن نجلس هنا طيلة الليل نستمع اليه ؟

ايمي : لم تكن هناك حاجة الى الجلوس هنا طيلة الليل ، فهو لم يأت الا للبقاء معكم خمس دقائق .

مسز فيشر : ( تعود الى مائدة الوسط ) لا فضل له في ذلك . لو لم نفعل شيئاً لبقى هنا حتى الصباح .

ايمي : ( تستدير ناحية مرآة المدفأة ) اننى لم أمتهن الى هذا الحد في حياتى .

مسز فيشر : ( أعلى مائدة الوسط ) لا تبددى أحاسيسك هباء يا ايمي . لا حاجة به الى مستمع ، فهو قادر على الاسترسال فى الكلام حتى ولو لم يكن هناك أحد غيره

ايمي : ( تتقدم الى يمين أمها ) ماذا أهاج أبى الى هذا الحد ؟

مسز فيشر : ( يعثرها الغضب ) لأنه ضربه على ظهره

ايمي : سبب وجيه يبرر احتدامه بالغضب

مسز فيشر : ان يده لا تكف عن التطاول على الناس . على الظهر . . أو الكتف . . أو فى أى موضع آخر . ولقد أقسم أبوك انه لو كرر فعلته تلك فسيتترك له الغرفة . انه لا يقدر على التفوه بكلمتين معا دون أن يضرب أحدا فى مكان ما .

ايمي : مهما يكن فاننى أؤكد لك يا ماما أنى لن أتيح الفرصة لأحد بعد اليوم أن يجسر على اهانتة ( تتهالك على المتعد الوثير فى أقصى اليمين )

مسز فيشر : لو أنه كف عن كلامه السخيف لما أهانه أحد . وقعى على الخط المنقوط . . ما بين دقيقة وأخرى . ثم أحاديث عن شكسبير ( تتجه الى باب البهو ) أى رجل عاقل يفعل هذا ؟ ( تغلق باب البهو ثم تتجه الى باب الردهة لتنصت الى صوت مستر فيشر ) لا عجب أن چو يقول انه مهوس .

ايمى : كل الناس مصابون بالهوس فى عرف أهل هذا البيت .  
مسز فيشر : ( تتقدم ثانية الى مائدة الوسط ) ليس هذا رأى أهل هذا البيت وحدهم . . بل رأى كل من يعرفه ( ايمى تضحك فى سخرية ) لا موجب للضحك . فهذه هى الحقيقة .

ايمى : ( تستدير الى أمها فى حدة ) من تعرفين ممن يعرفونه ؟  
مسز فيشر : أعرف فرانك هايلاند ( تبدو الحيرة لحظة على وجه ايمى )  
ايمى : أتعنين زوج كلارا ؟

مسز فيشر : نعم أعنى زوج كلارا  
ايمى : لا تكذبى يا ماما . . ان فرانك هايلاند لم يشاهد قط أوبرى بايبر . .

مسز فيشر : أو حقا ؟  
ايمى : نعم أو حقا  
مسز فيشر : انك واهمة يا آنستى الذكية، فهو يعرفه خيرا مما تعرفينه أنت .

ايمى : لا أصدق .  
مسز فيشر : لا يهم ان كنت تصدقين أم لا ، فهذا لا يمنع أنه يعرفه ، وأنه يطالع وجهه منذ سنوات فى مطعم بالشارع الخامس

عشر ، حيث يتناول طعام الغداء • وهو يقول انه لا يقل  
فى الخبل عن مطرب غليظ الصوت •

ايـمى : ( تندفع الى أمها كالعاصفة ) لاريب أن هذا ما جاءت كلارا  
تخبرك به ؟

مسز فيشر : ماذا يهم من الذى جاء يخبرنى به مادام أنه حقيقى  
يا ايمى •

ايـمى : ( تتقدم فى مواجهة أمها ) اسمعى ياماما • أريد أن أقول  
لك شيئاً الآن فى هذه اللحظة • أخبرى السيدة كلارا عن  
لسانى عندما تلتقين بها فى المرة القادمة ألا تحشر أنفها  
الكريه الا فيما يعنىها ( تدق على ظهر المقعد بقبضة يدها  
لتؤكد كلمتى أنفها الكريه ) بشأن أوبرى بايبر •

مسز فيشر : ( قبل أن تفرغ ايمى من كلامها ) اوه •• لاتنفعلى هكذا  
كلما خاطبك أحد •

( تستدير وتسرع الى باب الردهة لتنصت ) •

ايـمى : ( تدق الأرض بقدمها ) كفى اذن عن مخاطبتى فى أمور  
تثير انفعالى •

مسز فيشر : انك لاتخيفين أحدا هنا ( تطل الى أعلى الدرج وتنصت )

ايـمى : وليس هنا أحد يخيفنى أنا أيضا • لقد اختارت عزيزتنا  
كلارا من يوافق هواها • وأظنك أنت أيضا اخترت من  
يوافق هواك ( تتقدم مسز فيشر فى ثبات الى مقلمة  
المائدة من جهة اليسار ) واذا كان أوبرى بايبر يوافق  
هواى فسوف أتزوجه •

مسز فيشر : ( بنفس لهجة ايمى ) تزوجيه اذن •• وخير البر عاجله..  
فمن المؤسف أن يفسد بيتان بسببك •

( تنكئ للامام قليلا على المائدة وتقول فى نبرات جلية )  
ولكن تذكرى يا ايمى أنك اذا تزوجته ، فعليك أن تعوليه،  
وعليه أن يعولك ( ايمى تحقق فيها ) ولا تأتى الى هنا  
والدموع فى مآقيك تطلبين الغوث من أبيك •

ايمى : ( فى لهجة ساخرة وهى تستلقى على مقعد اليمين ) لا تثرى  
ضحكى •

مسز فيشر : لك أن تضحكى ما طاب لك • • فهذا النوع من الضحك  
يملا الدنيا فى هذه الأيام • ولكن لن تلبث النعمة أن  
تتغير عندما يحل موعد دفع الايجار • • • • • وعندئذ يكون  
من نصيب الآباء والأمهات الاستماع الى هذه النعمة  
المتغيرة • ومع ذلك فلا شيء يمنع الأبناء من الزواج •

ايمى : ( ترمى أمها بنظرة سريعة ) أولم تتزوجى أنت ؟

مسز فيشر : نعم تزوجت •

ايمى : ( تشيح بوجهها ) حسن •

مسز فيشر : برجل يستطيع أن يعولنى •

ايمى : ( تواجه أمها ثائبة ) وكيف تعرفين أن اوبرى بايبر  
لايستطيع أن يعول زوجته ؟

مسز فيشر : لأنى أعرف ما يدخل جيبه ( تدق المائدة بقبضتها ) وهو  
مبلغ زهيد لايفى •

ايمى : ( تدق بقدمها ) لا تؤلفى أشياء من عندك يا ماما • • أنك  
لا تعرفين شيئا عن دخله •

مسز فيشر : ( فى تأكيد منتظم ) انه يتقاضى مائة وخمسين دولارا فى  
الشهر بغير زيادة بنس واحد • هذا ما يقوله فرانك  
هايلاند •



- ايمي : وماذا يعرف فرانك هايلاند عن الموضوع ؟
- مسز فيشر : انه يعرف وظيفته، فان عمله يستدعيه للتردد على الشركة كثيرا .
- ايمي : وماذا يقول عن وظيفته ؟
- مسز فيشر : يقول انه كاتب بالطبع ( ايمي تبدي صوت انبساط )  
كغيره من المئات الذين يعملون هناك .
- ايمي : هذا يوضح لك مدى درايته به .
- مسز فيشر : ولكن لعله أخبرك انه يمتلك سكة حديد بنسلفانيا . .
- ايمي : اننى اميل الى تصديق كلامه عن كلام فرانك هايلاند  
( الام تحقق فيها لحظة )
- مسز فيشر : ( بلهجة ذات معنى ) لماذا تميلين الى تصديق كلامه عن  
كلام فرانك هايلاند ؟
- ايمي : ولم لا ؟
- مسز فيشر : ( تفقد هدوءها ) لأنه مخرف . . ملثات العقل .
- ايمي : هذا رأيك أنت ياماما
- مسز فيشر : انه رأى كل من استمع اليه . ولكنك تفضلين تصديقه  
على تصديق رجل عاقل متزن .
- ايمي : اننى لا أعرف شيئا عن فرانك هايلاند .
- مسز فيشر : تعرفين أنه لا يزال زوج أختك منذ خمس سنوات . .  
فماذا تعرفين عن ذلك المهرج ؟
- ايمي : ماذا تبغين معرفته عنه ؟
- مسز فيشر : أنا لا أبغى معرفة شيء عنه . . فأنا اعرف مافيه الكفاية .  
ولكن قبل أن يتبين الناس أن هناك من يزورنى بصفة

دائمة يحسن أن أعرف عنه شيئاً •• هذا مؤكد (تستدير  
وتخطو الى مؤخرة الغرفة ) •

ايمنى : أخبرتك عن محل اقامته ومحل عمله • ماذا تريدان  
معرفته اكثر من ذلك ؟

مسز فيشر : لاجدوى من الكلام معك يا ايمنى •

ايمنى : ولاجدوى من الكلام معك أنت ايضا •

مسز فيشر : ( تستدير اليها فى حدة ) أوقعك هذا الرجل فى شراكه  
الى حد الخبل ، حتى لأحسبك تقبلين الزواج منه ولو  
عرفت أن له زوجة وأسرة فى مكان ما ، وأنه لا يملك سنتا  
فى جيبه ( تتجه الى المدفأة فى الصدر وتنزع منظارها )

ايمنى : أعتقد أنني لو فعلت ، فلن نعدم وسيلة تعييننا على الحياة •

مسز فيشر : كما تشائين

ايمنى : هذه سنة الحياة •

مسز فيشر : (تستدير الى ايمنى فى غضب وتمسح المنظار فى مئزرها)  
هذا هو الكلام الذى يدفع ببعض الناس الى الأرصفة ،  
ويعيد العروس الى عملها قبل انقضاء عشرة أيام على  
الزفاف •

ايمنى : يخيّل الى من يسمعك أن كل من يتزوج مآله الى التضور  
جوعاً •

مسز فيشر : ( تشير بالمنظار الى ايمنى فى حركة العساف الواثق )  
ما أكثر السبل الى التضور جوعاً باستثناء الطعام  
الكفاف •

( تتغير لهجتها الى الحذر الشديد ) ومما يضحك يا ايمنى  
أنك •• مثلك فى ذلك مثل كثيرات غيرك •• تحرصين على

المال مادمت بين أهلك ، أعنى فيما يتعلق بما تمنحينه  
لأمك أو أبيك ، ولكن لا يكاد مهرج أفاق ، يضع زهرة  
فى عروة سترته ويلبس أحذية من الجلد اللماع ، يغمز  
لك بعينه حتى يغيب عن فطنتك أن فى الدنيا شيئاً اسمه  
طن من الفحم . . ( تتقدم فجأة من خلف المائدة الى ايمى  
فى سورة انفعال ) وعندئذ ، كما تقول كلارا ، يقع عبء  
الانقاذ على والديك .

ايمى : ( ثائرة ) وددت لو كنت هنا ساعة أن قالت لك هذا  
الكلام ، اذن لعرفت كيف أرد عليها . . .  
مسز فيشر : لا موجب لقلب الموضوع ضد كلارا . انها لم تقل لى شيئاً  
على الاطلاق .

ايمى : ( تدق بقدمها ) لاشك أنها هى التى قالت كل هذا .  
مسز فيشر : لم تفعل أكثر من أن تسألنى عنك ، فأجبتها بأنك ترتدين  
ثيابك ، وأن ذلك الشخص قادم لزيارتنا الليلة . .  
وعندها أنبأتنى أن فرانك هايلاند يعرفه ويعرف محل  
عمله وما يتقاضاه وكل شئ عنه .  
( تستدير للناحية الأخرى وتتجه ليسار . . لحظة  
قصيرة )

ايمى : ( توشك على البكاء ) لسوف أقبله لمجرد اثاره غيظكم  
( تتوقف مسز فيشر وتنظر اليها )

مسز فيشر : دعينى أقل لك يا ايمى . . انه يوم تعتزم أية فتاة تعودت  
الاسراف مثلك أن تتزوج من رجل كل دخله خمسة  
وثلاثون دولاراً فى الاسبوع ، فانها لا تغنيها  
( تسير ببطء الى رف المائدة وتضع منظارها ثم تستدير

وتشرع فى خلع مئزرها ) .. تلك نهاية الشعر المتموج...  
( تطوى المئزر ) عليك أن تواجهى هذه الحقيقة ( تلقى  
بالمئزر المطوى على الأريكة يمين المدفأة وتشرع فى فك  
المشبك العتيق الذى يحل صدر ثوبها المنزلى ) ولا ثيابا  
محللة بالخرز من فئة خمسين دولارا .

ايمى : ( فى غيظ باك ) لن أطفل على أحد هنا أن احتجت لشيء...  
تأكدى من ذلك ..

مسز فيشر : ربما

ايمى : بل يقينا .. لا تشغلى بالك .

مسز فيشر : ( فى هدوء مرير ) الزمن وحده كفىل بأقامة اندليل  
ياسيدتى البجيلة. لقد سمعت مثل هذا الكلام كثيرا من قبل .  
( تنزع الدبوس وتتجه الى باب الردهة وتطل الى الخارج  
ثم تستدير وتنظر الى ايمى ) أطفئى هذا النور واذهبى  
الى فراشك فان الليل انتصف .

( تصعد الدرج . تبقى ايمى بضع ثوان فى مكانها يمينا  
وهى تغلى غيظا ، ثم تستدير فجأة وتندفع الى وسط  
الغرفة ، وتتوقف ويدها فى خاصرتها مترددة . ثم  
تتقدم الى خلف المائدة مفكرة . واذ تفرك يديها معا تتنبه  
الى الخاتم الذى فى يدها . تسير على أطراف أصابعها الى باب  
الردهة ، وتصيح السمع لحظة ، ثم تنظر الى أعلى وتسرع  
عائدة الى موضعها السابق خلف المائدة ، وتتأمل الخاتم  
ثم تلبسه فى الاصبع الثالثة من اليد اليسرى . وترفع  
يدها ليسقط نور الشمعدان على الماسة التى تزين الخاتم،  
ولكنها فيما يبدو لا تسعد بالبريق ، وعندئذ تلقى نظرة  
قلقة صوب باب الردهة وتبدل وضعها ، بحيث تصبح

على مقربة من مصباح المائدة ، وتفرّد يدها ليعكس الخاتم  
ضوء المصباح . يبدأ الستار في النزول ببطء ، بينما  
تظل ايمى في موقفها ، وقد مدت ذراعها ، وهى غارقة  
فى سحر خاتم الخطبة ) .

## ستار .

## الفصل الثاني

نفس المنظر كما في الفصل الأول ، بعد انقضاء ستة أشهر ، حوالى الساعة الخامسة والنصف بعينه ظهر أحد أيام الاثنين ، مسز فيشر تجلس في المقعد الوثير أسفل الصوان يميننا تستمع الى الراديو . فجأة يصفق الباب الخارجى بشدة فتجفل وتنظر في اتجاه باب الرذمة . يندفع اوبرى متواثبا الى الغرفة ، وفي عروة ستروته زهرة القرنفل كالعادة ، ويتقدم الى الداخل ويضع قبعته على المائدة .

اوبرى : سلام يا أماء . . هل ايمى هنا ؟ ( يسير الى المرأة في المؤخرة ويصلح من هيئته في تائق )

مسز فيشر : ( تشرع في رفع السماعات ) ابنتنا ايمى ؟

اوبرى : نعم . ألم تريها ؟

مسز فيشر : ( تنهض ) لا . . لم أرها ( تضع السماعات على الصوان )

اوبرى : ( يستدير عن المرأة ) ترى أين هي ؟

مسز فيشر : ليست في البيت ؟

اوبرى : كلا . . جئت من هناك الآن .

مسز فيشر : ( تتناول كيس الصوف من فوق الصوان ) انها لم تأت هنا اليوم .

اوبرى : كانت تقول هذا الصباح : انها ربما تخرج اليوم



للبحث عن منزل • لعلها لم تعد بعد ( يدق بعصاه على المقعد الأيسر لمائدة الوسط وهو فى طريقه الى النافذة يسارا ) كنت أريد أن أصحبها الى معرض السيارات هذا المساء اننى استعرت سيارة هارى أولبرايت •

مسز فيشر : ( تتجه الى المقعد الايمن لمائدة الوسط ) أقلت انها خرجت للبحث عن منزل ؟

اوبرى : ( يتجه نحوها ) نعم • يتحتم علينا اخلاء المسكن الذى نقيم فيه الآن • فان دار ليبيج للنشر اشترت العمارة بأسرها لاقامة مبنى جديد فى مكانها •

مسز فيشر : ( ويدها على ظهر المقعد ) ومتى ينبغى لكم الاخلاء ؟

اوبرى : بمجرد حصولنا على مسكن آخر • • فيما اعتقد سمعت أنهم يريدون البدء فى الهدم مع مطلع العام الجديد •

مسز فيشر : أشك فى امكان عثور كما على مسكن آخر بسعر معقول فى مثل هذا الوقت الضيق ( تجلس ) • • •

اوبرى : لست أريد مسكنا بسعر معقول كالذى نقطنه اذا كان فى وسعى الحصول على شئ أفضل ( يستلقى على الطرف الأيسر للمائدة ويشرد بناظريه حالما وقد ضيق ما بين جفنيه واستند على أطراف قدميه ) أريد بيتا • • • • تحيط به حديقة خاصة • • أستطيع أن أمارس فيه لعبة التنس مساء • • ( يضرب بيده كرة وهمية ) كلما طاف بى الحنين اليها •

مسز فيشر : ( تبدأ فى نسج صدارة خضراء ) ان كان هذا ماتريد فعليك أن تدفع الثمن • •

اوبرى : هذه نيتى بالضبط يا أم فيشر • ولست أعنى بهذا

أن أعطيك جوابا مقتضيا • هذه نيتي بالضبط ( يدق على المائدة مرتين بعصاه ) ولكنى أريد مقابلا لما أدفع •  
تقى من ذلك •• هذا الصبي لم يعد يرغب فى المشاغبات القديمة عند الأول من كل شهر • انه نفض يديه ووقع على الخط المنقوط •

( ينتقل الى المرأة فى المؤخرة )

مسز فيشر : انهم لم يعودوا يقيمون منازل جديدة فيما أسمع •

اوبرى : أصدقى نفسك يا أم فيشر • أصدقى نفسك •

مسز فيشر : خبرنى أنت •

اوبرى : ينبغى أن تخرجى الى الشارع الكبير صباح يوم أحد لتشاهدى ما يجرى هناك

مسز فيشر : لاضير من ارتياد الشارع الكبير ما دام أنه لمجرد التريض

اوبرى : ( يتجه الى باب الردهة ويطل الى الخارج ) كثير من الناس يقيمون فى تلك الجهة يا أماه ••

مسز فيشر : اذا كان هذا صحيحا فمن المؤكد أنهم يدفعون أكثر مما تستطيع أنت •

اوبرى : لا بد للانسان أن يعيش فى مكان ما يا أماه ( يدور على عقبه متجها الى النافذة يسارا ويقف مصفرا للعصفور )

مسز فيشر : ان كان عاقلا فعليه أن يعيش بحسب امكانياته المادية ••

اللهم الا اذا أراد أن يصيبه الانهيار عشرات المرات فى كل عام ••• كما يفعل البعض ••• اذ يتمسكون بالنفخة الكاذبة فيشترون بيوتا ذات عشرة آلاف دولار ويسددون من قيمتها خمسين دولارا ( يستدير لها ) وفوق هذا ، لست تملك أثاثا تفرش به البيت •• لو قدر لك ان

تحصل على بيت .. اللهم الا اذا كنت تعتزم الجلوس على الأرض .

اوبرى : مسألة الأثاث أصبحت هذه الأيام ، أيتها الأم الصغيرة ، « بندا » تافها .. فيما أعلم .

مسز فيشر : يحسن بك أن تستفسر عن أسعارها وأنت في المدينة لترى بنفسك الى أي حد هي تافهة .

اوبرى : ( يتخذ وقفة من يلعب الجولف مستخدما عصاه كمضرب ) تحريرت عن الموضوع بمنتهى العناية يامسز فيشر وتوصلت الى وجود مالا يقل عن خمس عشرة مؤسسة من الدرجة الأولى في قلب هذه المدينة ، تتكفل بتأثيث البيت من السطح الى حظيرة السيارة ، وتتيح للمنتفع فرصة للسداد بقية العمر .

( يضرب كرة الجولف الوهمية ويتظاهر بمتابعة انطلاقها بعينيه )

مسز فيشر : انهم يسلبون من البعض بقية العمر ، بالأسعار التي يطلبونها .

اوبرى : أعطى الغلام النامي فرصة يامسز فيشر . أعطيه فرصة . لعلك تعرفين ما قاله مستر ل . د . بروفي عضو شركة اللعب الأمريكية في عدد سبتمبر من المجلة الأمريكية .

مسز فيشر : لا .. لا أعرف .

اوبرى : حسن . سأقول لك ( تحرك مسز فيشر نسجها وهي ترمقه بنظرة متعقبة ) . قال : « أحب أن أقول لذلك العدد الذي لاحصر له من الشباب الذي يقف على عتبات الحياة في قلق ، وربما في اكتئاب ، وهم يتأملون شقوة التنافس

الصناعي الحديث، ان روما لم يتم بناؤها في يوم واحد .  
تلك كانت كلماته بالحرف الواحد فلست أخدعك . .  
وأعتقد أن الفتى على صواب ، اذا أردت أن تسأليني رأيي  
( يذهب الى باب الردهة ثانية ويطل للخارج )

مسز فيشر :

فيم تريد الذهاب الى معرض السيارات ؟

اوبرى :

( يستدير ويتقدم للأمام ثانية ) أعيدى السؤال من  
فضلك يا مسز فيشر .

مسز فيشر :

أقول فيم تريد الذهاب الى معرض السيارات .

اوبرى :

( يتقدم الى مقربة من خلف المنضدة ) ها ! . مضت  
خمسة أشهر على الزواج يا أماء . ولا بد من الاحتفال  
بالمناسبة السعيدة . وفضلا عن ذلك لا يدرك المرء ما يأتي  
به اليوم ، ان وافته الفرصة لتحقيق رغبة طال أمدها .  
ومادامت الفرصة لاتدق الباب سوى مرة واحدة ( يطرق  
المائدة بعصاه فتجفل مسز فيشر ) فان هذا الصبي لا يريد  
تفويتها بالتردد فيما اذا كان يفضل هذا الشيء أو ذاك .  
( تستدير مسز فيشر في تبرم لتجده صوب اصبعه  
نحوها . اوبرى يضحك من ضيقها ) حان الوقت يا أماء ،  
لكي أهرع الى البيت وأرى ان كانت ايمي عادت أم لا .  
( يتناول قبعته من فوق المائدة ويتحرك ناحية الباب )

مسز فيشر :

ماذا أقول لها لو جاءت هنا بعد انصرافك ؟

اوبرى :

( يتوقف لدى الباب ) قولي لها انى استعرت سيارة هارى  
أولبرايت وأريدها أن تتفرج فى المعرض على السنيارة  
جوردان ٦ الجديدة التى كنت أحدثها عنها . وانى فى  
محل تشايلدر بالشارع الخامس عشر حتى الثامنة ( ينظر  
فى ساعته )

مسز فيشر : انشارع الخامس عشر ؟

اوبرى : بالقول والفعل يا أماء ( يضحك فى صخب ) مقهى.  
الطفولة العتيق . . . ( يضحك ثانية ) زيت الزيتون.  
يا أماء ( يخرج من باب الردهة وهو يضحك . ولا يلبث .  
الباب الخارجى أن يصفق بشدة ، مما يجعل مسز فيشر .  
تجفل مرة أخرى ، وتنظر ناحية باب الردهة . ثم .  
تستأنف النسيج . وهنا يفتح باب البهو وتدخل ايمى ،  
وتتقدم نحو المقعد الأيسر للمائدة ) .

ايمى : سلام ( مسز فيشر تجفل )

مسز فيشر : أوعبتنى يا ايمى . . بظهورك هكذا فجأة كالأشباح . متى .  
جئت ؟

ايمى : ( تجلس مرهقة ) منذ بضع دقائق . . كنت فى البهو . .

مسز فيشر : انصرف زوجك منذ لحظات . . ألم تشاهديه ؟

ايمى : كلا . سمعته عند حضورى . . فذهبت الى البهو .

مسز فيشر : انه يبحث عنك . . يقول انه يريدك أن تصحبيه الى معرض .  
السيارات . .

ايمى : أعرف ، ولا أريد الذهاب . . انى متعبة .

مسز فيشر : كيف يتصرف فى عشائه ؟

ايمى : أخبرته فى الصباح أن يحضر معه شيئاً من المدينة . .  
اذ كنت أعلم أنى لن أعود الا متأخرة .

( مسز فيشر تستأنف نسجها . تمر فترة قصيرة )

مسز فيشر : يقول انه يتحتم عليكما اخلاء المسكن .

ايمى : نعم . تقرر هدم بيوت المنطقة . . وهذا ما كان يشغلنى .  
اليوم . البحث عن مسكن خال .

مسز فيشر : أوقفت الى شيء ؟

ايمي : تفرجت على مسكنين لا بأس بهما ، ولكنهم يطلبون مبلغا باهظا .

مسز فيشر : هذا ما سوف تصادفينه مع الأسف يا ايمي . . أينما توجهت .

ايمي : ثمانية وثلاثون دولارا فى الشهر ، من أجل منزل صغير من طابقين ، ليس فيه حتى شرفة أمامية .

مسز فيشر : لا أظنك تبحثين عن منزل يا ايمي ؟

ايمي : نعم ان حالفتى الحظ .

مسز فيشر : ألدبك فكرة عن الايجار الذى يطلبونه للمنازل فى هذه الأيام ؟

ايمي : اوبرى يقول : انه لم يعد يرغب فى سكنى الشقق .

مسز فيشر : وأية أهمية لما يقول بحق الشيطان . انه لا يدرك مايقول معظم الوقت على أى حال . أنت التى يقع عليها عبء توفير المال . وللتوفير حدود . ان مرتبه لن يكفى لتغطية ايجار من فئة أربعين دولارا . هذا أمر محقق ، وعليك أن تتدبرى قبل أن تقضى على الخطوة التنالية . لن يطالبوك بأقل من هذا الايجار يا ايمي . تذكرى أننى قلت لك .

ايمي : انه لا يريد منزلا بالايجار . . يريد الشراء . .

مسز فيشر : بماذا ؟ بمرتب لايزيد عن اثنين وثلاثين دولارا فى الاسبوع ؟

ايمي : يقول انه يستطيع الحصول عليه عن طريق احدى مؤسسات المباني التى سمع عنها فى فرانكفورد .



مسز فيشر : ألن يكون ملزما بأن يدفع لمؤسسة المباني ؟  
ايمنى : لن يضطر الى دفع المبلغ كله دفعة واحدة .  
مسز فيشر : سوف يجابه أكثر من دفعة واحدة لاقبل له باحتمالها .  
كنت أظنك على شيء ولو قليل من التعقل ، ولكنك على شاكلته .

ايمنى : فى كلامك هراء كثير يا ماما . من يسمعك تقولين هذا .  
يحسب جميع الأزواج يعيشون فى عرض الطريق .

مسز فيشر : هذا ما كانت تصير اليه حال الكثيرين يا ايمنى لو لم يكن .  
لهم أهل يمدون لهم يد العون والارشاد . ان للمال حدودا لا يتخطاها . ولقد مارست تدبير شئون البيت .  
وقتا طويلا يكفى لكى أحيط بهذه الحدود ، دون أن .  
أحتاج الى مشورة من أحد .

ايمنى : لى زمينة فى المكتب تزوجت قبل بفترة قصيرة ، والذي .  
تزوجته لا يصل مرتبه الى ما يحصل عليه أوبرى . انه .  
يتقاضى خمسة وعشرين دولارا فى الأسبوع ، فهو حارس .  
فى بورصة القمح . ومع ذلك ابتاعا منزلا فى كنسجتون .  
ويقولان انه منزل جميل .

مسز فيشر : أولم تعد صاحبتك لاستئناف عملها ؟  
ايمنى : ( تعترف على مضض ) انها لم تترك عملها أبدا .  
مسز فيشر : هذا هو سبيلها . وانك أخبرتنى بنفسك أن فى محل .  
عملك خمس فتيات تزوجن خلال العامين الماضيين ،  
فهل تحسبن أنهن يرايطن أمام الدفاتر تسع ساعات فى .  
اليوم عشقا فى العمل . ثم انك لا تملكين أثاثا . . حتى .  
لو حصلت على بيت .

ايمنى : ما أيسر اقتناء الأثاث •

مسز فيشر : نعم ما أيسره بدفع الثمن • ولست أدري كيف تعتزمين اتيان كل هذه العجائب مستقبلا ، وأنت لاتقدرين على مقابلة مطالب المعيشة حاضرا ، وكل ما حولك ايجار غرفتين • انك لم تكفى عن الاقتراض منى لفك الأزمات •

ايمنى : ألم أسدد لك ما أقترضه دائما ؟

مسز فيشر : عندما يتيسر • ولكن ليست هذه هي المشكلة يا ايمنى • المشكلة أن دخلك فى أول الاسبوع لايتبقى حتى نهايته •

ايمنى : أفلست فى الاسبوع الماضى بسبب المعطف الجديد الذى اشتراه اوبرى

مسز فيشر : وفى الأسبوع القادم سيكون هناك سبب آخر •

ايمنى : لايملك انسان فى منصب اوبرى يا ماما أن يظهر فى ثياب مهلهلة • يقول ان تحت ادارته ثمانين كاتبًا • ومالم يتح لهم قدوة تحتذى فى المظهر الشخصى ، فانه يخشى أن يدفع ذلك بالبعض الى الحضور فى ثياب كثياب العمال •

مسز فيشر : ( تضع نسجها على المائدة وتحقق فى ايمنى ) كيف أمكن لفتاة مثلك يا ايمنى ، فتاة ذكية تجيد مسك الدفاتر ، أن يطيش صوابها عندما تنهال على أذنها كلمات رجل كهذا ( ايمنى تقابل نظرات أمها فى ثبات )

ايمنى : أتعنين اوبرى ؟

مسز فيشر : نعم •

ايمنى : أى كلمات تلك التى يطيش لها صوابى ؟

مسز فيشر : أن تحت امرته ثمانين كاتبًا •

ايمنى : هذا صحيح .

مسز فيشر : ويتقاضى اثنين وثلاثين دولارا فى الاسبوع ؟

ايمنى : انه يتقاضى اثنين وثلاثين ونصفا ( مسز فيشر تستأنف .  
نسجها وتهز رأسها فى يأس ) انك تعرفين يا ماما ماتدفعه .  
سكة حديد بنسلقانيا لموظفيها .

مسز فيشر : أنا لا أعرف مايدفعه أحد للآخر .

ايمنى : ان لسكة حديد بنسلقانيا سمعة سيئة فى هذا المضمار .  
اوبرى يقول انه لولا الظروف غير المواتية لترك الشركة .  
منذ أمد بعيد . يقول انهم يحاولون جهدهم قهر الروح  
المعنوية فى موظفيهم ، ويقول ان هذا هو السبب الرئيسى .  
الذى من أجله يعنى بثيابه .. حتى يضايقهم .

مسز فيشر : كم دفع فى معطفه الجديد ؟

ايمنى : ثمانية وعشرين دولارا . ( مسز فيشر ترفع ناظريها  
للسماء ) لم يكن بحاجة الى تسديد المبلغ كله دفعة  
واحدة . أخبره البائع أنه حيث كان الوقت يقترب من  
عيد الميلاد فانه يستطيع أن يؤجل السداد حتى أول  
فبراير .

مسز فيشر : أظنه سوف يطالب الآن ببذلة تليق بالمعطف ؟

ايمنى : كلا . ان بذلته لا بأس بها .. الى حين ولكن ثوبى أنا بدأ  
يذبل . ظلمت أرتديه حتى أصبحت أضيق بالنظر  
اليه .

مسز فيشر : لا يملك المرء أن يحصل على مايريد بعد الزواج .

ايمنى : كنت أظن أنى أستطيع اقتطاع شئ هذا الاسبوع كرصيده .  
لثوب جديد ، ولكنى لا أعلم أين تسرب المال . انساب .

دون أن أدري • حقا لم يكن في حقيبتى سوى اثني عشر سنتا بالضبط عندما أعطاني اوبري مرتبه •

مسز فيشر : لا أدري ما يصير اليه حالك يا ايمي عندما تضطرين الى رعاية بيت مليء بالأطفال (تنظر ايمي الى لاشيء وفي عينيها قلق ظاهر ، بينما تستمر أمها في النسج ، وفجأة تنفجر ايمي باكية ، فتتنظر اليها مسز فيشر ، ثم تنهض في هدوء وتضع نسجها على المائدة ، وتتقدم اليها من أمام المائدة ، وتضع يدها على ذراعها ) لاجدوى من هذا الذي تفعلين يا ايمي •• فلن يؤدي بك الى شيء مفيد (وتستمر في سيرها )

ايمي : لم تعد لي حيلة يا ماما ••• اني أكاد أجن •

مسز فيشر : ( تستدير ) اليك نصيحتي يا ايمي • لو أنك عاقلة لأدركت أنك متزوجة ، وأن لديك بيتا تدبرين شئونه ، وقدرنا معينا من المال تحصلين عليه بالضبط كل أسبوع . للانفاق عليه ، ولأخضعت أفكارك طبقا لذلك • وفيما عدا ذلك ، فليس أمامك الا البكاء والنواح • ولا تلومى الا نفسك ، لأنك لم تجازي بغير الوقاحة كل من حاول أن يوجهك الى أن واحدا زائدا واحدا تساوى اثنين ( يسمع صوت الباب الخارجى يغلق ) هذا أبوك فيما أظن • اذهبي الى البهو حتى لا يراك تبكين ( تسرع ايمي وتخرج الى البهو من خلال باب البهو فى اليسار • وتذهب مسز فيشر الى الصوان مارة من خلف مائدة الوسط وتضع نسجها فى أحد الادراج • تظهر كلارا عند باب الردهة)

كلارا : ماذا حدث ؟ ( تستدير مسز فيشر وتنظر اليها ) •

مسز فيشر : لم يحدث أى شيء

- كلارا : لماذا اتصل بي جو بالتليفون ؟
- مسز فيشر : أتعنين أخاك جو ؟
- كلارا : نعم • أخبرتنى برتا أنه اتصل بالبيت بالتليفون حوالى الساعة الرابعة وأوصاها أن تقول لى أن أحضر الى هنا بمجرد وصولى •
- مسز فيشر : لا علم لى بما يريدك من أجله يا كلارا • انه لم يترك معى أية رسالة لك هذا الصباح •
- كلارا : ( تتقدم ناحية مائدة الوسط ) كنت خرجت لتسديد حصىلة الكهرباء. وما كدت أرجع للبيت حتى عدت أدراجى. لآتى هنا ، اذ أوجست من أن يكون حدث شىء ما ، وأنه اتصل بى من البيت المجاور لكم •
- مسز فيشر : كلا • انه لم يعد الى البيت طوال اليوم ( تبدو الحيرة على كلارا لحظة • ثم تلقى بحافظة نقودها على المائدة )
- كلارا : ترى فيم كان يريدنى ؟ ( تستدير الى المرأة فى المؤخرة. وتصلح من وضع قبعتها )
- مسز فيشر : هل تلك الفتاة التى تخدمك متأكدة من أن المتحدث كان أخاك جو ؟
- كلارا : ( تعود الى المائدة ) هذا ما قالت • وأظنها تعرف صوته • فكثيرا ما ردت عليه فى التليفون ( تلتقط كتابا من فوق المائدة وتلقى عليه نظرة عابرة )
- مسز فيشر : لعله يريدك فى أمر ما • انتظرى قليلا فسيعود فى السادسة •
- كلارا : ( تنظر فجأة الى أمها ) ربما وصلته بعض الأنباء عن ذلك التركيب الذى يهتم به أولئك القوم •

مسز فيشر : ( تتقدم من المائدة ) أظنه سيتقدم في العمر قبل أن يصله شيء عن هذا الموضوع ( تطوى وتنسج بعض الأشياء على المائدة • بينما تتصفح كلارا كتابها • واذ تبلغ الحافة اليسرى للمائدة وهي تسوى المفروش تدفع كلارا قليلا ) أفسحي الطريق يا كلارا لأسوى هـذا المفروش (تبتعد كلارا قليلا دون أن ترفع نظرها عن الكتاب) هذا كتاب أحضره چو بالأمس • عن المرأة التي فقدت في القطب الشمالى • يقول انها قصة شائقة • ينبغي أن أعد البطاطس لعشاء والدك فسوف يأتى حوالى السادسة ( تتحرك الى باب اليمين )

كلارا : ( فى يسار المائدة ولا تزال تتأمل الكتاب ) أعلمت أن ايمى يجب أن تخلص شقتها ؟

مسز فيشر : ( من المطبخ ) نعم •

كلارا : أنهم يعتزمون ازالة المباني فى المنطقة •

مسز فيشر : ( تعود الى الغرفة ) هذا ما قالت لى •

كلارا : ( تتجه الى المقعد الأيسر من المائدة ) ماذا ينوى ؟ (تلقى الكتاب على المائدة ) الاقامة هنا ؟ ( تجلس ) •

مسز فيشر : هذا سؤال حكيم من واحدة مثلك يا كلارا • أنت تعرفين مقدار ترددها على هذا البيت للاقامة •

كلارا : ( تبدأ فى نزع قفازها ) لست أدري الى أى مكان آخر يمكنها أن تتوجه ، وايجار المساكن على ما هو عليه الآن، اللهم الا اذا رجعت الى العمل من جديد •

مسز فيشر : عليها أن تبحث •

كلارا : وفيم يفيدها البحث ؟ من المؤكد أنها لن تجد مكانا يضاهى

فى سعره المسكن الذى تشغله الآن • واذا كانت تعجز عن  
سداد القيمة الحالية فكيف تنتظر أن تدفع المزيد (يفتح  
باب البهو على مصراعيه وتبدو ايمى واقفة بين فرجتى  
الستائر وهى ترشق كلارا بناظرىها وقد تقلصت  
شفتاها )

ايمى : من أين أتاك أننى أعجز عن دفع ايجار الشقة التى أقيم  
فيها ؟

هسز فيشر : ( تتحرك الى باب الردهة ) لاتنشبى شجارا الآن يا ايمى ،  
فلن يلبث أبوك أن يحضر بين لحظة وأخرى •  
( تطل الى مدخل الردهة )

ايمى : ( تخاطب أمها مشيرة الى كلارا ) كلا • ولكنى أريد أن  
أفهم مادخلها ان كنت أقدر على دفع الايجار أم لا • لم  
يطلب منها أحد أن تدفعه من أجلى •

كلارا : ( فى لهجة الواثقة بنفسها ) ان الوقت متأخر للخوض  
فى مثل هذا الحديث يا ايمى • ان زوجك توجه مرتين  
الى فرانك هايلاند ليدفعه من أجلك ( ايمى تنظر اليها  
بوجه شاحب بينما تتقدم مسز فيشر بينهما ) حان الوقت  
لأن تكفى عن التظاهر أمامى • اننى أعرف حالتك أفضل  
مما تعرفينها أنت •

( تشيح بوجهها فى حدة وترمى بقفازها على المائدة )

ايمى : ( أوشكت على البكاء ) أسمعت هذا يا ماما ؟

هسز فيشر : كفاك يا ايمى • أتحيين أن يدخل أبوك ويسمعك ؟

ايمى : ( تخفض من صوتها ، وان انطلقت عباراتها فى غضب  
سريع ) تقول ان اوبرى باير قصد فرانك هايلاند مرتين  
لاقتراض ايجار شقتنا •



- كلارا : هذا صحيح .
- ايمي : أنت كاذبة ( تصفعها مسز فيشر على ظهرها . وتمر لحظة سكون مشحونة . ثم تسير ايمي الى النافذة يسارا وتنخرط في البكاء )
- مسز فيشر : ( في هياج مكبوح الجماع ) ألا تصمتين عندما أخطبك ؟ ( لحظة صمت ) ماهذا الكلام ؟ ( تتجه الى باب الردهة وتطل خارجا الى المدخل )
- ايمي : ( تستدير في عنف لتواجه كلارا ) هي السبب . ان اوبرى بايبر لم يسأل فرانك هايلاند سنتا واحدا في حياته .
- كلارا : بل سأله عشرات المرات ونال ما يريد . . الى أن تدخلت لأحسم الأمر .
- مسز فيشر : (تتقدم الى الأمام مرة أخرى وتقول بلهجة صاحبة النفوذ) يكفي هذا يا كلارا . لا أريد أن أسمع كلمة أخرى . . من أى منكما . اننى شبعنا من هذه المناكفات عندما كنتمما فى البيت معا . .
- ايمي : مهما يكن فانى أريدها أن تقيم الدليل على مزاعمها بشأن اوبرى بايبر .
- كلارا : الدليل هين للغاية . تعالى الى بيتنا ذات مساء أطلعك على بعض خطاباتة .
- ايمي : ماذا تعنين بهذا ؟ أتفضيئها ؟
- كلارا : نعم هذا ما أفعله الآن . . منذ اكتشفت من الذى يرسلها .
- مسز فيشر : ( فى اهتمام ) أتريدين القول يا كلارا بأنه يكتب الى فرانك هايلاند فى طلب النقود ؟

- ايمن : كلا انه لايفعل شيئاً من ذلك يا ماما . . هذه واحدة من أكاذيبها .
- مسز فيشر : ( قبل أن تفرغ ايمن من عبارتها ) لست أخاطبك أنت يا ايمن .
- ايمن : انها تخترع هذه المزاعم اختراعاً .
- كلارا : أخترعها !
- ايمن : ( باكية ) نعم
- كلارا : وفي درج مكتبي في هذه اللحظة مالا يقل عن اثني عشر خطاباً كتبها بخطه خلال الشهرين الماضيين .
- مسز فيشر : لِمَ يكتب هذه الخطابات ؟
- كلارا : في طلب المال . . حتى يستطيع أن يشتري تذكرة من فئة الدولارات السبعة لمشاهدة مباراة في كرة القدم . . كما فعل في عصر عيد الشكر . وشاهده فرانك بعيتي رأسه .
- مسز فيشر : لماذا لايسأل فرانك بنفسه أن يقرضه مايريد عندما يقابله ، بدلا من سؤاله بالمراسلة ؟
- كلارا : لعله يعتبر الالتماس الملون أكثر لياقة بواحد من رؤساء سكة حديد بنسلفانيا .
- مسز فيشر : كم يطلب في العادة عندما يرسل طلبه ؟
- كلارا : هنالك خطاب أرسله منذ حوالي أسبوعين يطلب فيه ثلاثمائة دولار ( تبدى ايمن صوتاً ينم عن السخيرية المريرة وتشيح بوجهها )
- مسز فيشر : ( شاحبة ) ثلاثمائة دولار ؟

كلارا : هذا ما يقوله الخطاب ( تستدير مسز فيشر وتنظر الى ايمى )

مسز فيشر : فيم يريد ثلاثمائة دولار يا ايمى ؟

ايمى : اسألها يا ماما ، انها تجيد التأليف ( تدلف نحو باب البهو )

مسز فيشر : ( تلاحقها بخطوة أو خطوتين ) انك لن تصدقى حتى ولو كان الأمر صحيحا ، مادام فى غير صالحه .

ايمى : اننى لا أصدقها على أى حال ( تغلق باب البهو وراءها بشدة )

مسز فيشر : ( ترفع صوتها ) انك لاتصدقين أمك . . فما بالك بأختك . ( تستدير الى كلارا ) انها هبت فى وجهى كالقطة المتوحشة عندما أخبرتها أنه يضع على رأسه شعرا مستعارا . لعلها تأكدت من الأمر بنفسها الآن .

كلارا : انها فى صفه يا ماما . هذه حقيقة من الأفضل أن تستقر فى ذهنك .

مسز فيشر : ( تسير يمينا خلف المائدة ) لاحاجة بك أن تقولى لى ذلك . فانا أعرفه جيدا . انها لا تتورع عن أن تنقلب ضد من هم من لحمها ودمها من أجله . تصورى أن يجسر على طلب ثلاثمائة دولار ! ( تستمر فى غضب الى باب المطبخ ثم تستدير ) لعله كان يريد شراء سيارة أو شئ من هذا القبيل . انه يقضى وقته الليلة فى معرض السيارات ، وليس فى جيبه سنتان ، كالكثيرين غيره ممن يتفرجون على المعرض فيما أظن . ومن المؤكد أنه سوف يغلب بكلامه أولئك الذين توجهوا للشراء .

كلارا : أظن هذا ما أراد المال من أجله .

مسز فيشر : لا يدهشنى شيء من هذا الأحمق ؟ !  
( تتقدم الى المدفأة وتطل الى الردهة ) من الأوفى له أن يفكر فى ايجاد بيت يعيش فيه .

كلارا : لا أظنه يعتقد أنه فى حاجة الى أن يشغل فكره فى هذا الأمر . إنه يعتقد أنه سيأتى هنا .

مسز فيشر : ( تستدير اليها فى حدة وهى فى طريقها الى باب المطبخ ) اتعنين أنه يأتى للقامة هنا ؟

كلارا : هذا مقاله لفرانك أول أمس .

مسز فيشر : إنه مخطيء فيما قاله . هذا مؤكد . تصورى أن اضطر الى الاستماع اليه سبعة أيام فى الاسبوع . الأفضل لى أن أذهب للقامة مع عمك ايلى فى نيوارك .

كلارا : ( تنهض وتلتقط قفازها من فوق المائدة ) هذا ماسوف تضطرين اليه يا ماما اذا سمحت لهما بغزو هذا المكان ( تنظر أمامها وهى تفك الفراء الذى يلف جيندها )

مسز فيشر : اطمئنى . لن أسمح لهما بالتسلل الى هنا . سوف تكون لأبيك كلمة فى هذا الشأن

كلارا : ( تنزع الفراء ) ربما لا يكون أبى هنا دائماً يا ماما ( تستدير عن يسارها الى خلف المائدة وتضع عليها قفازها وفراءها )

مسز فيشر : سأكون أنا هنا على الأقل . والأثلث ملكى . ومن غير المحتمل أن أنصرف وأتركه لزوج ابنتى أيا كان .

( صوت الباب الخارجى يغلق ) هذا أبوك فيما أظن ، وأنا التى لم أضع الغلاية على النار بعد ( تنطلق خارجة )

من باب اليمين • تطل كلارا نحو باب الردهة حيث يظهر  
چو ويقف في مكانه مترددا لمدة لحظة (

چو : أين ماما ؟

كلارا : في المطبخ • لماذا ؟

چو : ( يومئ اليها فتسقط الجريدة من يده ) تعالى هنا •

لا تدعيها تسمعك • ( تتقدم كلارا منه وقد بدا عليها  
التوجس ) اسمعي يا كلارا •• أصيب ابي بنوبة بعد  
ظهر اليوم في محل عمله •

كلارا : ابي ؟

چو : وجدوه ملقى أمام احدى الغلايات ••

كلارا : يا الهى •

چو : حاولت ان اتصل بك بالتليفون حوالى الرابعة •

كلارا : أعرف • ولهذا جئت بمجرد وصولي •

چو : عليك أن تخبرى ماما (يتجه الى الدرج بينما تتحرك

كلارا صوب باب المطبخ )

كلارا : ( تستدير فجأة ) چو •

چو : ( يتوقف على أول الدرج ) ماذا ؟

كلارا : أين هو الآن ؟

چو : نقلوه الى مستشفى سماريتان • جئت من هناك فى

التو • أخطرونى بالتليفون فى المكتب •

كلارا : أحواله سيئة ؟

چو : أعتقد أنها النهاية •

كلارا : لا تقل هذا يا چو •

جو : هذا رأى طبيب المستشفى • انه لم يفق من غيبوبته منذ الساعة الثالثة • يحسن أن تخبرى أمى لترتدى ثيابها وتتوجه الى هناك • سأصعد لأغير ثيابى فأننى ذهبت الى هناك من العجل مباشرة ( يشرع فى صعود الدرج ، بينما تتحرك كلارا نحو باب المطبخ فى شبه ذهول ، ثم تتوقف وتنظر الى المطبخ فى تردد فاجع • باب البهو يفتح فى حدة وتظهر ايمى واقفة تنظر اليها فى توجس • تلتقى عيناها ) ••

ايمى : ماذا هنالك ؟ ( تظهر مسز فيشر عند باب اليمين تجفف طبقا )  
مسز فيشر : ألم يكن والدك الذى وصل يا كلارا ؟ ( كلارا تومى لايمنى بيدها اليسرى علامة الصمت وتتقدم نحو مائدة الوسط )

كلارا : كلا يا ماما • كان هذا بائع الجرائد •  
مسز فيشر : ( تتقدم داخل الغرفة لتطالع الساعة ) ماذا عطله ؟ انه تأخر الليلة • ( كلارا تستند على مائدة الوسط مخفية وجهها عن أمها ) من عادته أن يصل قبل هذا الموعد • ( تتحرك ثانية فى اتجاه المطبخ )

ايمى : ( تسرع الى يسار كلارا ) ماذا هنالك يا كلارا ؟  
مسز فيشر : ( تستدير وتنظر الى كلارا ) ماذا بها ؟ ( كلارا تحاول السيطرة على مشاعرها )

ايمى : لا أعرف ما بها يا ماما • نبأ ما أخبرها به جو • انه صعد فى التو الى أعلى •

مسز فيشر : ( تتقدم فى توجس الى يمين كلارا ) ماذا هنالك يا كلارا؟  
أهو شئ يتعلق بأبيك ؟ أهذا ما تبكين من أجله ؟

ايمنى : لم لاتخبرينها ياكلارا ؟

مسز فيشر : اذهبي الى اول الدرج يا ايمنى ونادى چو ( تتقدم ايمنى الى أسفل الدرج ) أصاب والدك مكروه .. شعورى يحدثنى بذلك .

كلارا

( تتقدم من أمها خطوة أو خطوتين ) لاموجب للقلق يا ماما . انه أصيب بنوبة خفيفة فى محل عمله بعد ظهر اليوم ، واضطروا الى نقله للمستشفى ( تقترب ايمنى فى لهفة وتتقدم أمام المائدة ) عاد چو من هناك فى التو ويقول اننا يجب أن نبادر بارتداء ثيابنا والتوجه الى هناك .

( تتمايل مسز فيشر الى الأمام ، ويسقط الطبق من يدها على الأرض . تسرع ايمنى الى أمها وترفع كرسى المائدة الأيمن وتقود أمها اليه ) هيا . اجلسى هنا يا ماما .  
مستر فيشر : ( فى شبه ذهول ) ماذا تقول قد أصاب أباك يا ايمنى ؟  
( ايمنى تدور خلف المقعد الى يمين أمها بينما تأتى كلارا عن يسارها )

كلارا

: لاموجب للقلق الآن ياماما .. لعلها نوبة قلبية بسيطة.. أو لعلها مضاعفات لشيء فى المعدة ( تتناول الفوطة من أمها وتعطيها لايمنى ) ضعى هذه هناك .  
( ايمنى تستدير الى الصوان )

مسز فيشر : لم يشك أبوك من قلبه أبدا يا كلارا .

كلارا

: ان الجو حار جدا فى محل عمله كما تعلمين ( مسسز فيشر تهز رأسها هبوطا وصعودا فى حركة من يعرف ) والرجال فى سن أبى كثيرا ما يصابون بنوبات طفيفة من نوع ما .



مسز فيشر : ( تتنهد طويلا من أعماقها ) آه . . أحسبه الشلل  
يا كلارا .

كلارا : ربما لا يكون ماتظنين يا ماما . من يدري !

مسز فيشر : هذا ماقضى على شقيقه كما تعرفين .

كلارا : ايمى . . من الأفضل أن تذهبي الى البيت المجاور  
وتخبرى فرانك هايلاند بالتليفون أنى لن أحضر .  
( تسرع ايمى الى باب الردهة وتتبعها كلارا لتستكمل )  
ان لم تجديه فى البيت فقولى لبرتا أن تطلب اليه التوجه  
على الفور الى مستشفى سماريتان بمجرد وصوله . وقولى  
لچونى هاربيسون أن يذهب الى الناصية لاحضار  
تاكسى .

( الباب الخارجى يغلق خلف ايمى . كلارا تعود الى  
جوار أمها )

مسز فيشر : أهذا اسم المكان الذى نقلوا والدك اليه يا كلارا ؟  
مستشفى سماريتان ؟

كلارا : نعم . انه على مقربة من محل عمله ، بشارع برود  
وأونتاريو .

مسز فيشر : ( تشرع فى البكاء ) يا لأبيك المسكين . . ترى ماذا  
أصابه ؟

( تعكس كلارا مشاعر أمها )

كلارا : ( ترفع الطبق ) لاموجب للنظر الى الجانب المظلم من  
الآن يا ماما .

مسز فيشر : لا . . ولكنى أتخيل نفسى وأنا أعد له العشاء بينما هو  
لن يأتى وربما لا يأتى أبدا يا كلارا . من يدري ؟

كلارا : سوف يأتى ثانية يا ماما • ان أبى رجل قوى الجسم  
( تضع الطبق على الصوان )

مسز فيشر : ( فجأة ) لعله مات وأنت تخفين عنى النبأ •

كلارا : ( تأتى الى يسار أمها ) لم يمت يا ماما والا لقلت لك •

مسز فيشر : ماذا قال چو ؟

كلارا : ما أخبرتك به بالضبط •• انه أصيب بنوبة من نوع ما

مسز فيشر : لماذا لم يقل لى ؟ وماذا يفعل فى الطابق العلوى على أى حال ؟

كلارا : يغير ثيابه ، اذ عليه أن يعود الى هناك ثانية •

مسز فيشر : لعله يبكى بمفرده • لو وقع لأبيك مكروه يا كلارا  
فسيقضى ذلك على چو المسكين •

كلارا : من رأيه أن نتوجه الى هناك نحن أيضا يا ماما •• فمن  
الأفضل أن تصعدى الى غرفتك وتتهيئ للخروج •  
أعطينى هذا المئزر •

مسز فيشر : ( تنهض وتشرع فى خلع المئزر ) لا أدري ان كانت لاتزال  
بى قدرة على ارتداء ثيابى • يبدو لى وكأن يذى صنعتا  
من رصاص •

كلارا : داعى لارتداء زى رسمى يا ماما • يكفى أن ترتدى  
القميص الحريري ، فهذا النصف التحتى لا بأس به  
( تتجه الى باب اليمين بالمئزر وتخرج )

مسز فيشر : ( تنزع المشط عن مؤخرة رأسها وتبدأ فى تصفيف  
شعرها ) مهما يكن فلن أذهب الى هناك وأنا أبدو فى  
هيئة زرية •

كلارا : ( تعود على عجل ) لن يراك أحد في الظلام ( ترفع الطبق وانفوفة عن الصوان وتصلح من وضع المفروش )

مسز فيشر : ( تسير على غير هدى أمام المدفأة ) لن يكون المستشفى مظلمًا اللهم الا اذا كان النور أصابه عطب ( تخرج كلارا ثانية ) أطفئي موقد الغاز تحت البطاطس يا كلارا فأننى أشعلته فى البتو ، ونسقى هذه الغرفة بعض الشيء فربما يأتى البعض لزيارتنا ممن يبلغهم ما أصاب أباك .

( تتوقف وتتأمل الغرفة فى يأس ) رباه . رباه . رباه.. لم أعد أدري ما أصنع . ( تعود كلارا ) خذى كل هذه الأوراق المكسدة فوق المائدة يا كلارا وضعيها فى المطبخ.

كلارا : ( تتجه الى المائدة وتجمع الأوراق والصحف ) يحسن أن تحضرى معك مظلتك عندما تصعدين الى فوق يا ماما.. فان الجو كان ينذر بالمطر عندما جئت .

مسز فيشر : أه .. وأنا التى سمحت لايمى أن تأخذ غطاء حذائى الجلودى فى الزيارة الأخيرة، وهى التى لا ترد شيئًا أبدًا . كلارا : ( وهى تأخذ الأوراق الى المطبخ ) لن تحتاجى الى الغطاء الجلودى .

مسز فيشر : ان قدميَّ تبتلان بدون الغطاء ( تواجه باب الردهة وهى تضبط المشبك العتيق حول رقبتها . يظهر اوبرى عند الباب وقد لف رأسه فى عصابة وتشوش هندامه ) يا الهى . ماذا حل بك أنت أيضا ؟

اوبرى : ( يتقدم للأمام من ناحية اليسار ويخلع قبعته ) بدأت السماء تمطر . ( يضع قبعته وعصاه على المائدة ويقف أمامها وهو يخلع قفازيه )

مسز فيشر : ( تتابعه بناظريها ) دعك من المطر • لم ينزل بك المطر  
هذه الاصابات •

( تتقدم عن يساره بينما تدخل كلارا وتقف لدى باب  
اليمن شاخصة اليه ) يخيل الى أنك تسببت في حادث  
تصادم • أليس كذلك ؟

اوبرى : ( فى شيء من عدم المبالاة ) لا تقلقى نفسك يا أمه •  
مجرد سوء تفاهم مع ضابط المرور •

مسز فيشر : أتريد أن تقول أنك تصادمت مع ضابط مرور ( تتقدم  
كلارا يمينا )

اوبرى : الثبات أيتها الأم الصغيرة • أؤكد لك أن المسألة  
لا تستوجب كل هذا الاضطراب ( يستدير ويلمح كلارا )  
مساء الخير يامسز هايلاند •

كلارا : أهلا • ماذا أصاب رأسك ؟

مسز فيشر : أنك تبدو كقطاع الطرق •

اوبرى : مسألة تافهة جدا يامسز هايلاند • • خدش بسيط  
من الزجاج الأمامى للسيارة •

مسز فيشر : أين السيارة التى استعرتها ؟ تهشمت فيما أظن ؟

اوبرى : السيارة التى استعرتها يا أم فيشر تقبع الآن فى أيدي  
زبانية القانون • • أولئك السادة الأفاضل حملة ميزان  
العدالة الذين يتآمرون مع منظمى المرور لجباية المخالفات  
من قادة السيارات ، بأن يأمرهم بالسير فى اتجاه ما ،  
ثم يقسموا بعدها أنهم أشاروا اليهم بالسير فى الاتجاه  
المضاد •

مسز فيشر : دعك من عباراتك الخلافة فاننا شبعنا منها • أريد أن

أعرف من تكون الضحية التي صرعتها .. أوصدمتها ..  
اذ من المؤكد أنك تسببت فى صدام • ثم أين السيارة  
التي بلغ بعضهم من الحمق أن يعيرها اياك ؟

اوبرى : السيارة أيتها الأم الصغيرة فى أمن رسلا ، حيث ترعى  
فى موقفها ، فى ساحة قسم الشرطة بالشارع الثانى  
والعشرين •

مسز فيشر : أو ألقوا القبض عليك أيضا ؟

اوبرى : للحقيقة والتاريخ أقول : انى رافقت الضابط حتى مبنى  
قسم الشرطة • وهناك أعربت لهم عن بعض رأى فى  
حالة المرور بالمدينة •

مسز فيشر : أحسبهم أعربوا لك هم أيضا عن بعض رأيهم فيك •

اوبرى : عفوا ؟

مسز فيشر : ( تتحرك فجأة صوب باب الردهة ) لايهم • شرفت على  
الرحب والسعة •

كلارا : يحسن بك أن تغيرى حذاءك يا ماما • لا يصح أن  
تخرجى فى هذا الحذاء •

مسز فيشر : ( تشير الى باب القبو ) ابحثى عن معطفى الأسود الطويل  
فى مدخل القبو • ( تسرع كلارا الى باب القبو وتفتحه ،  
وتطل باحثة عن المعطف ) شغلنى صاحبنا هذا ، حتى  
لم أعد أدري ماذا أفعل ( تخرج من باب الردهة وتتجه  
يسارا وتصعد الدرج • يتقدم اوبرى الى مقعد اليمين  
حيث انهارت مسز فيشر ويجلس ، محاولا الاحتفاظ  
بوقاره رغم هيئته الزرية • تغلق كلارا باب القبو ،  
وتلقى نظرة نحو باب الردهة ثم تسرع الى اوبرى عن  
يساره )

- كلارا : ماذا فعلوا معك يا اوبرى ؟ أجعلوك تدفع غرامة ؟
- اوبرى : كانوا مصممين على معاقبتى بغرامة ، ولكن لم تلبث الأرض أن مادت تحت أقدامهم أمام بلاغتي ، فحاولوا تغطية الموقف فى لباقة بقدر الامكان ، فراحوا يلفقون لى تهمة القيادة بدون ترخيص .
- كلارا : وماذا فعلوا ؟ سحبوا منك السيارة ؟
- اوبرى : مطلقا . كل مافى الأمر أنهم التزموا حرفية الاجراءات فى مثل هذه الظروف ، التى تنص على اخلاء سبيل المتهم بالكفالة ، توطئة لتقدير مدى فداحة اصابات الضحية .
- كلارا : وهل أصبت أحدا ؟
- اوبرى : نعم . الشرطى الذى احتك بالسيارة .
- كلارا : رباه . أما كان فى وسعك أن تصيب شخصا آخر غير شرطى المرور .
- اوبرى : اننى لم أصبه يامسز هايلاند . . انت لاتدركين ملابسات القضية .
- كلارا : اننى على الأقل أدرك أنه فى وسعهم أن يحكموا عليك بالسجن عشر سنوات فى قضية من هذا القبيل . وهذا جزاء وفاق لك . تستعير سيارات الغير وأنت لاتفهم فى قيادتها أكثر مما أفهم أنا ( تشيح بوجهها ناحية اليمين وتسير من خلف المائدة صوب باب الردهة )
- اوبرى : ليس أفضل من الوقت الحاضر للتعلم يامسز هايلاند .
- كلارا : ( تستدير اليه فى حدة ) سوف يكون أمامك متسع من الوقت من الآن فصاعدا ، اذا اتضح أن اصابة ذلك

الشرطى خطيرة (تستمر فى سيرها الى ان نافذة يسارا حيث  
تزيح الستائر وتطل الى الشارع فى لهفة بحثا عن احدى  
سيارات الأجرة ) •

اوبرى : كان يتظاهر بوجود كسر فى ذراعـه عندما غادرت  
المكان • لا يدهشنى أن يكون صاحب الأزارار الصفراء  
هذا لم يقع على الخط المنقوط •• فانه دخل فى مقدمة  
السيارة مباشرة •

كلارا : ( تتقدم نحوه وتقف امام الكرسي المفرد ) أكان يركب  
سيارة هو الآخر •

اوبرى : كلا • كان يتسكع فى الطريق محاولا ان يمنعنى من  
المعبور بعد أن أعطانى الإشارة بالسير •

كلارا : أين وقعت الحادثة ؟

اوبرى : فى طريق برودوايرى ••••• لست أخدعك •

كلارا : وهل نقلوا الشرطى الى المستشفى ؟

اوبرى : نعم • حملناه الى هناك فى السيارة •

كلارا : أوسمحوا لك بقيادتها ؟

اوبرى : أعيدى السؤال يامسز هايلاند •

كلارا : سمعتنى ولا حاجة بى الى الاعداء • وانزع هذه الضمادة

المضحكة عن رأسك قبل أن تراك ايمى • واياك أن تثير  
فزعا ( تخطو الى باب الردهة وتطل للخارج ) يكفيها  
مالديها الآن من مبررات للقلق دون أن تشاهدك (ينهض  
اوبرى ويرفع المنديل عن رأسه ويتحرك الى موضع خلف  
المائدة )



- اوبرى : أزوجتى هنا ؟
- كلارا : نعم . فى البيت المجاوز تتصل بالتليفون ولن تلبث أن تعود ( تتقدم خطوة أو خطوتين ناحية اليسار )
- أصيب أبى بنوبة عصر اليوم فى محل عمله . جاء چو منذ لحظة ليخبرنا بالنبا .
- اوبرى : ماذا تحاولين ؟ أتمزحين معى ؟
- كلارا : ( تنخرط فى البكاء ) بالطبع لا . . . لست أمزح . كيف أمزح فى أمر كهذا ؟ ( تتقدم عبر المائدة من الأمام . الباب الخارجى يغلق )
- اوبرى : أين هو الآن ؟
- كلارا : نقلوه الى مستشفى سمارىتان . اننا ذاهبون الى هناك الآن .
- ( تظهر ايمى عند باب الردهة وتقف شاخصة نحو اوبرى فى تساؤل )
- ايمى : ماذا بك يا اوبرى ؟ ( يستدير وينظر اليها ) .
- اوبرى : ( يفرد ذراعه فى حركة عريضة فاخرة ) مرحبا (تتقدم ايمى نحو زوجها ) فتاتى العزيزة بلحمها وشحمها . .
- ايمى : ماذا حدث يا اوبرى ؟
- اوبرى : ( يحتويها بين ذراعيه ) لاشئ على الاطلاق سوى هذا :  
ياصغيرتى .
- ( يقبلها فى حرارة ) .
- كلارا : هل اتصلت بفراНК بالتليفون يا ايمى ( يسمع صوت مسز فيشر تنزل الدرج على عجل )

ايمنى : ( تعبر من خلف اوبرى لتخاطب كلارا ) لم يكن بالمنزل  
فأوصيت الخادمة بأن تخطره بمجرد وصوله .

مسز فيشر : ( تدخل من باب الردهة وتلقى بسترتها المنسوجة باليد  
على المتضدة الصغيرة يسار المدفأة ) ألم يأت التاكسى  
بعد يا كلارا ؟

كلارا : بين دقيقة وأخرى يا ماما .

مسز فيشر : ماذا ترين فى هذا الانسان يا ايمنى ؟ وصول ويجول خلال  
المدينة مكسرا عظام رجال الشرطة . وكأنه لم يكن لدينا  
ما يكفيننا من المتاعب . . . بأبيك المسكين الذى يرقد فى  
ذلك المستشفى اليهودى ، يعالج سكرات الموت ، ونحن  
لاندري . ( تشرع فى البكاء وتتجه الى نافذة اليسار  
لترقب وصول سيارة الأجرة ) ان فى هذا ما يكفى  
للاطاحة بالعقل البشرى .

كلارا : أين معطفك يا ماما ؟

مسز فيشر : ( تستدير لها ) ألم تجديه فى مدخل القبو ؟

كلارا : كلا . لم أجده .

مسز فيشر : ( تتجه الى باب الردهة ) لابد أنه فى الطابق العلوى .  
چو !

ايمنى : ( عن يمين اوبرى ) كنت أحسبك فى معرض السيارات  
يا اوبرى

مسز فيشر : ( عند أول الدرج ) اسمع ياچو . . .

اوبرى : تبدلت خطة السير عند شارع برود وايرى .

ايمنى : وهل أصبت بأذى ؟

( مسز فيشر واوبرى يتكلمان فى نفس واحد )

مسز فيشر : ألق لي بمعطفي الأسود الطويل . . ستجده معلقا على  
مشجب في خزانة الردهة . ( تتحرك صوب الصوان )

اوبرى : لاشيء سوى خدش أو خدشين في جبهتي هنا من زجاج  
المقدمة الواقع من الريح . اصابة هينة .

مسز فيشر : ( تتوقف وتستدير في حدة عن يمين مائدة الوسط ) كاد  
يقضى على ضابط مرور ، تلك خلاصة مايدعوه بالاصابة  
الهينة .

( تستمر الى الصوان حيث تقف كلارا ) ابتعدى عن  
طريقي يا كلارا حتى أفتش عن منديل نظيف ( تزيح  
كلارا عن طريقها وتفتح درج اليسار وتنقب فيه عن  
منديل . تسير كلارا مارة من أمام مائدة الوسط الى  
نافذة اليسار )

ايمى : لم تفعل هذا يا اوبرى . . أليس كذلك ؟

اوبرى : بالطبع لا يا ايمى . ان أمك تخرف ( تعثر مسز فيشر  
بالمنديل فتصفق الدرج بشدة وتستدير ) .

مسز فيشر : ان الرجل في المستشفى . لست أدري ماذا تطلبين  
أكثر من هذا . ( يسقط المعطف الأسود الكبير عند أول  
الدرج محدثا صوتا تفزع له مسز فيشر ، ثم لاتبث  
أن تسرع صوب باب الردهة ، وهى تزج بالمنديل  
المطوى فى خصرها )

ايمى : أهذا صحيح يا اوبرى ؟

اوبرى : أوكنت أقف هنا يا فتاتى لو كان الأمر صحيحا ؟

مسز فيشر : ( أثناء سيرها ) ما كنت لتقف هنا لو لم يبلغ الحمق  
بعضهم الى حد الافراج عنك بكفالة ، بدلا من الزامك

بالبقاء حيث لا تملك الاعتداء على أرواح الناس . ( كانت كلارا فى هذه الأثناء متجهة الى أول الدرج ورفعت المعطف فور سقوطه ، وتمسك به الآن لتساعد أمها على ارتدائه . ولكن مسز فيشر لا تلقى اليها بالا ، وتسير الى بداية الدرج وتنادى چو فى صوت حاد ) چو . . لماذا لاتنذر الناس قبل أن تلقى اليهم بالحاجيات هكذا وتفزع أعصابهم . ( تعود الى الغرفة ثانية ، وتعاونها كلارا على ارتداء المعطف . ايمى تقف خلف مائدة الوسط تحمق فى اوبرى الذى يترنج ناحية اليسار ويتقدم مارا من أمام المائدة الى كرسى اليمين الذى كان يحتله من قبل ويجلس فيه )

- كلارا : ألن تغرى صدارتك يا ماما ؟
- مسز فيشر : كلا . لا بأس بالصدارة التى أرتديها . سأبقى على المعطف مقفلا . ادفعى هذه الياقة الى الداخل .
- ايمى : ( فى صوت خفيض ) هل خرجت بكفالة يا اوبرى ؟
- اوبرى : هذا نظام مألوف فى مثل هذه الظروف يا ايمى . . . وفوق ذلك فانهم يحتفظون بالسيارة .
- مسز فيشر : ( تقفل أزرار المعطف وتسير الى مرآة المدفأة ) أحضرى قبعتى اذا سمحت يا كلارا .
- كلارا : ( تسير الى باب الردهة ) أين هى ؟ فوق ؟
- مسز فيشر : كلا . . عندك فى البهو ، داخل صندوق البيانو (تعود كلارا وتنصرف الى البهو )
- ايمى : لماذا لم تحضر السيارة معك يا أوبرى ؟ ربما يحتاج اليها صاحبها فى الغد . .

اوبرى : سأعيدها اليه ، لاخوف من ذلك . سأتوجه الى هناك  
لتسلمها صباح الاثنين فى الساعة العاشرة ( مسز  
فيشر التى تتزين أمام المرأة تستدير نحوه فى حدة )

مسز فيشر : أحسبك ستتوجه الى هناك صباح الاثنين فى الساعة  
العاشرة لحضور الجلسة ( تستدير ايمى وتنظر الى  
أمها ) ودفع الغرامة ( تخاطب ايمى ) تلك هى السيارة  
التي سيتوجه لتسلمها .

( تأتي كلارا مسرعة من البهو وهى تنفض الغبار عن  
قبعة سوداء قديمة تعلوها باقة من الكرز )

كلارا : يحسن بى أن أحضر فرشاة لتنظيفها يا ماما .

مسز فيشر : ( تستدير نحوها فى عصبية ) لا يهم . . لا بأس بها  
هكذا . أعطينى اياها .

كلارا : ( تنزل أسفل أمها يمينا ) ومعطفك فى حاجة الى تنظيف  
( تأتي بفرشاة ثياب معلقة على مشجب خلف باب  
المطبخ )

ايمى : ماقيمة الغرامة التى أوقعوها عليك يا اوبرى ؟

اوبرى : لم يوقعوا على أية غرامة على الإطلاق .

مسز فيشر : ( ترى قبعتها ) سيفعلون ذلك يوم الاثنين

اوبرى : سيكشف لنا الزمن عن الحقيقة يا أم فيشر ( تعود كلارا  
مسرعة وتشرع فى تنظيف معطف أمها )

مسز فيشر : وسيكون عليك اما الدفع واما الحبس، وهذا ماتستحق.

اوبرى : لم تبد عليهم اللهفة الى مطالبتى اليوم بأية غرامة بعد  
أن شرحت لهم الموقف .

مسز فيشر : هل شكلي لائق يا كلارا ؟

اوبرى : اننى انتهزت فرصة المناقشة لتسديد بعض الطعنات الى سكة حديد بنسلقانيا أيضا •

مسز فيشر : انك لاتكف عن تسديد الطعنات الى شيء أو آخر ، ولهذا تجلس الآن مهددا بالكفالة • هل أنت مستعدة يا كلارا ؟  
( تبادر الى أول الدرج )

كلارا : ( تسرع بالفرشاة الى المطبخ ) نعم • مستعدة •

اوبرى : لاتبالي بهذا يا أم فيشر •

مسز فيشر : ( تنبأى عند أول الدرج ) هل أنت قادم معنا الى هناك يا چو ؟

چو : ( من فوق ) فى الحال •

( تتقدم مسز فيشر الى رف المدفأة وتتناول قفازاها ) •  
( تعود كلارا قادمة من المطبخ وتتجه الى مائدة الوسط حيث تتناول قفازاها وفراء الرقبة ) •

اوبرى : كل ما أرجوه ألا تطحنكم الدهشة عندما تسمعون فى القريب العاجل عن تعديلات حيوية •• فى إدارة الأمن العام •

مسز فيشر : أتحسين بالدفع فى هذا المعطف يا كلارا ؟

كلارا : نعم أنا بخير • ماذا عن المظلة ؟

مسز فيشر : أعتقد أنها فى الخارج على مشجب الردهة •• انظري ان كانت هناك • ( كلارا تسرع الى الردهة بيتما ترتدى مسز فيشر قفازيها • تعبر ايمى عن يسار اوبرى )

ايمنى : ( فى هدوء شديد ) ماقيمة الكفالة التى ألزموك بها  
يا اوبرى ؟

اوبرى : ألف توتة يا ايمنى ( مسز فيشر تحقق فيهما )

ايمنى : ألف دولار ؟

اوبرى : هذا ماتقضى به اللوائح • ( ايمنى تستدير وتنظر الى  
أمها فى اضطراب ، بينما تتقدم مسز فيشر الى موضع  
فى اليسار تستطيع منه مشاهدة اوبرى ) مادية صغيرة  
يتولاها كبش الفداء •

مسز فيشر : أقال انهم ألزموه بكفالة مقدارها ألف دولار ؟

اوبرى : هذا ماقلته يا أم فيشر • ألف خزعة • • لست  
بالشخص الذى يخدعك •

مسز فيشر : لست بالشخص الذى يخدع أى انسان ينصت اليك  
لمدة خمس دقائق • ومن هذا الذى استحضرتة ليسدد  
عنك كفالة ذات ألف دولار ؟

اوبرى : لاتجزعى أيتها الأم الصغيرة • اننى حرصت على أن تبقى  
المسألة فى نطاق الأسرة • •

مسز فيشر : ماذا تعنى ؟

اوبرى : صهرك الآخر ، كان من دماثة الخلق بحيث ينزل الى  
الميدان ( تأتى كلارا بسرعة من الردهة وهى تحمل  
المظلة وتنزل الى أقصى اليسار )

مسز فيشر : زوج كلارا ؟

اوبرى : ذلك يامسز فيشر هو الشهم المقصود • مستر  
فرانسييس س • هايلاند •



مسز فيشر : ( فى قنوط ) رباه • ( تستدير يمينا باجثة بناظريها عن  
كلارا ) أسمعت هذا يا كلارا ؟

كلارا : ماذا ؟

مسز فيشر : حمل فرانك هايلاند على أن يكفله بألف دولار •  
كلارا : ( ترمق اوبرى بمرارة ) كيف فعلتها ؟ أكتبت إليه  
خطابا آخر ؟

اوبرى : لم تكن هناك ضرورة لذلك يا مسز هايلاند ، وأرجو  
ألا تعتبرى جوابى هذا مقتضبا • كل مافى الأمر أنى  
طلبت زوجك فى مكتبه ، فجاء فى الحال • ولكن  
حضوره بالطبع كان متأخرا لكى يشهد معنى بأن عربية  
الترولى هى التى صدمتنى •

مسز فيشر : أية أشياء أخرى خرجت لتصدمك سوى شرطة المرور  
وعربات الترولى ؟ أحسب بعض المباني تقدمت لتصدمك  
: هى الأخرى ؟

( يأتى چو مسرعا من الردهة وهو يزور معطفه )

چو : هل أنت مستعدة يا ماما ؟

كلارا : ( تسير الى باب الردهة ) نعم • نحن مستعدتان • (يتقدم  
چو نازلا الى أقصى اليسار ، وهو ينقل بصره بين  
الحاضرين فى تساؤل ، بينما تخرج كلارا الى الردهة )

اوبرى : سوف تعرفين جميع التفاصيل صباح الاثنين يا مسز  
فيشر •

مسز فيشر : ( تتجه الى باب الردهة ) المهم أن تحرص على ألا يصدمك  
شيء آخر من الآن حتى يوم الاثنين •

چو : ماذا حدث ؟

مسز فيشر : لسنا نريد لفرانك هايلاند أن يخسر بين الحنين والآخر  
ألف دولار من أجلك .

چو : ماذا حدث يا ماما ؟

مسز فيشر : ( تستدير الى چو وتشير الى أوبرى فى حركة عريضة )  
هذا الرجل الأحق تعهد أن يصدم كل شىء فى المدينة  
سوانا . ثم تسبب فى أن يقبضوا عليه ، واضطر فرانك  
هايلاند أن يخلصه بكفالة مقدارها ألف دولار . ( تشرع  
فى البكاء )

چو : ماذا دهاك يا أوبرى ؟ أكنت تسوق أرجوحة ؟

مسز فيشر : كلا . . بل كان يسوق أمامه عربات الترولى . . وشرطة  
المروور . . وكل ما يمكن أن يسباق . . فى سيارة  
استعارها من صديق له .

كلارا : ( تأتى مسرعة من الردهة ) أعتقد أن التاكسى وصل  
يا ماما .

مسز فيشر : ( تتحرك صوب باب الردهة ) هيا بنا ياچو ( چو يمر  
عن يسار المائدة صاعدا الى مرآة المدفأة وهو يرمق أوبرى  
ممتعضا . أوبرى ينهض ويتحرك الى موضع أمام مائدة  
الوسط ) كيف نصل الى هناك يا كلارا ؟

كلارا : عن طريق شارع ارى .

اوبرى : من المؤسف أنى تركت السيارة فى مبنى الشرطة ،  
والا لكنت أوصلتكم الى هناك . ( الجميع يستديرون  
ويحدقون فيه . . مسز فيشر تتقدم الى يسار مائدة  
الوسط فى بطء مروع والشرر يتطاير من عينيها )

مسز فيشر : لن أَرْضَى لمثلِكَ أن يوصلنِي .. اسكُت .. حتى ولو  
كانت لديك ألف سيارة • يكفي من يرقدون منا الآن  
في المستشفى • ( أوبري يطل عليها من عل ) وإياكَ أن  
تأتِي إلى هناك •• فإن ثرثرتك وحدها أسرع من داء  
السكُتة في القضاء على زوجي ( يسمع فجأة نفيِر سيارة  
التاكسي في الخارج ، فتزعج مسز فيشر ، حتى لتكاد  
تفقد توازنها ) •

كلارا : ( وهي تخرج ) هيا بنا يا چو •

چو : ( يتبعها ) ألسُت قادمة إلى المستشفى يا ايمي ؟

مسز فيشر : ( وهي تنصرف ) كلا • يحسن بك أن تبقى هنا يا ايمي •  
من الأفضل أن يبقى بعضنا هنا •• والا ارتكب صاحبنا  
هذا مصيبة أخرى • يَجمَل بك أن ترتدي شيئاً أكثر ثِقلاً  
من هذا الفراء يا كلارا •

( أوبري يجلس يسار مائدة الوسط )

كلارا : ( في الردهة ) انني بخير يا ماما • وسوف نصل في  
بضع دقائق على أي حال •

مسز فيشر : هل أقفلت معطفك تماماً يا چو ؟

( يسمع صوت الباب الخارجى يغلق وراءهم • تستدير  
ايمي عند باب الردهة حيث كانت تقف لتودعهم وتتقدم  
إلى ظهر مقعد اليسار حيث يجلس أوبري )

ايمي : أين خصلتك المستعارة يا أوبري • ( تتحسس الضمادات  
الملصقة على جبينه )

أوبري : في جيبى •

ايمي : ( تمرر يدها على شعره ) رأسك يؤلمك ؟

اوبرى : (يبلغ يدها وينزلها على كتفه اليسرى) أبدا يا عزيزتى..  
مجرد خدش طفيف • ( يقبل يدها • ترفع عينيها وترنو  
الى الأمام وقد بدا عليها القلق )

ايمى : أوبرى •• ماذا تظنهم فاعلين معك يوم الاثنين ؟

اوبرى : لا تشغلي بالك بهذا الأمر يا حبيبتي • سأكون هناك للرد  
على أية ألاعيب من جانبهم • ( تسير ايمى خلف المائدة  
مئكرة حتى تبلغ طرفها الأيمن العلوى ، وهنا يطوف  
بذهنها خاطري ، فتدير رأسها وتحقق فيه مستفسرة )

ايمى : هل كنت تعاطيت شيئا من الخمر يا اوبرى ؟

اوبرى : ( ينظر اليها بسرعة ) من ؟ أنا ؟

ايمى : أعنى ربما دعائك بغضهم لتشرب شيئا •

اوبرى : ( مقرا بالحقيقة ) شربت قدحا من الشمبانيا مع صديق  
لى فى جناحه الخاص بفندق ريتز كارلتون منذ ستة  
أشهر • ومن ذلك الحين لم أذق الخمر •

ايمى : يحسن بك أن تخلع معطفك يا اوبرى ، فعلينا أن نمكث

هنا الى أن يعودوا ( ينهض ويشرع فى خلع معطفه )

اوبرى : نعم • لعلك على صواب • ترى كيف حال أتيك ؟

ايمى : (وهى تتناول منه المعطف) فى أسوأ حال على ما أعتقد ..

والا ما أرسلوا فى طلب جو • ( تحمل المعطف الى الأريكة  
يمين المدفأة ، بينما يخرج اوبرى سيجارا ضحما من  
جيب صدافته ويبحث فى جيوبه عن عود ثقاب ) سأتيك  
بكبريت يا اوبرى •

( تخرج الى المطبخ بينما يصعد اوبرى الى موضع خلف  
مائدة الوسط وهو يقضم طرف السيجار )

- اوبرى : كنت أظن أن معى كبريتا ، ولكن يبدو أنه ليس معى .  
هل أرسلوا فى طلب جو ؟
- ايمى : نعم . اتصلوا به بالتليفون فى محل عمله .
- اوبرى : أمك تقول انها السكتة .
- ايمى : ( تدخل ومعها بعض الثقاب ) أعتقد ذلك أنا أيضا . فان شقيقه ماتا بنفس الداء .
- اوبرى : ( يتناول منها الثقاب ) يؤسفنى أن أسمع ذلك يا ايمى ولكن يجب ألا تقلقى بالك من الآن يا صغيرتى .
- ايمى : ليس هذا وحده ما يقلق بالى يا اوبرى . انى افكر فيك .. يوم الاثنين . ( تمسك يثنية سترته ويكاد يغلبها البكاء )
- اوبرى : ( يطوقها يذراعه ) استمعى الى يا طفلتى . تعرفين انى كنت أصارحك لو أن فى الأمر شيئا .
- ايمى : ولكنهم يتشددون الآن الى أقصى حد فى المدينة ، بسبب حوادث السيارات التى زادت فى الفترة الأخيرة .
- اوبرى : انهم يميلون فقط الى التشدد اذا كان السائق يقود سيارته تحت تأثير الخمر . ( لحظة قصيرة ، تستغرق ايمى خلالها فى التفكير )
- ايمى : ماذا تكون العاقبة لو اتضح أن إصابة الشرطى بالغة ؟
- اوبرى : لن يزيد الأمر على توقيع غرامة لمخالفة قواعد المرور ، حتى لو استطاعوا أن يقيموا الدليل على مخالفتى لقواعد المرور . بينما فى استطاعتى أن أبرهن لهم على أن الخطأ خطأ الشرطى . ( يبعد نفسه عنها ) وعلى هذا فالغالب أن يتقدموا الى بالاعتذار صباح الاثنين بدلا من توقيع الغرامة ( يسير الى نافذة اليمين وهو يثرنج بعض الشئ )

- ايمن : ليت الأمر يقتصر على توقيع الغرامة يا اوبرى . . اذ فى  
وسعى أن أعود الى العمل حتى يتم تسديدها .
- اوبرى : ( مطلا الى الخارج ) لن تعودى الى العمل يافتاتى مادمت  
أقود السفينة .
- ايمن : لن أضيق بذلك يا اوبرى .
- اوبرى : لن يحدث هذا مادمت أنت زوجتى يا ايمن . . ( يلتفت  
اليها فى كثير من العظمة ) من الأفضل لى أن أتخلى عن  
سكة حديد بنسلفانيا وأقبل احدى الوظائف التى  
عرضت على حيث يدفعون للمرء ما يستحق .
- ايمن : ألا تظنهم يحكمون عليك بأكثر من هذا يا اوبرى ؟
- اوبرى : ( يستدير اليها ) ربما يحاولون سحب ترخيص القيادة  
منى .
- ايمن : ولكنك لاتحمل ترخيصا بالقيادة .
- اوبرى : نسيت أن أستخرجه هذا العام .
- ايمن : أولا يملكون توقيع الغرامة عليك من أجل هذا ؟
- اوبرى : أتعنين القيادة بدون ترخيص ؟
- ايمن : نعم .
- اوبرى : بالتأكيد . انهم يملكون توقيع الغرامة من أجل أى  
شئ . . الا اذا كان فى وسعك أن تردى أباطيلهم الى  
نحورهم . ( يحك عود الثقاب فى ظهر المقعد المفرد عن  
يمينه . ايمن تستند بيديها على مائدة الوسط وهى  
تشخص بناظرها للأمام فى تعاسة )

ايمن : ( فى صوت أجوف ) فيم يعاقبون الناس بالسجن  
يا اوبرى ؟

( أوبرى لا يملك الرد فى الحال ، اذ يرفع عود الثقاب  
ليشعل السيجارة • جرس الباب الخارجى يدق • ايمن  
تحول نظرها ناحية باب الردهة فى توجس ، ثم تقابل  
نظراته ) ترى من يكون الطارق ؟

اوبرى : ( يلقي بعود الثقاب المحترق من النافذة على يساره )  
أتخمين أن أفتح للطارق ؟

ايمن : اذا سمحت يا اوبرى • ربما تكون رسالة تتعلق بأبى •  
( يعبر من أمام المقعد ، مارا بيسار المائدة ، متجها الى  
مرآة المدفأة حيث يصلح من شأن رباط عنقه وصدايته •  
بينما تتقدم ايمن الى الأريكة وتحمل معطفه ، ثم تنزل  
الى مائدة الوسط وترفع قبعته والضمادة التى خلعتها  
عن رأسه )

اوبرى : ( يتحسس ضمادات جبهته ) أبدو رأسى فى شكل  
لائق ؟

ايمن : ( تنظر اليه وهى فى طريقها الى المشجب المثبت عند  
قمة درج القبو ) نعم يا أوبرى •

اوبرى : انتظرى لحظة • ( يسير اليها وينزع زهرة القرنفل من  
عروة المعطف ثم يعود الى المرأة ويثبتها فى عروة سترته )

ايمن : أسرع يا أوبرى • ( جرس الباب يدق ثانية )

اوبرى : (متجها الى الردهة) حالا • حالا

( ايمن تعلق المعطف والقبعة ، ثم تفتح باب القبو



وترمى بالضمادة على الدرج ، ثم تسرع الى موضع أمام المدفأة وتقف لتنصت فى اهتمام )

چیل : ( تند الباب الخارجى ) مساء الخير •

اوبرى : مساء الخير ياسيدى •

چیل : أهنا محل اقامة مستر فيشر ؟

اوبرى : نعم هذا بيت مستر فيشر • أى خدمة ؟

چیل : معنى بعض أشياء تخصه ، طلب منى رئيس العمل أن أحملها الى بيته •

اوبرى : آه •• تفضل الى الداخل • ان البرد أخذ يزداد فيما أعتقد • ( الباب الخارجى يغلق )

چیل : نعم اننا مقبلون على برد شديد مافى ذلك شك •

اوبرى : تفضل من هنا اذا سمحت ( يدخل اوبرى من باب الردهة ) هنالك رجل يا ايمى يحمل معه بعض حاجات تخص والدك • تفضل هنا •

( يتقدم اوبرى بضع خطوات ناحية اليسار • يدخل چیل ) •

چیل : مساء الخير •

ايمى : مساء الخير •

اوبرى : هذه زوجتى •• مسز بايبر •

چیل : ( بايماءة ) تشرفنا ( ايمى ترد الایماءة ) •

اوبرى : مسز بايبر ابنة مستر فيشر • ان بقية الأسرة ذهبت الى المستشفى •

چیل : مفهوم • ( يلتفت إلى ايمي ) هل وصلتكم أية أنباء من المستشفى ؟

ايمي : كلا • لا شيء •

اوبرى : لم نعرف شيئاً عن الموضوع الا منذ ربع ساعة فقط •

چیل : أمر مؤسف •

اوبرى : ان المستشفيات لاتجود بالأنباء ابدا •

ايمي : أتعلم مع أبى ؟

چیل : كلا ياسيدتى • أنا محول فى الطابق الثانى • ولكن أحد

مساعدى الآلات ممن يعملون مع أبىك يعرف أننى أقيم

فى هذه الناحية ، فطلب الى أن أحمل هذه الأشياء فى

طريقى الى البيت ( يتقدم الى ايمي بقبعة ومعطف

وصندوق لحمل الطعام باهت اللون ) • :

ايمي : ( تتناول الأشياء ) شكرا جزىلا •

چیل : هذا معطف والقبعة وحامل الطعام • :

ايمي : شكرا •

چیل : يقول ماكماهون انه لو عثر على أى شيء آخذ فسوف

يتصل بى •

ايمي : ( تسير الى الأريكة بالحاجات ) لا أعتقد أن هناك أى شيء

آخر •

چیل : لو وجد فسأحملة اليكم •

ايمي : هذا لطيف منك • اننى عاجزة عن الشكر ( تعود الى

چیل )

اوبرى : من يكون ماكماهون هذا ؟

- چیل : انه أحد مساعدي الآلات •
- اوبرى : آه •
- ايمى : آكنت هناك عندما أصيب أبى ؟
- چیل : كلا ياسيدتى • لم أكن هناك • بل ان شئت الحقيقة لا أعتقد أن أحدا كان هناك ساعتها • ماكماهون يقول انه كان يتحدث اليه فى الساعة الثالثة الا ربعا ، وعندما رجع من الملحق فى الساعة الثالثة وجد مستر فيشر ملقى على الأرض أمام رقم خمسة •
- اوبرى : ( كمن يعرف المهنة ) انها فى الغالب اصابة عارضة بالانجينا بكتوريا ( چيل ينظر اليه )
- چیل : يقول الطبيب انه يعتقد أنها السكتة •
- اوبرى : نفس الشيء •
- ايمى : ألا تجلس يا مستر ••
- چیل : كلا شكرا ياسيدتى • لا أستطيع البقاء • ينبغى أن أتوجه الى البيت ( يسمع طرق صادر من جهة اليمين • ينظر الثلاثة فى اتجاه المطبخ )
- ايمى : أظنها مسز هاريسون • سأرى ماتريد ( تخرج من اليمين ) •
- اوبرى : ( يعبر الى اليمين من خلف چيل ) لا تطيل الحديث على عتبة المطبخ يا ايمى ، وأنت لا ترتدين ثيابنا ثقيلة • ( يتأمل صورته فى مرآة الصوان فى اليمين ) أتقطن هذه الناحية يا سيدى ؟
- چیل : كلا • اننى أقيم فى ريتشموند •

- اوبرى : آه .
- چيل : اننى استقل رقم ٣٢ من طريق اليجنى .
- اوبرى : ( يستدير ويتقدم الى مائدة الوسط ) • يوسفنى أن  
سيارتى معطلة والا كنت أوصلتك الى هناك •
- چيل : آه لا داعى مطلقا • ان الترولى يحملنى الى باب البيت  
مباشرة •
- اوبرى : اضطرت الى ادخالها المصنع يوم الخميس الماضى لتنظيف  
الصمامات •
- ايمى : ( تظهر أمام باب المطبخ ) انهم يطلبوننى على التليفون  
يا اوبرى • لن أغيب • بعد اذنك دقيقة واحدة •
- چيل : على راحتك ياسيدتى •• اننى منصرف فى التو •
- اوبرى : لعلها رسالة من المستشفى •
- چيل : أرجو ألا تكون أنباء سيئة •
- اوبرى : على أى حال ، ينبغي أن يستعد المرء لجميع الاحتمالات •  
عندما يشرف على الستين •
- چيل : نعم •• كثيرون يرحلون حوالى هذه السن ••
- اوبرى : وخاصة من كان يجهد نفسه فى العمل طوال حياته •
- چيل : نعم • أعتقد أن مستر فيشر أجهد نفسه كثيرا •
- اوبرى : بلا أى ميرر على الاطلاق • طالمسا قلت له آلاف المرات  
« ايه يا أبتاه ، متى تخلص الى الراحة الكبرى ؟ » فكان  
جوابه « أمامى متسع من الوقت للراحة عندما أنتهى »  
فأرد بقولى « كما تشاء • امض فى غيائك ، ولكن دعنى  
أنذك يا أبتاه أنك سوف تنتهى قبل الأوان ان لم تعزل  
مبكرا »

چیل : أعتقد أنه من الصعب على رجل ألف النشاط الدائب  
طول حياته أن يقرر الاعتزال فجأة .

اوبرى : لم يكن عليه أن يعتزل العمل كلية . أعنى أنه بوصفه  
خبيرا فى الأعمال اليدوية ، كان فى وسعه أن يجد  
ما يشغله فى البيت . فهنا أشياء كثيرة لا أستريح اليها .  
( يجول بناظره فى أنحاء الغرفة )

چیل : أزوجة مستر فيشر على قيد الحياة ؟

اوبرى : نعم انها تقيم معنا هنا هى الأخرى .

چیل : هذا أفضل .

اوبرى : ان البيت فسيح جدا . . . ولذلك فعندما تزوجت فى  
يونيو الماضى قلت « أقبلوا فى الكثرة بهجة » ( يرسل  
ضحكة خفيفة )

چیل : انه فعلا بيت فسيح .

اوبرى : نعم . لم تعد تقام بيوت مثله ياسيدى . أنشأته جماعة  
ماكنيل من جنكنتاون

چیل : آه نعم .

اوبرى : لم يشيدوا أكثر من عشرين بيتا . . كعينات . عشرة فى  
هذا الصف وعشرة فى الصف المقابل . غير أن بيوت  
هذا الصف تطل على المشارف القبلية ولذلك يتطلب  
الأمر لباقة ومهارة للحصول على واحد منها .

چیل : ان الأمر يتطلب لباقة ومهارة للحصول على بيت من أى  
نوع فى هذه الأيام .

اوبرى : الواقع أن لى صديقا فى هذه الناحية من المقربين الى  
مهندس البلدية ، هو الذى أتاح لى الحصول عليه .

- چیل : ( مطلا الى النافذة فى اليسار ) شارع بديع •
- اوبرى : دهش فى الصيف •
- چیل : اننى دهشت عندما عثرت عليه ، لأننى عندما سنألت  
أحد سائقى التاكسى أن يدلنى على العنوان ، أجابنى بأنه  
لم يسمع به من قبل •
- اوبرى : ( يحدق فيه باهتمام ) لم يسمع من قبل بشوارع  
كريسون ؟
- چیل : هذا ما أجابنى به •
- اوبرى : ( فى اشفاق مرح ) لاريب أنه جاهل للغاية •
- چیل : واضطرت الى الالتجاء لضابط الشرطة •
- اوبرى : دعنى أفسر لك الأمر يا صاحى • • الواقع أن سيارات  
التاكسى لا تطلب كثيرا فى هذه الناحية ، لأن معظم  
القاطنين هنا كما تعلم يمتلكون سياراتهم الخاصة •
- چیل : مفهوم •
- اوبرى : بل ان بعضهم يمتلك خمسا أو ستا ( يضحك فى شيء  
من العظمة ) •
- چیل : ( يخطو صوب باب البهو ) ان المرء يصادف الكثير منها  
ولاشك ها هنا •
- اوبرى : حيثما وجهت نظرك ( يشير الى باب الردهة ) من هنا  
ياسيدى •
- چیل : ( يستدير نحو باب الردهة ) أرجو المذرة •
- اوبرى : ( يتقدم الى باب الردهة ) ذلك الباب يقضى الى البهو ،
- چیل : مفهوم ( يستدير عند باب الردهة ) أخبرنى أحدهم

فى دكان السجائر أنه وقعت هنا حادثة تصادم رهيبه  
منذ حوالى ساعة فى شارع برود وارى .

اوبرى :

حقا ؟

چيل : يقول ان سائقا معتوها راح يصدم كل شىء فى طريقه  
حتى صدم شرطى المرور وكسر ذراعه . هل تتصور  
ما يمكن أن يصنعوه مع رجل كهذا يضدم شرطى المرور ؟

اوبرى :

ماذا جرى له ؟ أكان سكران ؟

چيل : كلا . ان صاحبي الذى قابلته فى دكان السجائر يقول  
انه مجنون وانهم لا يعلمون من أين حصل على السيارة ،  
ويؤكدون أنها لا تخصه . لاريب أنه سرقها من مكان ما .  
فسحبوها منه واحتجزوه . ( يشرع فى الخروج ) ولذلك  
لاخوف من أن يضدم شيئا آخر وآخر وهكذا .

اوبرى :

( يتبعه للخارج ) ان مواصلات المدينة فى حالة سيئة  
جدا فى هذه الأيام .

چيل : بلا شك . ان الانسان لم يعد يطمئن على نفسه وهو يسير  
على الطوار . أرجو أن تصل زوجتك أنباء طيبة .

اوبرى :

لا يأس مع الحياة كما تعلم .

چيل : هذا صحيح . لاجدوى من النظر الى الجانب المظلم .  
( تدخل ايمى من اليمين ، وقد اتسعت حدة قتها ،  
وعلاها الذبول ، وتتقدم فى بطء الى مائدة  
الوسط ) .

اوبرى :

أين تستقل مواصلتك يا صاحبي ؟

چيل : أستطيع أن أركب أية سيارة تمر بهذه الناصية ثم أغير  
الى أخرى فيما بعد .



- اوبرى : هذا صحيح • اننا عاجزون عن الشكر •
- جيل : العفو •
- اوبرى : طاب مساؤك يا سيدى •
- جيل : طاب مساؤك • ( الباب يغلق )
- اوبرى : ( داخلا من باب الردهة ) متى عدت الى هنا يا ايمى ؟  
( يتوقف ليتأمل صورته فى مرآة المذفاة )
- ايمى : ( دون أن تلتفت اليه ) جئت من الباب الخلفى • كنت •  
أظن أن الضيف لا يزال هنا •
- اوبرى : ( يدنو منها ) هيه يا فتاتى •• ما الأنباء الطيبة ؟
- ايمى : ( تنهار ) مات أبى يا اوبرى • ( تدفن رأسها فى ثنية  
سترتها • يحتويها بين ذراعيه • ويشخص ببصره الى  
الأمام • تمر لحظة صمت طويلة •• يسمع خلالها بكاء  
ايمى فى عنف )
- اوبرى : تخالكي زمام نفسك يا حبيبتي • ليس لديك ما تأسفين  
له أو تخشين منه • ان الفتى القادم من غرب فيلادلفيا  
لن يتخلي عنك • انك تعرفين ذلك يا صغيرتي ، أليس  
كذلك ؟ ( تستمر فى البكاء ) انك تعرفين هذا يا ايمى ،  
أليس كذلك ؟ ( لاتجيب ) ايمى •
- ايمى : ماذا ؟
- اوبرى : انك تعرفين أننى لن أتخلي عنك ، أليس كذلك ؟
- ايمى : نعم • ( يقبل شعرها فى حنان )
- اوبرى : لاتبكي يا حبيبتي • ان أباك أحسن حالا منا • انه يعرف

الآن مانجهله • ( يقبلها ثانية ، ثم يتركها ويتحرك الى يسار مائدة الوسط )

ايمنى : ماذا ينبغي لنا أن نفعل يا اوبرى ؟

اوبرى : لست أرى أمامنا من سبيل ياحبيبتى سوى أن نلوذ بالسكوت حتى يعود الآخرون • لن يلبثوا أن يصلوا الى هناك ، ويعلموا بالأمر •

ايمنى : يقولون ان أبى مات فى السادسة الا ربعا •

اوبرى : أهو المستشفى الذى اتصل بك فى انتليفون ؟

ايمنى : نعم •

اوبرى : ( ينتقل الى موضع خلف مائدة الوسط ) من الأشياء التى ينبغي أن نستكملها هنا يا ايمنى • • جهاز تليفون، لكيلا نضطر الى مشاركة الجيران فى كل ما يتصل بحياتنا العائلية •

( تستند ايمنى الى ظهر مقعد اليمين وتبكي فى صوت خافت ) تمالكى نفسك ياحبيبتى • ( يتجه اليها ويطوق كتفيها بذراعه )

ايمنى : فى هذا المقعد كان يجلس أبى دائما مساء • اليس عجيبا ألا نعود نراه هنا بعد اليوم ؟ ( تنهار ) •

اوبرى : ( بعد لحظة قصيرة ) لم يكن هناك مقر من أن يرحل فى يوم ما •

( يمر من خلفها وينزل الى اليمين ثم يتوقف شاخصا الى طرف سيجاره ) لن تعلم أمك من يسرى عنها • • فنحن هنا أنا وأنت ( يسير أمام مائدة الوسط ثم يتوقف

وقد استبد به تفكير عميق ، تنهالك ايمى على المقعد فى  
أسى )

ايمى : لست أدري كيف تقوى أُمى على مجابهة مطالب البيت  
بمرتب چو وحده .

اوبرى : لم لاتفاتحين أمك فى شأن انتقالنا الى هنا ؟ انها فى  
حاجة الى رجل يساندها فى البيت ؛ كما أن مرتبى يكفى  
لتغطية الايجار .

ايمى : أن أُمى لاتدفع ايجارا يا اوبرى ، فالبيت ملكها . تركه  
لها أبى ، اذ حرر وصيته بعد زواجنا بأسبوع . (اوبرى  
يحدق فيها ) بتحريض من كلارا .

اوبرى : أتعرفين من يكون الحارس على تنفيذ الوصية ؟

ايمى : كلارا . ( اوبرى يهز رأسه دلالة على الفهم ) .

اوبرى : ( ناظرا الى الناحية الأخرى ) مما يؤسف له أن أباك  
لم يخترنى حارسا على الوصية اذن كنت وفرت عليه  
الكثير من النفقات . ( يعيد السيجار الى فمه )

ايمى : لعله اختار كلارا اعتبارا للسن بوصفها الكبرى .

اوبرى : ترى ما السبب فى أن أباك لم يكن يميل الى ؟

ايمى : لم يقل أبدا أنه لايميل اليك يا اوبرى .

اوبرى : حاولت دائما أن أتبسط معه . كنت آربت ظهره كلما  
تحدثت معه .

ايمى : كان أبى هادئا بطبعه .

اوبرى : بينما الفتى القادم من غرب فيلادلفيا لاتفرغ جعبته من  
الكلام والحديث . ايه . . لنصفح وننس . انتهى الآن  
كل شيء ، وللهرم أن يستمتع بالهدوء ما طاب له .

( تنخرط ايمى فى البكاء ، وتنقضى لحظة قصيرة يقف خلالها اوبرى مدخنا سيجارة )

ايمى : ( تتمالك نفسها وتنهض ) انك لم تتناول طعاما الليلة بعد يا اوبرى .

اوبرى : ( يفيق من وجومه ويتقدم متسكعا الى يسار المائدة ) .  
لا تبال بى يا حبيبتى .

ايمى : ( تتجه الى أحد ادراج النصوص فى اليمين بحثا عن مئزرا )  
ساعد لك شيئا .

اوبرى : لن يهم فى النهاية ان كنت تناولت عشاء أم لا . ( يدق بقبضته على المائدة ويلقى برأسه الى الوراء ناظرا الى النجوم )

« سيك ترانزيت جلوريا موندى » . ومع ذلك لا نألفها أبدا .

( يسير الى الركن العلوى الأيمن من مائدة الوسط ) ان سبل المجد تقود الى القبر . ( يتوقف ثانية ويستند الى المائدة شاخصا الى الأمام ) ورغم ذلك نمضى فى طريقنا.. نكدس الثروات : لنخلفها لأجيال لم تولد بعد . ايه.. ( ينتقل الى كرسى اليمين ) انها الدنيا . ( يجلس واضعا ساقا على أخرى ويهز رأسه فى بطة ) . وهكذا تمضى الحياة فى صورتها المتكررة . « سيك ترانزيت جلوريا موندى » .

ايمى : ( واقفة عن يمينه ) ما معنى هذه العبارة يا اوبرى ..  
« سيك ترانزيت جلوريا موندى » ؟

اوبرى : ( فى خفة ) انها حكمة فرنسية قديمة .. معناها ..  
أننا اليوم مقيمون وغدا راحلون .

ايمنى : ( تنظر الى الامام فى أسف ) ان الغد يقلقنى يا اوبرى  
( ينظر اليها ) •

اوبرى : وماذا يقلقك يا حبيبتى ؟

ايمنى : اقصد يوم الاثنين •

اوبرى : ( يمد يده نحوها ) ايه •• « كفانا ما يحمل اليوم من  
شور » •• أو لاتعرفين هذا يا صغيرتى ؟ ( تمسك  
بيده وتدور خلف مقعده ) •

ايمنى : ولكنك لم تكن تحمل ترخيصا يا اوبرى • ولو أسفرت  
نتيجة الفحص عن اصابة ضابط المرور بعاهة  
مستديمة ••

اوبرى : لاتشغلى بالك بهذا الأمر يا حبيبتى •• اننا نعيش اليوم،  
ولو ثبت أن اصابته فادحة فسوف نعرف الخبر اليقين  
يوم الاثنين •

( يبدأ الستار فى النزول ببطء ) •• « سيك ترانزيت  
جلوريا موندى » •

## ستار

## الفصل الثالث

نفس المنظر السابق ، يوم الاثنين التالى ، حوالى  
الرابعة بعد الظهر . مسز فيشر تجلس عن يمين  
مائدة الوسط فى ثياب الحداد . وهى ترقب  
مستر روجرز مندوب شركة التلغراف الذى يجلس  
قبالتها يخط فى بعض الأوراق . كلارا فى ثياب الحداد  
هى الأخرى ، تقف خلف مقعد أمها ، تراقب  
مستر روجرز .

روجرز : ( يناول مسز فيشر إيصال تأمين ) أسمحين بالتوقيع  
هنا يا مسز فيشر ؟ على هذا السطر . ( يعطيها قلمه  
الحبر )

مسز فيشر : ( بعد محاولة للكتابة . بالقلم الحبر ) انه يرفض الكتابة .  
كلارا : اضغطى عليه قليلا يا ماما .  
مسز فيشر : انتى اضغط عليه .

روجرز : أسمحى لى به دقيقة واحدة يا مسز فيشر ( تعطيه القلم )  
مسز فيشر : لم أصادف حتى اليوم قلما كاتباً من أقلام الحبر هذه .  
روجرز : ( يمد القلم فى يده وينفضه محاولاً دفع الحبر للأمام )  
انها تحزن أحيانا . ( مسز فيشر تفحص السجاد ختمية  
أن يكون الحبر لطخها )

مسز فيشر : أهديت ابنى قلما منها فى عيد الميلاد الأسبق ، ولا يزال  
القلم فى ذلك الدرج هناك منذ ذلك التاريخ .

روجرز : ( يناولها القلم ثانية ) هاك القلم • أعتقد أنك ستجدينه طيِّعا •

مسز فيشر : هنا ؟

روجرز : بالضبط • ( يشرع في جمع أوراقه )

مسز فيشر : ( وهي تكتب ) انه يكتب الآن جيدا •

روجرز : انه يستجيب في معظم الأحيان • ( تناوله الايصال فيعطيهما آخر ) هنا أيضا يامسز فيشر اذا سمحت •

مسز فيشر : في نفس الموضع ؟

روجرز : نعم • على الخط المنقوط • انه مجرد نسخة ثانية • ( تنظر اليه بحدة ثم توقع الايصال وتعيده له فيضعه في حافظته • مسز فيشر تتأمل من القلم في شيء من الارتياب ) •

مسز فيشر : هاك القلم •

روجرز : شكرا • ( يوقع شيكا ويتأمله ) •

مسز فيشر : ( بنصف التفاتة ناحية باب القبو ) تأكدى ان كان باب القبو مغلقا أم لا يا كلارا • أننى أحس بتيار هواء من مكان ما • ( كلارا تذهب الى باب القبو وتتحقق من اغلاقه ) •

روجرز : ( يناولها الشيك ) هاك يا مسز فيشر • ألف دولار •

مسز فيشر : شكرا • ( تعود كلارا الى موضعها السابق ) •

روجرز : ( يجمع حاجاته ) هذا يا مسز فيشر مال نحب أن ندفعه ، ولا نحب أن ندفعه •



مسز فيشر : نعم • ان الظروف التى يدفع فيها هذا المال لاتبعث على السرور •

روجرز : ( ينهض ويضع حافظته فى جيبه الداخلى ) على أى حال، انه لايزيد الأمور سوءا يا مسز فيشر •

مسز فيشر : ( تنهض ) هذا صحيح ، اذ لا أدري ما تؤول اليه حال البعض بدونه •

روجرز : من الصعب جدا أن نجعل الكثيرين ينظرون الى الموضوع هذه النظرة يا مسز فيشر

مسز فيشر : ( تنتقل الى موضع خلف المائدة ) نعم • لا أظننا نفكر كثيرا فى المصائب قبل أن تحل بنا •

روجرز : كثير من الناس يعتقدون أنهم محصنون من المصائب ••  
( مسز فيشر تهز رأسها مؤمنة ) وأنه لن يأتى يوم يحتاجون فيه الى الدولار •

مسز فيشر : غياب •

روجرز : غياب أكيد •

مسز فيشر : الكل معرض للمصائب لو طال به العمر •

روجرز : نعم مؤكد •

مسز فيشر : وماذا على أن أفعل بهذا الشيك يا مستر روجرز ؟

روجرز : يمكنك اذا شئت أن تضيفيه الى حسابك يا مسز فيشر • • • أو تحصلى قيمته • • • كما يتراءى لك •

كلارا : يستطيع فرانك أن يصرفه لك يا ماما من المدينة •

مسز فيشر : اننى لم أعود حمل شيكات ذات ألف دولار كما تعلم يا مستر روجرز •

روجرز : اننى لم اتعود حملها أيضا يا مسز فيشر ، الا لأسلمها للغير ( يطلق ضحكة خفيفة )

مسز فيشر : وهل لك أن تبقيه معك اذن يا كلارا ، وتعطيه لفرانك هايلاند ؟

كلارا : ( تتقدم ) نعم . سأعطيه له الليلة يا ماما .

( يتحرك مستر روجرز الى النافذة يسارا ويخرج ورقة من جيبه )

مسز فيشر : حاذرى من أن تحفظيه فى مكان ما ، وتنسى فيما بعد أين وضعته . . كما هو حالك دائما مع قفازك .

كلارا : ( تتجه الى الصوان حيث كانت تركت حافظة نقودها ) : سأحفظه فى كيس نقودى هنا ( تنزل مسز فيشر الى يمين الكرسي المفرد )

روجرز : ( يستدير ويتقدم قليلا مبتعدا عن النافذة ) بالمناسبة يامسز فيشر . . . أسمحين باعطاء هذه الورقة لصهرك مستر بايبر ( يناولها الورقة )

مسز فيشر : ماذا بها ؟

روجرز : مجرد شرح بسيط لبعض مميزات وثيقة التأمين الفاخرة التى أعدتها شركتنا مؤخرا ، وكنت فاتحت مستر بايبر بشأنها يوم جئت لبحث وثيقة التأمين الخاصة بمستر فيشر ، وأبدى نحوها اهتماما شديدا . والواقع أننى أجد الناس أكثر اقبالا على استيعاب مميزات شروط التأمين الجيدة عندما يشاهدون قيمتها بأعينهم وهى تسدد للغير . وهذه الوثيقة بالذات . . عبارة عن مزيج من التأمين ضد الحوادث وتأمين الحياة . . فضلا عن

العجز والسحب الرابع . والواقع أننا نجزم بأنه لا توجد في السوق اليوم وسيلة للاستثمار ( كلارا تجلس في المقعد المجاور لناقذة اليمين ) تمنح الضمانات أو الأرباح التي تتيحها هذه الوثيقة بالذات كما هي مشروحة هنا..

مسز فيشر : ما قيمتها ؟

روجرز : لدينا منها أنواع مخفضة تبدأ من عشرة آلاف دولار ، ولكن التأمين الذي تفضل مستر بايبر فأبدي اهتمامه الخاص به ، من النوع الذي قيمته خمسون ألف دولار ( تطلق كلارا ضحكة خافتة ، فتنظر أمها إليها )

مسز فيشر : ( تلتفت الى روجرز ) لا عجب أن ضحكت ابنتي يامستر روجرز . . . لأنك لو كنت تعرف مستر بايبر كما تعرفه هي لضحكت مثلها . إن معلوماته عن النتائج التي تترتب على عقد صفقة تأمين قيمتها خمسون ألف دولار لا تزيد على معلوماتي أنا . . . فما بالك باحتمال سداد أقساطها ؟

روجرز : ولكنه أعرب لي عن اهتمامه الشديد بها يا مسز فيشر . مسز فيشر : كان يتظاهر أمامك بالعظمة يا مستر روجرز . . . كعاداته دائما . . . إن مرتبه في ستة أشهر ياسيدي لا يفي بسداد قسط سنوي واحد من تأمين كهذا . لو كنت مكانك لأعدت هذه الورقة الى جيبي ، لأنك تضيع وقتك باعطائها له .

روجرز : ( يتناول الورقة ) عجيب أن يخاطبني في شأنها على الإطلاق . . . أغنى دون أن تكون لديه أدنى فكرة عن إبرام الصفقة .

مسز فيشر : انه لا يفكر مطلقا عندما ينطلق لسانه في الحبس يامستر روجرز . ولهذا كان كثير الكلام . . حيث انه لا يبذل أى مجهود ، ولهذا كان يحصل على اثنين وثلاثين دولارا في الأسبوع من مكتب الشحن في سكة حديد بنسلفانيا . واني لأعجب كيف يمنحونه حتى هذا المقدار بعد الاستماع اليه لمدة خمس دقائق . .

روجرز : انه لأمر مضحك . . لأنى تكلمت مع مستر بايبر في أول الأمر بشأن التأمين ذي العشرة الآلاف من الدولارات، فتمّ نيل ارتياحها الا للنوع الخاص بتأمين الحياة والحوادث ذي الخمسين ألف دولار . .

مسز فيشر : على أى حال ، اننى أفهم سر اهتمامه بالجزء الخاص بالحوادث . . بعد حكاية يوم الاثنين الماضى : لأزيب أنك سمعت بحوادث الصدام التى تسبب فيها هنا يوم الاثنين الماضى . . فى شارع برود وارى ؟

روجرز : آكان ذلك مستر بايبر ؟

مسز فيشر : هو بعينه : صدم شرطى مرور وكسر ذراعه .

روجرز : نعم . طالعت أنباء الجاذبة فى الصحف . غير أن صحيفتى أوردت الاسم على أنه بيبر .

مسز فيشر : كان بايبر فى صحيفتنا .

روجرز : وماذا تم فى هذا الموضوع يا مسز فيشر ؟

مسز فيشر : انه هناك اليوم . . فى المحكمة . . يحضر الجلسة . يعلم الله ما سوف يناله على أيديهم ، فانه لا يمتلك السيارة التى كان يقودها ، ولا يحمل ترخيصا بالقيادة .

روجرز : هذا أمر مؤسف جدا .

مسز فيشر : ومن المحتمل أن يصدع رأس القاضي بثرثرته حتى ربما يحكم باطلاق سراحه ليتخلص منه .

روجرز : ( ضاحكا ) لا أحسب مستر بايبر يريد أن يلقاني اليوم عند عودته .

مسز فيشر : ربما لا يعود قبل انقضاء ستة أشهر .

روجرز : ( يسير الى باب الردهة ) لنأمل ألا تتعقد الأمور الى هذا الحد . طاب يومك يامسز هايلاند .

كلارا : ( تنهض ) طاب يومك يا مستر روجرز .

( يخرج روجرز الى الردهة )

روجرز : طاب يومك يامسز فيشر .

مسز فيشر : طاب يومك يامستر روجرز ( تناديه عند باب الردهة )  
أحكم اغلاق باب المدخل وراءك اذا سمحت يامستر روجرز .

روجرز : سأفعل يا مسز فيشر .

مسز فيشر : إن البرد يعصف بالردهة ان لم يحكم اغلاق باب المدخل ( يسمع صوت باب يغلق في الردهة ، يليه باب آخر ، فتستدير مسز فيشر وتخلع منظارها وتتقدم الى المدفأة )  
انى سعيدة بوجودك هنا اليوم ، فانى لا أفهم شيئا فى أوراق التأمين هذه ( تضع منظارها على رف المدفأة )

كلارا : ( تتقدم الى الكرسي الأيمن من المائدة ) ماذا تنوين عمله بهذه النقود يا ماما ؟

مسز فيشر : أظن من الأوفق أن أودعها أى بنك ، فاننا سددنا كل شيء ، وعندئذ أجد فيها نفعا فى أيام الشيوخوخة .

( تتقدم الى الكرسي الأيسر من المائدة )

كلارا : أتريدن أن أودع الشيك باسمك فى البنك ؟

مسز فيشر : كلا • أريد أن أشاهد النقود أولا • ( تجلس ) أرأيت ذلك المهرج يا كلارا كيف راح يضجيع وقت الرجل بمناقشة فى تأمين قيمته خمسون ألف دولار ، بينما هو غارق فى الديون الى عينيه •

كلارا : ( تجلس ) ماذا يهم يا ماما • ان رجلا مثل نايبير لا يمكن أن يغير خصاله •

مسز فيشر : هذا صحيح • ولكنى أكره أن أراه يجعل من ايمى أضحوكة ، بل ومنا جميعا ، باسمه الذى يسود جميع الصحف ، ويشير سخريه المدينة بأسرها منه •

كلارا : انه لا يبالي بذلك • بل يسر له •

مسز فيشر : ولكن ايمى زوجته يا كلارا • وتلك هى المشكلة •

كلارا : ان ايمى لاتبالي هى الأخرى يا ماما • ما دام الأمر يتعلق بأوبرى •

مسز فيشر : عليها أن تبالي ، اذا ما كانت لاتزال بها ذرة من كرامة •

كلارا : ( تنظر أمامها وتقول فى تفكير ) انها تحبته يا ماما ، ولاتراه من زاوية نظر الآخرين •

مسز فيشر : كلامك دائما عن الحب • الى درجة تغيظنى •

كلارا : ألا تعتقدن أنها تحبه ؟

مسز فيشر : كيف يتأتى لى أن أعتقد ان كانت تحبه أم لا • اننى

لا أعرف شيئا عن المحبين سوى أنهم يتصرفون بغباء •

هكذا كان معظم الذين عرفتهم • ولا شك انها تصرفت

بغباء عندما قبلته زوجها •

كلارا : لعل الظروف كانت توقعها فيمن هو أسوأ منه يا ماما .

( مسز فيشر تنظر اليها ، فتقابل كلارا نظرتها ) انه يبذل أقصى ما في وسعه . يعمل كل يوم بلا انقطاع ، ويعطيها مرتبه . ولم يسمع أحد أنه تطلع الى امرأة أخرى . . .

مسز فيشر : ولكنه فارغ العقل يا كلارا .

كلارا : ما أكثر الصفات الأخرى التي يصعب احتمالها في الرجل يا ماما . أعرف أنه أحمق ، وأنه لا يكف عن الشريرة ، وما الى ذلك . . . ولكن . . . لا أدري . . . أحس بالأسف من أجله في بعض الأحيان . كم يتمنى أن يصبح شخصا يشار اليه بالبنان ، ولكنه بطبيعة الحال أمل بعيد المنال .

مسز فيشر : مهما يكن ، فاني لا أكاد أتصور كيف تطيق ايمي احتمال ثروته التي لا تنتهى . لم ينقض على اقامته هنا أكثر من أسبوع ، وأؤكد لك يا كلارا اني كدت أفقد صوابي . اني أتطلع الى اليوم الذي يرحلان فيه .

كلارا : اننى أفضل الرجل الكثير الكلام على ذلك الصنف الصامت المغلق . صدقيني يا ماما ، اننى أشعر أحيانا أنه اذا لم يقل فرانك هايلاند شيئا فمن المؤكد انى سناجن !

مسز فيشر : وماذا تريد من منه أن يقول ؟

كلارا : أى شيء . . . حتى يطمئن قلبى أن له صوتا .

مسز فيشر : انه أعقل من أن يتكلم يا كلارا عندما لا يكون لديه ما يقوله .



- كلارا : لا أعتقد يا ماما أن من التعقل أن يذود المرء بالصمت •
- مسز فيشر : على أى حال ، تلك طبيعة كثير من الرجال فى بيوتهم •
- كلارا : ولكن غالبا ما يضج البيت بالأطفال .. وفى هذا ما يخفف العبء •
- مسز فيشر : حسن .. لو أن ايمى أنجبت أطفالا ، وكانت لهم ذلاقة لسان أبيهم ، فلا أعلم ما يصير اليه حالها •
- كلارا : لن تعدم وسيلة تعينها • وذلك دأب الناس جميعا •
- مسز فيشر : من كان على شاكلتهما لن تكون وسيلته إلا الاعتماد على الغير •
- كلارا : الناس يا ماما اما مبتدئ يتعلم ، واما محنك يتحمل العبء • ولكنها مادامت تحب الرجل الذى تزوجته ، وهو يحبها ، ولديهما أطفال ..
- مسز فيشر : اننى لم أشاهد فى حياتى امرأة متزوجة قلبها عامر بالحب مثلها ..
- كلارا : ربما لأنى لم أستخوذ على نصيب منه يا ماما •
- ( الأم تلتفت وتنظر اليها ) •
- مسز فيشر : ألا يحبك زوجك ؟ • ( كلارا تشرد بنظرها بعيدا وتهز رأسها فى بطل )
- كلارا : كان يحب امرأة أخرى قبل أن يقابلنى
- مسز فيشر : كيف تعرفين ؟
- كلارا : من طريقته فى الكلام أحيانا •
- مسز فيشر : لماذا لم يتزوجها ؟
- كلارا : أظنه فقدما • أذكر أنه قال لى يوما • كوني عطوفاً دائماً •

يا كلارا على من يحبك .. لأن الانسان يفقد دائما ما لا يقدره . وما أفضح أن يفقد الانسان الحب . . ثم قال : « انك لاتقدرين قيمته الا بعد أن تفقديه » أعتقد أن هذا هو السبب في أنه يمد يد المساعدة لباير بين الحين والآخر . انه يرى ايمى تحبه ، ويريد أن يذل لها بعض المصاعب . . اذ لا أشك في أنه أساء الى المرأة التى يحبها اساءة بالغة .

(مسز فيشر تعتدل الى الخلف فى مقعدها وتهزه ببطء)

مسز فيشر : ايه . . لا تأتي ريح الحياة بكل ما يشتهى المرء يا كلارا . . . ( تمر لحظة قصيرة وترفع كلارا منديلها الى عينيها . ثم يسمع صوت الباب الخارجى يغلق برقة ، فتنهض مسز فيشر ) لعلها قد رجعا . ( تسير الى باب الزدهة . تدخل ايمى باديا عليها الارهاق ، وهى ترتدى ثياب الحديد ) ماذا حدث يا ايمى ؟ ( ايمى تسير فى ثناقل الى المقعد الأيسر من المائدة وتجلس . بينما أمها تتبعها ) أين اوبرى باير ؟

ايمى : آت .

كلارا : هل فرانك هايلاند معه ؟

ايمى : نعم .

مسز فيشر : أين هينسا ؟

ايمى : ذهب اوبرى الى الناصية ليشترى بعض الشيجار . .

كلارا : ماذا حدث فى الجلسة ؟

ايمى : كلام كثير .

مسز فيشر : ( تميل نحوها ، وتقول فى لهفة ) أنت مريضة ؟

- ايمنى : كلا .
- مسز فيشر : ولكن يبدو عليك المرض .
- ايمنى : بى صدام . . فانتا اضطررنا الى الانتظار طويلا .
- كلارا : لماذا لاتخلعين قبعتك ( ايمنى تشرع فى خلع قبعتها )
- مسز فيشر : هل أعد لك قدحا من الشاي ؟
- ايمنى : كلا . لاتزعجى نفسك يا ماما . أستطيع أن أعسده بنفسى .
- مسز فيشر : ( منصرفه الى باب اليمين ) لن يستغرق منى أكثر من دقيقة واحدة . ( ايمنى تخرج منديلا من حقيبتها .
- كلارا تنظر تجاه باب اليمين )
- كلارا : ( فى صوت خفيض ) بهم حكموا على اوبرى ؟
- ايمنى : ( سرا ) بغرامه . . ألف دولار . . لاتخبرى ماما . . الاستهتار والقيادة بدون ترخيص .
- كلارا : هل دفعها فرانك ؟
- ايمنى : نعم . . أكلت له أنى سأكون مسئولة عن السبب .
- كلارا : كيف تأملى فى أن تردى له ألف دولار يا ايمنى ؟
- ايمنى : فى استطاعتى أن أعود الى المنزل فترة من الزمن . أستطيع أن ألتحق بعملى السابق ( كلارا تبتعد ) على أى حال ، كان الوضع اما الدفع واما السجن ستة أشهر . وكان من رأى فرانك أن الحل الأخير لايناسبنا .
- كلارا : أحضر الجلسة أحد نعرفه ؟
- ايمنى : لم أر أحدا .
- كلارا : أكان شرطى المرور هناك ؟

ايمنى : نعم . . مع أربعة عشر شاهدا . وكانت ذراع شرطى  
المروور مكسورة . . كما حضر صاحب السيارة أيضا .

كلارا : متى تفكرين فى العودة الى العمل ؟

ايمنى : ( بعد لحظة اضطراب ) بمجرد أن نستقر . . لا فائدة  
من التحاقى بالعمل الآن . . اذ سرعان ما اضطر الى تركه  
ثانية ( كلارا تنظر اليها )

كلارا : هل ماما على علم ؟

ايمنى : كلا . . لم أطلعها بعد ( تمر لحظة صمت ) كلارا تنهض  
وتطل ناحية باب المطبخ ثم تستدير وتتجه لليسار من خلف  
مائدة الوسط ، وتتوقف لحظة خلف مقعد ايمنى وهى  
تنظر الى أختها فى اشفاق ، ثم تتقدم وتضع يدها على  
كتفها )

كلارا : لا تشغلى بالك يا ايمنى ( تتجه الى نافذة اليسار ) ليتنى  
مكانك ( تسمع همهمة فى الخارج . وتدوى ضحكة  
اوبرى فى أرجاء البيت . تنهض ايمنى بسرعة وترفع  
قبعتها عن المائدة وتشير الى كلارا بأنها ذاهبة الى البهو .  
تتقدم كلارا أمام مائدة الوسط )

اوبرى : ( يدخل فى أبهى مظاهره ، ويلوح بعصاه الى كلارا فى  
حركة عريضة ) أهلا كلارا .

كلارا : أهلا بك .

اوبرى : ( يعلق قبعته وعصاه على المشجب القائم عند قمة سلم  
القبو ) أين ايمنى ؟

كلارا : ذهبت الى البهو .

( فرانك هايلاند يظهر عند باب الردهة ويتقدم الى  
الكرسى الأيسر من المائدة )

هايلاند : : سلام .

( أوبرى يعبر الى البهو وهو يخلع قفازيه )

اوبرى : أنت هتتا يا ايمى ؟

ايمى : نعم ( يخرج اوبرى الى البهو . بينما تتقدم كلارا من خلف المائدة حتى تصير يستار هايلاند )

كلارا : لم لم تعد الى المكتب يا فرائك ؟

( يأتى اوبرى مسترعا من البهو وينادى الى المشجب حيث يخلع معطفه . تدخل مسز فيشر من باب المطبخ وتقف شاحضة اليه )

هايلاند : : كان الوقت متأخرا عندما فرغنا من الجلسة ، فلم أجد

الأمر يستحق العناء .

اوبرى : أهلا بك يا أمام .

مسز فيشر : أراك عدت ثانية ( اوبرى يعلق معطفه )

اوبرى : الى نفس المحل يا أمام . . . أياشر العمى فى الموقف القديم .

( ينزع زهرة القرنفل من المعطف ويعلقها فى عروة

ستورته . مسز فيشر تتقدم يمينا )

هايلاند : أهلا بك يا أمام .

مسز فيشر : أهلا بك يا فرائك .

هايلاند : انك تبدين فى خير حال يا أمام .

مسز فيشر : أوكد لك أننى لا أحسن خيرا على الإطلاق يا فرائك

هايلاند : ما العلة ؟

مسز فيشر : العلة أنى أفكر فى كل المشقة التى تكبدها من أجل هذه المسألة .

هايلاند : لاتشغلى بالك بهذا يا أماء . . علينا أن نتكبد بعض المشقة بين الحين والآخر .

مسز فيشر : ماذا تم فى الجلسة يا فرانك ؟

هايلاند : الواقع . . أنهم . .

اوبرى : ( يتقدم الى الامام وهو يصلح من وضع زهرة القرنفل ) دعيني أخبرك بما حاولوه معي .

مسز فيشر : أغلق فمك أنت . . لا أحد يريد أن يسمع القصة منك ( كلارا تتقدم خلف المقعد المفرد وتطل ناحية نافذة اليسار )

اوبرى : مهما يكن . . فاني صارحتهم هناك برأىي فى الموضوع سواء أرادوا أن يسمعوا القصة منى أم لا . . ( يتجه الى مرآة الصدر )

مسز فيشر : أحسبهم أطلقوا سراحك ، لا لشيء الا لكى يتخلصوا منك . . . ( يلتفت اوبرى يسارا وينظر اليها ، ثم يتجه الى باب البهو ) .

كلارا : لم لاتخلع معطفك يا فرانك ؟ ( ينصرف اوبرى الى البهو بعد أن يطل من فوق كتفه الى حماته التى لم ترفع ناظريها عنه )

هايلاند : ( ينظر الى ساعته ) على أن أقابل ذلك الشخص فى محطة شمال فيلادلفيا فى الساعة الرابعة .

مسز فيشر : ( تقترب من المائدة خطوة أو خطوتين ) ماذا قالوا لصاحبنا هذا فى جلسة اليوم يا فرانك ؟

هايلاند : ما قالوه لم يكن بالشئ الكثير يا أماء • مجرد توبيخ  
للقيادة بدون ترخيص •

مسز فيشر : ألم يحكموا عليه بغرامة للرجل الذى كسر ذراعه ؟

هايلاند : غرامة بسيطة • لا تكاد تذكر ، اذ اعتبروا المسألة كلها  
لاتعدو مجرد حادث وقع قضاء وقدر •

مسز فيشر : كم ؟

هايلاند : ان الموضوع يامسز فيشر •• كما يقول اوبرى •• قد  
انتهى كله وتم التوقيع على الخط المنقوط ( يضحك ) •

مسز فيشر : أتعرفين كم يا كلارا ؟

كلارا : لم يخبرنى يا ماما •

مسز فيشر : أراهن أنك دفعت المبلغ من جيبك يا فرانك •• أيا كانت  
قيمتة ، لأنى أعرف أنه لم يكن معه نقود ( تجلس يمين  
المائدة )

هايلاند : ( ينهض ) ايه يا أماء •• ان الوقت كما تعرفين يدنو من  
عيد الميلاد ، وعلى المرء أن يوزع بعض الهدايا هنا  
وهناك ••

مسز فيشر : مهما يكن •• فلا أظن أنه من العدل أن تدفع أنت ثمن  
أخطاء هذا الرجل •

هايلاند : ( يتوقف قليلا لدى باب الردهة ليضع قفازيه ) هذا  
تقريبا ما يفعله أى منا فى هذه الدنيا يا أماء •• يدفع  
ثمن أخطاء الآخرين • ولا ريب أن الآخرين يدفعون  
بدورهم ثمن أخطائنا •

مسز فيشر : لست أرى فى هذا عدلا •



هايلاند : اسمعنى يا أماه . . انك عندما ترتكبين خطأ لا يمكن التكفير عنه ، تحاولين نسيانه بالتكفير عن الأخطاء التى تحتمل التكفير عنها ( يضحك فى مرارة . . وتمر لحظة قصيرة بينما تهتز مسز فيشر فى مقعدها )

كلارا : هل أنتظرك على العشاء الليلة يا فرانك ؟

هايلاند : ( يفيق من شروده فجأة ) ماذا قلت ؟

كلارا : كنت أسألك هل أنتظرك على العشاء الليلة ؟

هايلاند : . . . . . ( يتناول قبعته من فوق المائدة ) لا أظن ذلك . . ربما أضطر فى الغالب الى العشاء معه ( يتجه الى باب الردهة ) الى اللقاء يا أماه . . .

مسز فيشر : الى اللقاء يا فرانك .

هايلاند : ( منصرفا الى الردهة ) الى اللقاء يا عزيزتي ( كلارا تمشى حتى باب الردهة وتتبعه بناظريها )

كلارا : الى اللقاء ( يسمع صوت باب المدخل يغلق : تمر لحظة صمت ذات مغزى ، يمشى تظل كلارا تطل فى اشفاق الى الردهة )

مسز فيشر : ( تنهض وتسير الى موضع خلف المائدة ) اسمعنى يا كلارا . . كلارا : ( تأتى اليها ) نعم ؟

مسز فيشر : ألم يخبرك بقيمة الغرامة التى أوقعوها على أوبرى ؟ كلارا : . . . . . كلا . . لم يخبرنى يا ماما . . صدقيني . .

مسز فيشر : ألم تخبرك هى عندما خرجت لأعد الشئ ؟

كلارا : ( تتقدم الى المقعد الأيسر من المائدة ) وماذا يهم يا ماما ؟ ليس عليك أن تدفغيها ( تجلس )

مسز فيشر : سنكتشف الحقيقة على أى حال . من المحتمل جدا أن تصدر بها صحف المساء :

كلارا : يحسن بك ألا تفتحنى اينتى فى شأنها ، حتى ولو جاءت بالصحف . يكفيها بالديها الآن من مشاغل .

مسز فيشر : هى التى جنت على نفسها . لم تقبل نصحا من أحد .  
مهما يكن ، فلا جدوى من أى شئ يا كلارا اذا ما ارتكبت الفعلة الأولى . . . وهى الزواج . تلك بداية المتاعب كلها .  
الزواج :

كلارا : لولا الزواج ما كانت الدنيا ياماما . . .

مسز فيشر : ( تدور الى مقعد اليمين ثانية ) هذا ما يقوله الجميع . .  
لولا الزواج ما كانت الدنيا .

كلارا : أو كانت تعمر الدنيا لولا الزواج ؟

مسز فيشر : وماذا يجرى لو لم تعمر ( تجلس ) اتحسبينيها تصبح أكثر سوءا مما هى عليه الآن ؟ لا أظن على أى حال أن الدنيا ستستمر طويلا لو بقيت الأمور تسير على هذا المنوال . أفواج من الحمقى يقدمون على الزواج وليس فى جيوبهم مايسد الرمق ، ثم يتكالبون على أهاليهم ليتكفلوا بهم . تجدين قلوبهم مفعمة بالحب دائما قبل الزواج ، فلم أسمع أبدا من يشير الى الحب بعد الزواج سواك .  
وانه لما يدهشنى أن يكون لك سقف تستظلين تحته . .  
فان من يتحدثون على هذه الشاكلة محرومون منه . . على غرار الشخصين اللذين يقبعان فى البهو هناك . . اللذين يتبادران بالعناق كلما التقى أحدهما بالآخر ( تزمجر لحظة ثم تنقضى هنيهة )

كلارا : ( بهدوء ) ان ايمى حامل يا ماما ( أمها تنظر اليها ) .

مسز فيشر : كيف تعرفين ؟

كلارا : هى التى أخبرتنى .

مسز فيشر : ( ترق بعض الشيء ) لماذا لم تقل لى ؟

كلارا : لعلها ظنت أن النبأ يخلق شجارا .

مسز فيشر : ( غاضبة ) ولماذا يخلق شجارا ؟ اننى لا أتشاجر مع

أحد . . . سواه . وما كنت لأتشاجر معه لولا وقاحته .

كلارا : أفاتحتك ايمى فى أمر مجيئها للاقامة هنا ؟

مسز فيشر : قالت لى شيئا من هذا القبيل ليسلة رحيل أببك . .

ولكنى لم أكن فى حالة تسمح لى بالانتباه الى ما تقول .

كلارا : أعتقد أنه من الأوفق أن تدعيها تأتى هنا يا ماما (تنظر الأم

اليها ) ستكون لك بمثابة رفيق يسرى عنك فى وحدتك

ويعوضك عن فقد أبى . وفضلا عن ذلك فلست تعلمين

متى يطوف بخاطر چو أن يتزوج .

مسز فيشر : ماذا بدل فكرك من ناحية اقامتها هنا بهذا الشكل ؟ كنت

تناهضين هذا الرأى يوم زواجها .

كلارا : لو أن الأمور هنا بقيت على حالها آنذاك لظللت أناهض

الفكرة ، فلم تكن ملكية البيت قد انتقلت اليك بعد

يوم زواج ايمى . اذ كانت لاتزال فى حوزة أبى ، وكنت

على يقين أنه لو وقع لأبى مكروه ، ولم تكن هنالك

وصية ، لما تيسر لك أن تأمرى أحدا بمغادرة البيت .

مسز فيشر : اننى لا أمانع فى مجئ ايمى للاقامة هنا يا كلارا . .

ولكننى أبغض فكرة تذليل الصعب أمام صاحبنا اياه .

فأنا واثقة أن أول الشائعات التى سوف يروج لها أنه

هو الذى سمح لى بالاقامة فى هذا البيت ( كلارا تبسم فى هدوء ) لست أنزله عن مثل هذا التصرف ، فانه أطلق من قبل أكاذيب أشيد ضخامة • ويوم أتبين أنه أذاع شيئا من هذا القبيل ، فالى عرض الطريق يهوى فى أقل من خمس دقائق بمتاعه وعتاده ( جرس الباب الخارجى يدق ) أنظرى من يكون يا كلارا ( تنهضان وتتجه كلارا الى الردهة ، بينما تذهب مسز فيشر الى باب البهو مارة من امام المنضدة ) أنت هنا يا ايمى ؟ ( تفتح الباب )

ايمى : نعم • أتريدين شيئا يا ماما ؟  
مسز فيشر : ان الماء يغلى فى الابريق ، اذا كنت تريدين قدحا من الشاى •

ايمى : شكرا يا ماما • • • سأتى حالا • • •  
مسز فيشر : ( تذهب الى باب المطبخ ) ساعد الشاى على الفور ، فخير لك أن تأتى اذا أردت أن تشربه ساخنا ( تخرج من اليمين ) •

ايمى : ( آتية من البهو ) أتريد قدحا من الشاى يا اوبرى ؟  
( تتجه الى مرآة المدفأة وتصلح من شعرها )

اوبرى : ( قادمة من البهو ) لا ، شكرا يا حبيبتي • لا أميل الى تعاطيه الآن • • • ( يتمشى الى باب الردهة ويطل خارجا ، ثم يسير الى جوار ايمى ويضع يديه على كتفيها ويقبلها بحنان ، ثم يربت على كتفها • تسير ايمى الى باب مطبخ )

اوبرى : ( وهو يربت على يدها ) ستسير الأمور على خير حال يا فتاتي • انك تعرفيننى • ( تخرج ايمى الى المطبخ • ويتحرك اوبرى الى المرآة المثبتة فوق الضوان فى اليمين )

- كلارا : ( فى منخل الردهة ) نعم أعتقد ذلك . . ( تظهر عند باب الردهة ) تفضل بالدخول . . سأنادى أمى . . أهى فى المطبخ يا أوبرى ؟
- أوبرى : ( ملتفتا ) نعم . . تعذ بعض الشئ ( يظهر چيل عند باب الردهة )
- چيل : لا داعى للأزعاج ياسيدتى إذا كانت مشغولة . . أردت فقط أن أسلم هذه الساعة .
- أوبرى : طاب يومك
- چيل : طاب يومك ( تتوقف كلارا وتنظر الى الساعة ) .
- أوبرى : وكيف حال الفتى ؟
- چيل : لامبرر للشكوى .
- كلارا : أهذه ساعة أبى ؟
- چيل : نعم ياسيدتى . . أنت ابنة مستر فيشر ؟
- كلارا : نعم . أغلق هذا الباب اذا سمحت يا أوبرى . لا أود أن تراها أمى . ( مخاطبة چيل ) أفضـل ألا تراها أمى ( تتناول الساعة ، بينما يغلق أوبرى باب المطبخ )
- چيل : أصبت . .
- كلارا : أعتقد أنها أعطته هذه الساعة يوم زواجهما (يتقدم أوبرى يمينا ) .
- چيل : نعم . ربما تثير شجونها .
- كلارا : شكرا جزىلا .
- چيل : لم يلحظها ماكنـاهون أول الأمر وهو يجمع حاجات مستر فيشر .

- كلارا : فهمت .
- جيل : يقول انها كانت معلقة تحت جدول المواعيد خلف رقم خمسية .
- اوبرى : هذا هو السيد الذى احضر حامل الغداء الخاص بالوالد .
- كلارا : حقنا ؟
- جيل : مررت بالبيت يوم وفاة مستر فيشر .
- كلارا : اكنت تشتغل مع ابي ؟
- جيل : كلا ياسيدتى . انا محول . ولكنى اظن هذه الناحية .
- اوبرى : ما السر فى أنك لا تشتغل اليوم يا صاحبنى ؟
- جيل : اننى انصرف مبكرا فى ايام الاثنين والثلاثاء بصفة دائمة .
- اوبرى : فهمت .
- جيل : ولكن الآخرين لا يسلموننا العهدة دائما فى موعدها .
- عليك ان تستحثهم دائما . هـ . اظن ينبغى ان انصرف الى حال سبيلى ( يشرع فى الاتجاه الى باب البهو ، ثم يتذكر انه لا يفضى الى الخارج ، فيستدير يسارا ناحية باب الردهة ) .
- كلارا : اننى ممتنة لك غاية الامتنان لاحضارك هذه الساعة .
- جيل : ( ملتفتا عند باب الردهة ) العفو . . انى لاسف للسبب الذى يدعونى لاحضارها .
- كلارا : نعم . انه امر محزن جدا .
- جيل : كان مستر فيشر رجلا مجدا فى عمله .
- كلارا : لعله ارهق نفسه اكثر مما تتحمله سنه .
- جيل : نعم . اظن ذلك .

- كلارا : ومع ذلك لم يكن فى وسع أحد أن يوقفه عند حده .
- جيل : نعم . هذا ما كان يقوله لى زوج شقيقتك يوم جئت الى هنا . كان يحدثنى عن المرات الكثيرة التى حاول فيها أن يحمله على التقاعد والاستجمام . ( يستدير أوبرى الى مرآة الصوان ) ولكنى أحسب أن الانسان اذا ما تعود أن يجده فى العمل طوال حياته ، كما كان يفعل مستر فيشر ، فليس من السهل عليه أن يركن الى الخمول .
- كلارا : هذا صحيح .
- جيل : ( يتقدم الى الامام بعض الشيء ) لم أكن أعرف أن الشخص الذى ارتكب حادثة الصدام بالسيارة هو أنت يامستر بايبر . . . عندما كنت أحدثك فى الأمر يوم جئت هنا فى المرة السابقة .
- اوبرى : ( ملتفتا ) حقا ؟
- جيل : لم أعرف أنه أنت حتى رأيت صورتك فى الصحيفة فى اليوم التالى .
- اوبرى : فى أية صحيفة رأيت صورتى ؟
- جيل : صحيفة الريكورد .
- اوبرى : لم تكن صورة جيدة لى . . . ألا تظن ذلك ؟
- جيل : ومع ذلك عرفتكم فى الحال بمجرد أن وقع نظرى عليها .
- اوبرى : أعارنى أحد الاصدقاء سيارته حتى يتم اصلاح سيارتى . . . ثم حدث خلل فى عدة القيادة .
- جيل : وكيف أفلتت من حكاية شرطى المرور ؟
- اوبرى : آه . . . أنهيت الموضوع كما ينبغى .



- كلارا : أين تقطن في هذه الناحية يا مستر ؟
- جيل : في منطقة ريتشموند • بودى أن أحصل على بيت في هذه الجهة لقربها من محل عملى ، ولكن يبدو أن الأمل بعيد المنال •
- كلارا : نعم • لست أعرف بيتا خاليا في هذه الجهة الآن ••
- جيل : ابدا • كان زوج شقيقتك يحدثنى عن المشقة التى تكبدها فى الحصول على هذا البيت ( يستدير اوبرى الى مرآة الصوان مرة أخرى ويسوى خصلته بمنتهى الدقة )
- هه •• يحسن بى أن أتوكل ( يهم بالانصراف )
- كلارا : ( ترشق اوبرى بنظرة مريرة من فوق كتفها وتتبع جيل الى الردهة ) شكرا جزيلا يا مستر •• ( تضع الساعة خلف التمثال الصغير الذى ينهض على حامل يسار المدفأة ) •
- جيل : العفو
- كلارا : انى متأكدة أن أمى ستسعد بالحصول على هذه الساعة ••
- ( يلتفت اوبرى ويطل اليهما ثم يلقي نظرة سريعة على باب المطبخ ••• ويتقدم بحذر الى المدفأة ويحاول أن يسترق النظر الى ما يجرى عند الباب الخارجى )
- جيل : نعم •• أفضل لها أن تحصل عليها بدلا من أن يستولى عليها أحد رجالنا
- كلارا : أتستطيع أن تفتحه ؟
- جيل : نعم وجدته • طاب يومك •
- كلارا : طاب يومك • وشكرا •

جيل

: العفو ( الباب الخارجى يغلق ، وينسحب اوبرى فى خفة الى باب اليهود محاولا أن يتحاشى كلارا : ولكنه لا يكاد يبلغ باب اليهود حتى تظهر أمام باب البردة ، وتلقى نظرة عاجلة نحو باب المطبخ ، ثم تتقدم الى ما خلف المقعد المفرد )

كلارا

: تعال هنا يا اوبرى • أريد أن أتكلم معك ( يلتفت اليها متظاهرا بعدم المبالاة ) ماذا تعنى بقولك للناس ان هذا البيت لك ؟

اوبرى

: لم أقل لأحد إنه بيتى •

كلارا

: لاريب أنك قلت هذا للشخص الذى كان هنا والا مذكروا

اوبرى

: ماذا تظنيننى ؟ كاذبا ؟

كلارا

: نعم • وكاذبا من النوع الوقح

اوبرى

: سلى ايمى ما قلت له ، انها كانت موجودة فى حديثى معه •

كلارا

: ( قبل أن يفرغ من عبارته ) لست فى حاجة الى أن أسأل

أحدا ... كنت تلفق له الأكاذيب هنا اليوم ، أمام عينى •

اوبرى

: ( فى شيء من التحدى ) ماذا قلت ؟

كلارا

: أنك أنهيت بنفسك موضوع الحادثة •

اوبرى

: أو لم ينته الموضوع بالفعل ؟

كلارا

: ولكن لم تكن أنت الذى أنهيته ( تمر لحظة قصصيرة ،

يحس خلالها اوبرى بالغضب لكرامته المهانة ، فيعبر من

أمامها الى مقعدة مائدة الوسط ، ثم يتوقف • بينما تتقدم

كلارا عن يمين الكرسي المفرد الى موضع بالقرب منه )

كنت فى طريقك الى السجن لمدة ستة أشهر لولا تدخل

فرانك هايلاند : ثم تقول لهذا الرجل انك حاولت أن  
تقنع أبي بالانقطاع عن العمل .

اوبرى : ( عبر كتفه اليسرى ) هذا صحيح

كلارا : متى حدث ذلك ؟

اوبرى : لم أقل له شخصيا ، ولكنى قلت لايمى يجسبن به أن يكف  
عن العمل . واعتقد أنه لو سسمع نصيحتى لكان حتى  
اليوم حيا يرزق .

كلارا : ما كنا لنراه حيا يرزق لو أنه كف عن العمل مؤملا أن تتولى  
أنت الانفاق عليه ( يبتعد الى اليمين فتبعه ) والآن  
استمع الى يا اوبرى . أريد أن أتكلم معك فى جد .  
سببت لنا كثيرا من المتاعب منذ وفدت على هذه الأسرة .  
وأريدك أن تكف عن ذلك . ليس هناك من سبب يدعو  
زوجى الى أن يطوف بالمدينة لتسديد ديونك ، لا لشيء  
الا لأنه كان من خطبه أن يملك بعض الدولارات .

اوبرى : ( بنصف التفاتة اليها ) ماذا تريديننى أن أفعل ؟

كلارا : أريدك أن تكف عن اختلاق الأكاذيب ، فمعظم أفعالك تنصب  
على هذا . تحاول أن تدخل فى روع الناس أنك شيء لا تكونه .  
بينما لو كففت عن مبالغاتك وولعك بالظهور فربما تحقق  
الصورة التى تحاول أن توهمهم بأنك عليها ( تلقى نظرة  
سريعة الى باب المطبخ ، ثم تعود الى مخاطبته فى صوت  
أكثر خفوتا ) إن زوجتك سوف تضع طفلا فى يوم من  
الأيام يا اوبرى ، وعليك أن تلم نفسك وتحاول أن تلزم  
جادة العقل ، كما هو جدير بكل رب أسرة . انك رجل  
ذكى . . . وليس هناك من سبب يدعو شخصا مثلك الى أن  
يسكن فى حجرتين فوق دكان حلاق . اعتقد أنه ينبغي

لك أن تولى زوجتك مزيدا من الاحترام ( تستدير وتخطو  
نحو باب المطبخ )

اوبرى : لاتتاح للمرء فرصة كبيرة للترقى اذا ما كان رئيسه يحقد  
عليه .

كلارا : ( تلتفت فى حدة عن يمينها وتتقدم الى الزاوية اليمنى  
لمائدة الوسط ) كف عن كلامك الأجوف ، وتخلص من  
زهرة القرنفل هذه ، وعندئذ يتخلص رئيسك من حقه  
عليك .

( تلقى نظرة سريعة الى باب المطبخ مرة أخرى ، ثم تميل  
بجسمها على المائدة لتواجهه وتخض من صوتها ) ولكن  
ما أردت أن أقوله لك يا اوبرى ، هو أنى طلبت من ماما  
أن تسمح لك ولايمى بالمجيء هنا . وكان جوابها أنها  
لاتمانع ، لولا أنها تخشى أن تكون أولى الشائعات التى  
تروج لها أنك أنت الذى سمحت لها بالاقامة فى هذا  
البيت . وأنت ترى أن هذا بالفعل ما أقدمت عليه مع  
الرجل الذى جاء بالساعة . ولو اننى صارحت أمى بذلك  
لاندلعت الحرب .

اوبرى : أتصارحينها ؟

كلارا : ( فى قوة وأصرار ) انى أطرح الأمر بين يديك . ويوم  
أسمع أنك قلت لأحد ان هذا البيت لك . . فسوف أعمل  
على أن تقيم فى بيت يكون ملكك حقا ( يبتسم اوبرى فى  
شئ من الرضا وينظر اليها من طرف عينيه ) .

اوبرى : أعتقد أن أمك تكون لها كلمة فى هذا الشأن يا كلارا .

كلارا : ( فى هدوء متعمد ) ان الشئ الوحيد الذى ينبغى أن

يشغل بالك يا اوبرى هو كلمتى أنا فى هذا الشأن :  
( يتبدد رضا اوبرى ويتحول الى تساؤل ) هذا بيتى  
أنا . . تركه لى أبى ، حتى يضمن لأمى سقفا دائما تعيش  
تحتة . كان يعلم أنها لن تحتفظ به طويلا اذا ما داورتها  
ايمى . ويوم تحصل عليه ايمى ، كان يعلم ما تصنع به  
اذا ما جاء وقت تضطر فيه الى أن تفاضل بينك وبين  
أمى .

اوبرى : ماذا تعنين ؟ أتسخرين منى ؟ ( كلارا تقابل نظراته فى  
ثبات مدة لحظة )

كلارا : اننى أطلعك على خبيثة الأمر . . عليك أن تتكتمها (اوبرى  
يرخى نظره فى بطاء ويطل بعيدا وكأنما يزن هذه  
المعلومات الجديدة فى ذهنه ) كن حسيفا من الآن  
يا اوبرى . . فأمامك فرصة تتيح لك أن تستقر هنا  
وتعيش كبنى آدم . ولئن ألقيت بها غرض الأفق فلاتلومن  
الا نفسك . . ( يسمع صوت جريدة تلقى من خلال الباب  
الخارجى الى مدخل الردهة ، وصوت رجل يقول «الجريدة»  
ثم يغلق الباب الخارجى ) افتح هذا الباب حتى لاتعجب  
ماما لاغلاقه .

( تتجه الى باب الردهة وتخرج لاحضار الجريدة . يبقى  
اوبرى لحظة مفكرا ، وهنا تفتح ايمى باب المطبخ وتدخل  
وهى تفتش بعينيها فى أرجاء الغرفة ) .

ايمى : أين كلارا يا اوبرى ؟

اوبرى : أظنها خرجت الى الشرفة الأمامية ( تطل ايمى ناحية باب  
الردهة ثم تستدير الى زوجها ) كيف تحسبن الآن ؟

ايمي

: بخير حال • اننى تجاوزت الآن قبحاً من الشاى • اسمع  
يا اوبرى ••

: ( تمسك بثنيتى مشترقة ) ماما تقول فى وسعنا أن نأتى  
لنعيش هنا •

اوبرى

: نعم • أوضيت كلارا بأن تحسن الموضوع •

ايمي

: تقول اننا نستطيع أن نقيم فى غرفتى •

اوبرى

: أهى غرفة أمامية ؟

ايمي

: كلا • انها الغرفة التى تقع فى نهاية الدرج •

اوبرى

: اتسع للمكتب الذى عندنا ؟

ايمي

: أظن أن المكتب الذى بها أحلى منظراً • هيا بنا نصعد

لمعينة المكان •• ( تشرع فى الحركة صوب باب الردهة )

اوبرى

: ( يتبعها ) انك تبدين رائعة فى ثياب الحداد يا ايمي •

ايمي

: ( ترنو الى مرآة المدفأة أثناء عبورها ) هذا هو الثوب الذى

أعطتنى كلارا اياه •• ( تظهر كلارا أمام باب الردهة وفى

يدها صحيفة المساء )

كلارا

: جلسة اليوم منشورة هنا فى الجريدة ( تتناول ايمي

الصحيفة ) أخفيها عن الأنظار ولا تجعلى ماما تراها •

ايمي

: ( وهى تخرج من باب الردهة وتدلف يساراً الى الدرج )

سأخذها معى الى فوق ( تتقدم كلارا الى مائدة الوسط •

ويعبر اوبرى من وراءها الى باب الردهة • وعندما يعبرها

يتفحصها بنظرة منه )

اوبرى

: ( ينادى ايمي وهو يصعد الدرج ) هل نشرؤا صورتى مع

الخبر ( كلارا تتبعه بنظرها فى شئ من القنوط • تأتى

مسز فيشر من المطبخ وتقدم الى الصنسان في اليمين  
لتتناول كيس الصوف .

مسز فيشر : هل تبقى الليلة معنا للعشاء يا-كلارا ؟

كلارا : أظن ذلك يا ماما . . فسوف يتأخر فرانك في العودة الى  
البيت . ويحسن بي أن أذهب الى البيت المجاور ،  
وأصل بئرتا لأخبرها أنني لن أحضر للعشاء ( تسير الى  
باب المطبخ )

مسز فيشر : ( تتجه الى رف المدفأة بحثا عن منظارها ) نعم . هبذا  
أفضل ، فربما تبقى في انتظارك . لفتي شيئا حول  
جسمك .

كلارا : ( تتوقف لدى المشجب عند قمة سلم القبر ) أوجد هنا  
شيء ؟

مسز فيشر : لفتي نفسك بمعطف المطر القديم الخاص بچو . انه لا يزال  
صالحا . ( تتقدم الى الكرسي الأيمن من مائدة الوسط )  
وأخرجني من الباب الخلفي يا كلارا . ولا تأتي معك بمسز  
هاريسون الى الباب الأمامي ( تجلس ، وتضع منظارها ،  
بينما تنفض كلارا المعطف القديم وتلفه حول كتفيتها )  
أخبرت ايمي أنها تستطيع أن تحتل الغرفة الجانبية في  
الطابق العلوي .

كلارا : من الأفضل أن نقيم فيها بدلا من اغلاقها يا ماما .

مسز فيشر : ولكني متأكدة أنني لن أستريح لوجوده .

كلارا : على أي حال ، القتال خير من الوحدة يا ماما .

( تخرج كلارا من اليمين ، بينما تتناول مسز فيشر من  
كيس الصوف صدارة بنفسجية تشتغل فيها . يسمع



صوت باب يغلق فى اليمسين وراء كلارا • واذ تشرع مسز فيشر فى النسج • تجلجل فجأة ضحكات أوبرى فى الطابق العلوى ، فتتجمد مسز فيشر على الفور وتسكن حركاتها وكأنما صنعت من صخر ، وتصيخ السمع وقد عقدت ما بين حاجبيها • ويطلق أوبرى زوبعة أخرى من الضحك • وعندئذ تعتزم مسز فيشر امرا ، فتضسع الصدارة فى الكيس باصرار ، وتلقى الكيس على المائدة • وتنهض وتسير فى تصميم الى باب الردهة وقد عقدت النية فيما يبدو على أن تخبر أوبرى أنه ليس فى بيته • وهنا تجلجل ضحكاته مرة أخرى ، ويسمع صوت ايمى وهى تضحك هذه المرة ، فتتوقف مسز فيشر مفكرة • • ويلوح أنها تدرك أنه لا جدوى من تقريع أوبرى • وبعد لحظة مفعمة بالتفكير تتقبل الوضع • وأذ تمر من أمام المدفأة لتعود الى مقعدها يمين المائدة يبدو عليها الكبر بعض الشيء • ولا تكاد تقترب من مائدة الوسط ، حتى يسمع صوت الباب الخارجى يغلق بعنف ، فتجفل فى عصبية ، وترتد الى المدفأة لتطل الى مدخل الردهة •

مسز فيشر : أهذا أنت ياچو ؟

چو : ( فى مدخل الردهة ) نعم •

مسز فيشر : ( تكمل سيرها الى مقعدها يمين المائدة ) انى لأعجب كيف لاتخلع الباب من مفاصلاته وتستريح •  
( چو يندفع قادما من الردهة )

چو : ماذا تم هناك اليوم يا ماما ؟ ( يلقى بجريدة المساء على مائدة الوسط ، ويمضى الى المشجب عند قمة سلم القبو ليعلق قبعته ومعطفه )

- مسز فيشر : ( وهى تجلس ) من تعنى ؟ أوبرى بايبر ؟
- چو : نعم . . ألم يرجع بعد ؟
- مسز فيشر : انهما فوق . فى الطابق العلوى .
- چو : بماذا حكموا عليه ؟
- مسز فيشر : غرامة .
- چو : كم ؟
- مسز فيشر : ( وهى تخرج نسجها من الكيس ) لا أعلم . لم يصارحونى .  
دفعها فرانك . ولكنى سأكشف الحقيقة ، فمن المحتمل  
أن يرد ذكرها فى صحيفة المساء . ( يأتى چو الى مائدة  
الوسط )
- چو : ( يتناول الصحيفة من فوق المائدة ) لم تشر اليها هذه  
الصحيفة . . اننى فحصتها .
- مسز فيشر : سأكتشفها .
- چو : ولكن هناك شيئاً آخر فى صحيفة هذا المساء يا ماما .
- مسز فيشر : ( وهى تنسج ) ماذا ؟
- چو : ( مشيراً الى موضع فى الجريدة ) ألقى نظرك على هذا  
الجزء . هنا .
- مسز فيشر : ( بنظرة عارضة ) ماذا هنالك ؟
- چو : ( يقرأ ) « شاب من فيلادلفيا يتوصل الى اكتشاف كيموى  
هام . مستر جوزيف فيشر من شمال فيلادلفيا يتم تركيب  
محلول مانع للصدأ »  
( يقرص أمه ويقبلها )
- مسز فيشر : ( تفاجأ وتصفعه برقة ) اليك عنى ياچو . ( يضحك چو

فى نبوة ، ويضرب راحتيه معا ، ويخطو فى خياله الى  
ما وراء المائدة يسارا ) هل اشستروا منك ذلك الشيء  
يا چو ؟

چو : ( يلتفت اليها عند يسار مائدة الوسط ) مائة ألف دولار  
يا أماء • وقعوا العقد عصر اليوم فى مكتب المحامى ( يدرأ  
فجأة أن رباط حذائه الأيمن غير معقود فيرفع قتلته على  
المقعد ليربطه )

مسز فيشر : ( تميل بجسمها نحوه ) شركة ميرز وستيفنز ؟

چو : نعم • أرسلوا فى طلبى بعد ظهر اليوم حوالى الثانية ،  
فتوجهت الى قاربى على الفور لأحضره معى ، وذهبنا الى  
هناك معا • كانوا أعدوا العقود وجهزوا كل شىء •

مسز فيشر : كيف قبلت المائة ألف دولار يا چو ؟

چو : هذا ما دفعوه بعد ظهر اليوم فى مقابل الاكتشاف • على  
الحساب • ( يعبر من خلف المائدة مرة أخرى متجهنا  
الى المشجب فى اليمين ويخلع معطفه ) ثم عليهم تسويقه  
من أجل بعد تركيبه فى معاملهم على أن أتقاضى نصف  
الربح الصافى •

مسز فيشر : ( ملتفتة اليه عبر كتفها اليمتى ) وما مقدار الربح  
الصافى ؟

چو : ( وهو يعلق معطفه ) ما يتبقى بعد تسديد جميع النفقات  
( مسز فيشر تحاول تصور الموقف )

مسز فيشر : لا ريب أنهم سيتعملون ألا يتبقى شىء يذكر •

چو : ( يتقدم ثانية الى مائدة الوسط ) ماذا تقولين ؟ ان هذا  
الاكتشاف سيدر ثروة هائلة يا ماما • أتدركين ما يعنيه

مانع الصدا بالنسبة للمنتوجات الصناعية والكيميوية ؟  
لسوف يجنون مليون دولار على الأقل من ورائه خلال  
السنوات الخمس القادمة .

( يسير الى اليسار . وهو يخلع رباط رقبته )

مسز فيشر : وما نصيبك من هذا المبلغ يا چو ؟

چو : مناصفة معهم . هذا ما ينص عليه العقد .

مسز فيشر : مليون دولار ؟

چو : حصلت اليوم على مائة ألف .

( مسز فيشر تتحول بنظرها عنه وتحنّاول أن تركّز  
فكرها )

مسز فيشر : كم صفرا في المائة ألف ؟

چو : ( يعود الى يسارها . ويخرج قلمًا من جيبه صندوقه )  
صفر .

( يميل على المائدة ويكتب على هامش الصفحة ) ثم  
صفران . . ثلاثة آخر . . ( مسز فيشر تحقق عن كُتب  
فيما كتب - بينما يعيد چو القلم الى جيبه ويسير ثانية  
الى اليسار ) هذا مادفعوه اليوم على الحساب . كنت  
أعرف أن الاتفاق في طريقه الى . . اذ أخبرني رئيس  
الكيمويين في بريستول أن المسألة في حكم المنتهية .  
على أن أعود الى مكتب الشركة في الحال ، فانهم رتبوا  
الامر لعقد مؤتمر مع مندوبي الصحف والمجلات في  
الساعة الخامسة .

( يسير الى باب الردهة ) وعلى أن أتكلّم اليهم .

- مسز فيشر : هل أعطوك شيئاً من المبلغ يا چو ؟
- چو : (يتوقف عند باب الردهة) مائة ألف دولار . . بالتأكيد.
- مسز فيشر : نقدا ؟
- چو : ( يضحك ويدنو من مائدة الوسط ) لا . . لم يعطوني أوراقا نقدية . بل اذنا على البنك .
- مسز فيشر : أين هو ؟
- چو : في خزانة فارلى بالمكتب .
- مسز فيشر : كم يتحتم عليك أن تمنحه ؟ النصف ؟
- چو : كلا . فهو ليس شريكاً لي بل مجرد محام . . ان له الحق في خمسة في المائة من جميع الأموال التي أتلقهاها ( يتقدم يسار مائدة الوسط )
- مسز فيشر : وكم يكون هذا ؟
- چو : بلغت حصته من رصيد اليوم خمسة آلاف دولار . ربح سهل بالنسبة له . وأصر على عشرة في المائة عندما فاتحته في الموضوع لأول مرة ، ولكنى بددت أحلامه على عجل ، اذ كنت على يقين من القيمة التي يمكن أن يدرها الاكتشاف
- مسز فيشر : وعلام عولت الآن يا چو ؟ أن تنقطع عن العمل ؟
- چو : كلا بالطبع . لن أنقطع عن العمل . . لدى الآن مشروع طلاء الزيت الذي بدأ يرى النور .
- مسز فيشر : ألن تحتاج الى السفر الى واشنطن أو أى بلد آخر ؟
- چو : ( وهو يلف رباط رقبته حول أصبعه ويزج به في جيب صدارته ) كلا . : تم ترتيب هذا الموضوع . ولكن

أسمح لي أن أضارحك يا ماما .. باني ربما أضطر  
للسفر الى ترنتون .

مسز فيشر : في نيوجيرسي ؟

چو : نعم .

مسز فيشر : ليس بصفة دائمة بالطبع ؟

چو : ربما اضطر الى ذلك، حتى أفرغ من اطلاق مشروع طلاء الزيت

مسز فيشر : في رأي أنك ترتكب خطأ بالذهاب الى ترنتون يا چو  
وأنت في هذه السن .

چو : ( يخلع مشابك أكمامه ويضعها في جيب صدارته ) ان

شركة ميرز وستيفنز عرضت علي عصر اليوم اقتراحا

يبدو مغريا . فهم يمتلكون واحدا من أكمل وأحسن

المعامل تجهيزا في العالم على مقربة من ترنتون ، وهو

مفتوح للعمل ليل نهار .. وهذا بالضبط ما أنشده .

فلو أنه أتيح لي أن استخدم معملا ليلا لاستطعت أن أوفر

سنة أشهر من الوقت الذي أنفقته في انجاز المحلول

الواقى من الصدا . ولهذا يريدونني أن أسافر الى هناك،

بالمرتب ، على أن يكون لهم الأولوية في أي اكتشاف

أتوصل اليه . ولكني لم أشأ أن اعطيهم جوابا قبل

أن أتفاهم معك .

مسز فيشر : ماذا تعني ؟

چو : أعني أنني لا أحبذ فكرة السفر . وأنا أعلم أنني أتركك

وحيدة في هذا البيت .

مسز فيشر : ( تستأنف النسيج ) امض لسبيلك يا چو ، فالسفر

لصباحك . . ولا تخش علي بأنياء فلن أعدم وسيلة تعينني  
على الاستمرار . .

جو : لا تروقني فكرة تركك هنا وجيدة . .  
مسز فيشر : معظم الأمهات يتركن وحيدات يا جو اذا مات قسم بهن  
العمر .

( جو يشرد بنظرة مفكرا )

جو : اني لأتساءل يا ماما . . لماذا لا تأتي ايمي هنا . انها  
فيما يبدو تعاني الأمرين ( تمر لحظة قصيرة تواصل  
مسز فيشر خلالها نسج الصوف ) .

مسز فيشر : انها هنا بالفعل يا جو . . ومعها رجلها . . .

جو : أعني للسكنى .

مسز فيشر : هذا ما انعقدت عليه النية . ستسكن الغرفة التي تقع  
في نهاية الدرج . ( تتوقف عن النسج وتستغرق في  
التفكير وقد ثبتت نظرها في أرض الغرفة أمامها ) لا بد  
لهما من السكنى في مكان ما . . وأحسب أنه لا مفر من  
أن يصبح هذا البيت محلا لاقامتهما . هذا بالضبط  
ما قالته كلارا هنا ذات مساء . اني لأذكر كلامها كما لو  
كان بالأمس فقط . . قالت « عليك أن تذكرى يا ماما  
أنك سوف تتحملين العبء المزدوج لو أنها تزوجته » ولعلها  
على صواب . هي أعدت الفراش . . وعلى أنا فيما أظن  
أن أرقد فيه .

جو : ( ينتجه الى المشجب المقام عند قمة سلم القبول ليحضر ورقة  
من جيب معطفه ) انهم يريدون مني أن أذهب الى ترنتون  
في الحال .



مسز فيشر : ماذا تعتزم يا چو ؟ إن تزورنا كل أحد ؟

چو : بالتأكيد : إن المسافة لا تزيد على ثمانية وثلاثين ميلا من هنا .

مسز فيشر : ( في دهشة ) أهذه كل المسافة التي تبعدنا ترنتون عن فيلادلفيا ؟

چو : ( يسير يسارا الى باب الردهة وهو يخلع صدارته )  
تماما .

مسز فيشر : كان يخلع الى دائما أنها في أقصى الدنيا . لعل مرجع ذلك الى الاسم .

چو : سأصعد لأصلح من هيئتي . بعض الشيء قبل أن أتوجه الى المكتب .

مسز فيشر : ( تضع النسيج فجأة على المائدة توطئة للشهوض ) استمع يا چو .

چو : ( يتوقف وقدمه على أول الدرج ) ماذا ؟

مسز فيشر : ( تنهض وتتقدم أمام مائدة الوسط ) تعال هنا : ( يأتى  
چو عن يسارها ) لا تطلعه على شيء في هذا الصدد يا چو .  
والا اخبر في ذهنه أن يحضر المؤتمر وهو الآخر لمحادثة  
رجال الصحافة ( يطلق چو ضحكة خفيفة ثم يطيل بعيدا  
وقد استغرقه التفكير )

چو : أتعرفين يا ماما . . . أحس في دخيلتي بأن لهذا الاحتمال  
ضلعاً في الموضوع

مسز فيشر : ماذا تعنى ؟

چو : أوحى الى هنا ذات مساء بفكرة ما . . .

مسز فيشر : ( تمسك به فجأة من ذراعيه ) بحق السماء لا تقل له ذلك  
يا چو . . والا فمن المحقق أن يقسم للجميع بأنه صاحب  
المشروع برمته . .

چو : أتذكرين الليلة التي كان يصدعنا فيها هنا بحديثه عن  
التجارب التي يقوم بها ، لتركيب محلول لوقاية الحديد  
والصلب من الصدأ . . ؟

مسز فيشر : نعم .

چو : تعرفين أنى كنت قد أدليت له بطرف عن الموضوع قبلها  
بأسبوع أو نحو ذلك .

مسز فيشر : نعم سبق أن أخبرتنى .

چو : عندما كان ينتظر ايمى هنا ذات مساء .

مسز فيشر : نعم .

چو : ويبدو أنه نسى فى تلك الليلة وهو يكشفنى بالمشروع  
أننى كاشفته به من قبل . . واختلط عليه الأمر .

مسز فيشر : هذا دأبه فى كل شىء .

چو : ولكن الخلط الذى أصابه هو الذى أوحى الى بالفكرة . .

قال ان المحلول عبارة عن تركيب من بعض العناصر  
الكيموية يضاف الى المعدن فى حالة الانصهار بدلا من  
اضافته من الظاهر كما هو المتبع . وهكذا تفتحت أمامى  
المشكلة . . تماما كما حدث لها ، وعندما رأوده فى الحلم  
أن يضع الثقب فى طرف الابرة المدبب بدلا من الطرف  
الآخر . وهذا بالضبط ما حدث لى . كنت أضيف  
المحلول من الظاهر فى خليط من الطلاء . ولكنى فى اليوم  
التالى أخذت أحاول اضافة أجزاء منه الى المعدن المنصهر . .

وأفلحت الحيلة • لاجدال في أنه لم يكن يدري عم يتحدث  
عندما نطق بتلك العبارة ••

مسز فيشر : هذا دأبه دائما •

چو : ولم يكن يدري شيئا عن تركيب المحلول •• ولكن  
انطريقة التي قلب بها المعلومات التي أفضيت بها اليه ••  
سأقتنى الى النتيجة النهائية •

مسز فيشر : لا فخر له في ذلك يا چو •

چو : أعرف ••

مسز فيشر : كان ساعتها يقرع طبوله الجوفاء •• لا أكثر •

چو : بالتأكيد •

مسز فيشر : انه لا يعرف حتى معنى كلمة تركيب •• ولو كنت مكانك  
لفضحت ادعاءه أيضا •

چو : ( في تفكير ) بودى لو أنفحه هدية ما ••

مسز فيشر : ( تحقق فيه بحدة ) وفيم يستحق أن تنفحه هدية ؟

چو : ( يطلق ضحكة خفيفة ) بسبب الخطأ الذي ارتكبه

مسز فيشر : هذا كل مايفعله الجميع هنا •• ينفحونه الهدايا جزاء

الأخطاء التي يرتكبها • هذا ما قاله فرانك هايلاند اليوم

عندما سألته عن السبب الذي من أجله دفع له الغرامة ••

قال لي : على المرء أن يبذل العطاء هنا وهناك بين الحين

والآخر ، لم تعد هناك فائدة في أن يلتزم المرء جادة

العقل •

چو : انى أود أن أعطيه شيئا ( تحقق فيه ثانية • وتفكر  
لحظة )

مسز فيشر : هاك ما ينبغي أن تفعله يا چو مادمت تود أن تعطيه شيئا.

تبين قيمة الغرامة التي دفعها له فرانك هايلاند بعد ظهر اليوم ، وقل له انك ستعطيه مبلغا بنفس القيمة . ولكن لا تطلعه على السبب الذي تعطيه المبلغ من أجله يا چو ، والا أصبح من المستحيل أن نعيش معه في نفس البيت . ولا تعطه نقدا يا چو ، والا راح ينتقل هنا من غرفة الى أخرى زاكبا سيارة . ولا تعطه لها يا چو ، لأنها ستضعه في يده على الفور . وانما أعطه لي ( چو ينظر اليها ) وسوف أعطيه لهما عندما أتأكد أنهما في حاجة اليه ( يغلق باب في اليمين ، فيصعد چو الى المدفأة متطلعا ) . انها كلارا . كانت تستخدم التليفون في البيت المجاور ( تلتفت يسارا وتتناول نسيج الصوف من فوق المائدة وتستأنف جلستها . تدخل كلارا وهي تخلق المعطف ) .

چو : أهلا .

كلارا : ( وهي تعلق المعطف على المشجب ) فيم هذه العودة المبكرة . يا چو ؟ ( يدخل اوبرى من باب الردهة يدخن سيجارا ) .

چو : تحققت النبوءة أخيرا .

كلارا : ( تتقدم الى الأمام ناظرة اليه في اهتمام ) ماذا ؟

چو : النبا العظيم .

كلارا : مشروع الصليب ( چو يضحك ) هل اشتريوه منك يا چو ؟

چو : مائة ألف دولار . القسط الأول . أعطوني الاذن بعد ظهر اليوم .

كلارا : أنت لاتقول الصدق يا چو .

اوبرى : ( متقدما ) أيتعلق الأمر بالاختراع يا چو ؟

چو : أهلا بك يا اوبرى

- كلارا : ( يتقدم الى يمين امها ) هل اشتروه يا ماما ؟  
 ( جو ومسز فيشر يتكلمان في نفس واحد )
- مسز فيشر : هذا ما يقوله . . .
- جو : اشتروه عصر اليوم .
- كلارا : رائع .
- اوبرى : ( مادا يده لجو ) تهانثي .
- جو : ( ضاحكا ) شكرا .
- اوبرى : وهكذا افلحنا ( مسز فيشر تنظر اليه ) .
- جو : على أنغام مائة ألف نقرة ( يلف خلف اوبرى متجهنا الى باب الردهة )
- اوبرى : ( يستدير ويتبعه ) بلا مزاح ؟
- جو : ( وهو يصعد الدرج جريا ) الاذن في الخزانة . . بمكتب المحامي .
- اوبرى : ( يصيح خلفه عند السلم ) تعرف يافتي ما قلته لك دائما .  
 ( جو وكلارا يتكلمان في نفس الآونة ) .
- جو : عليك أن تحدد اللعبة التالية يا اوبرى .
- كلارا : ( وهي تجري الى باب الردهة ) جو . . تعال هنا وزدنا حديثا .
- جو : ( يصيح مجيبا عليها ) ينبغي أن ارتدى ثيابي يا كلارا . .  
 سأخبرك بكل شيء عن الموضوع فيما بعد .  
 ( يتقدم اوبرى يسارا وهو يضحك . ثم يشعر فجأة بعين مسز فيشر اليسرى ، فتتجمد ضحكته في نظرة شاردة يلقي بها عبر نافذة اليسار )

مسز فيشر : ( تخاطب كلارا ) يتحتم عليه أن يخرج لمقابلة أولئك القوم الذين تعاقدوا معه .

كلارا : ( تتقدم الى مائدة الوسط ) ماذا يعتزم چو أن يفعل بكل هذا المال يا ماما ؟

مسز فيشر : ( وهي تنسج ) الله وحده يعلم . أما أنا فلا .

كلارا : أليديك فكرة كم تبلغ مائة ألف دولار ؟

مسز فيشر : چو يقول انها تتألف من صفر ثم صفرين وثلاثة آخر .

كلارا : انها ثروة .

مسز فيشر : هو الذي جلبها لنفسه ، وعليه أن يعنى بها . أما أنا فلا قبل لي بذلك .

اوبرى : ( يتقدم من موضعه يسارا الى مائدة الوسط ) لو أنه

عصفور حكيم . . لترك لي مباشرة هذا المال من أجله .

( مسز فيشر ترشقه بنظرة ، وينزلق نسجها على ركبتها )

في استطاعتي أن أزوده ببعض المشورة في هذا الشأن .

مسز فيشر : ( في ثبات خطر ) انه ليس في حاجة الى مشورتك .

كلنا يعلم أنه نتيجة لمشورتك يرقد اليوم رجل مكسور

الذراع . ( كلارا تتناول الدليل من فوق المائدة وتسير به

يميناً الى الصوان لتتأمل رسوم الأزياء )

اوبرى : لا بأس يا مسز فيشر . . ومع ذلك فلو أنه طفل حكيم . .

لعرج يسارا . ( يرخي جفنه الأيسر كمن يطوى سرا )

واذن لضاعفت له ذلك المال في أقل من أسبوعين . .

( مسز فيشر تستأنف نسجها ) ووهبته سروالا آخر .

مسز فيشر : أحسبه في حاجة الى سروال آخر إذا كان عليه أن يجلس

في انتظار أن تضاعف له ماله .

اوبرى : اسمحى لى أن أقول لك يا أماء .. انه يرتكب حماقة  
كبرى ان لم يدل بدلوه فى تلك المقتطفات ذات البحوث  
النحاسية التى تصلنى من بعض المصادر .

مسز فيشر : ( بنظرة جامدة اليه ) عم تمخضت الحيلة هذه المرة ؟ عن  
منجم من النحاس ؟

اوبرى : لا منجم هناك .. ولكن معمل لتفريخ النقود ...

مسز فيشر : ولماذا يكتبون إليك أنت فى هذا الشأن ؟

اوبرى : انهم يكتبون لكل الناس .

مسز فيشر : لاريب ( تستأنف النسيج )

هيئة استكشاف الاستثمار .. تسمع عن شخص يمتلك  
بضعة دولارات معطلة فتتصل به على الفور .

مسز فيشر : لم يسمع أحد أنك تمتلك أية دولارات معطلة .

اوبرى : ( فى شيء من التعالى ) ايه .. لا أدري .. ربما سمع  
البعض .

( تتوقف مسز فيشر عن النسيج وتميل بجسمها نحوه  
فى صلابة .. ومرفقها الأيسر يستند الى المائدة ) .

مسز فيشر : اسمع يا بنى .. اذا كانت لديك أية دولارات معطلة ..  
فمن اللائق لك أن ترد الى فرانك هايلاند المبلغ الذى  
دفعه من أجلك ليحول دون دخولك السجن ، بدلا من أن  
تدور بها بحثا عن طريقة لاستثمارها ... فى منجم أثرى  
للنحاس يعلم الله أين مكانه .. ربما لا تدري عنه أكثر  
منما يدريه أولئك الذين يكتبون لك عنه ( تعود الى النسيج  
فى انفعال حائق ) .

اوبرى : اننى أعرف الكثير عن هذا المشروع يا مسز فيشر .. كما



يعرف الكثيرون غيرى • يقال انهم يرون فى تلك الصخور  
الآن ما يكفى من النحاس لسد حاجة السنوات العشر  
التالية •

مسز فيشر : ( فى شىء من العنف ) لعلهم يطلقونه فى جوفها •

اوبرى : يطلقون النحاس فى جوف الصخور الصماء ؟

مسز فيشر : ( تضع نسجها على المائدة وتتناول الصحيفة التى تركها  
چو ) هذا ما قلته ( يستدير اوبرى للناحية الأخرى فى  
حركة يائسة ، ويتقدم من أمام الكرسي المفرد الى نافذة  
اليسار ) قرأت عن الحيلة التى يتبعونها فى احسدى  
المجلات منذ حوالى أسبوعين •• ( تتصفح الجريدة ) ثم  
بعدها يطلقون على أمثالك أكواما من الخطابات •• فتنتلق  
من عقالك مروجاً لها •

ايمى : ( تأتى على عجل من باب الردهة وتتقدم الى مائدة الوسط )  
ماما •• أصحيح ما يقوله چو عن الاختراع ؟

مسز فيشر : ( تحقق بجد فى شىء لفت نظرها فى الجريدة ) التفاصيل  
كلها موجودة فى الصحيفة ( يتقدم اوبرى الى مائدة  
الوسط مازاً من خلف الكرسي المفرد ) •

ايمى : أليس هذا رائعاً يا اوبرى ؟ ( اوبرى يومئ برأسه  
مبتسماً )

مسز فيشر : ( مخاطبة كلارا ) كيف يقول چو ان الصحيفة لم تتعرض  
لذكرها ؟

كلارا : ( تبتعد عن البصوان خطوة أو خطوتين ) ماذا ؟

ايمى : ( تطل عبر كتف أمها اليسرى لتنظر الى الصحيفة ) ماذا  
تقول يا ماما ؟

مسز فيشر : ( تقرأ ) « سائق متهور يحكم عليه بغرامة قدرها ألف دولار للقيادة المستهترة ( ينفلت اوبرى الى نافذة اليسار ثانية مارا من أمام الكرسي المفرد • ايمى تعتدل فى وقفها وتنظر فى أسى الى كلارا ، التى تومىء اليها بأن تذهب الى المطبخ ) وقف اليوم مسنتر اوبرى بايبر القاطن برقم ٩٠٣ شارع ليهاي أمام القاضى ليستر فى المحكمة الخاصة بقسم شرطة شارع هنتنجتون بارك للرد على التهم الموجهة اليه بشأن اغفال اشيارات المرور فى شارعى برود وارى مساء الاثنين الماضى ، بما ترتب عليه احداث اصابات بالغة بضابط المرور مسنتر جوزيف هارت وحكم على المتهم بغرامة قدرها ألف دولار لاستهتاره ، وعدم مراعاة لاشارات المرور ، « وقيادته سيارة بدون ترخيص : » • ( تخفض الجريدة الى زكبتها وتنظر الى اوبرى ) ..

اوبرى : ( يستدير عند النافذة فى حركة فاخرة ) وهذا ما يسمونه القانون •• ( يطوى ذراعيه •• ويميل على ظهر المقعد المفرد ناظرا الى الأمام )

مسز فيشر : ما رأيك فى هذا يا كلارا ؟  
كلارا : ( تسير المقعد الوثير الموضوع أسفل الصوان فى اليمين ) انتهى كل شىء يا ماما •• ودفع فرانك المبلغ •

مسز فيشر : لماذا دفعه ؟  
كلارا : ( وهى تجلس ) لم يكن أمامه الا أن يدفع •• أو تقضى المحكمة بالسجن •• ولا أحسبك تريد ذلك ••  
على الأقل من اجل ايمى •  
( تفتح الدليل )

مسز فيشر : لم يكن على فرانك هايلاند أن يدفع المبلغ ( تنظر أمامها في حلق ) ان لايمى أما ( تستدير الى كلارا في حدة ) خذى اذن التأمين ذا الدولارات الألف الذى أعطيته لك ، وأعطيه له بمجرد أن تقابليه . لست أريد لفرانك هايلاند أن يتكفل بدفع ألف الدولارات من أجل هذا المهرج ( تنظر الى اوبرى بمرارة ، ويبدو عليه كأنما يفكر في خير السبل التى يوقفها بها عند حدها )  
يكفى الأمر سوءا أن أضطر أنا الى الدفع .

كلارا : ( تنادى ) ايمى

ايمى : ( من المطبخ ) ماذا ؟

كلارا : تعالى هنا دقيقة واحدة ( تعيد مسز فيشر الصحيفة الى المائدة وتستأنف نسجها . يتمشى اوبرى وينتهى الى الجلوس يسار المائدة ، ويمد يده ليسحب الصحيفة التى كانت تطالعها مسز فيشر . . . تأتي ايمى قادمة من المطبخ )

ايمى : ماذا ؟

كلارا : هذا هو الثوب الذى كنت أحدثك عنه .

( تتقدم ايمى عن يسار كلارا ، وتنظر الاثنتان الى رسم ثوب معين فى الدليل . اوبرى ينفذ بعض رماد سيجاره فى المطفأة الصغيرة الموضوعة على المائدة ، ثم يعتدل فى جلسته ويخرج من جيب صدافته منظارا صدفى الحافة يتدلى من طرفيه رباط أسود للأذن ، ويثبتته على أنفه ، بينما ترشقه حماته بنظرها )

اوبرى : أجاى رجل التأمين هنا اليوم ؟ ( ايمى تفتح أحد أدراج الصوان اليسرى وتخرج لفافة من النعناع وتناول منها

واحدة ، وتعطى أخرى لكلا ، وتستمر الاثنان في  
مناقشة أزياء الدليل )

مسز فيشر : لم تسأل ؟

اوبرى : ( يطل اليها عبر الصحيفة ) لا شيء . . . وددت فقط أن  
أعرف ما اذا كان جاء هنا اليوم . ألم يترك لي ورقة ما ؟

مسز فيشر : ( وهى تنسج ) أراد أن يترك ورقة . . . ولكنى أفهمته  
ألا يضيع وقته سدى . . . ( اوبرى يحدق فيها مقطبا )  
بمناقشتك فى خطط التأمين ذات الخمسين ألف دولار .

اوبرى : وأى ضرر فى ذلك ؟

مسز فيشر : ( تنظر اليه ) لاضرر على الاطلاق . كل ما فى الأمر أن  
راح يسخر منك ملء شذقيه .

اوبرى : حقا ؟

مسز فيشر : أو كان أمامه سبيل آخر انه يعرف أن ليست لديك أدنى  
فكرة للمشاركة فى خطة من هذا النوع .

اوبرى : وما أدراك ؟

مسز فيشر : لأنه يعرف أنك مجرد كاتب . . . وأن مرتبك فى ستة أشهر  
لايكفى فى مجموعه لتسديد قسط سنوى واحد من تأمين  
كهذا .

اوبرى : وماذا دعاك الى الافاضة فى الحديث عن شغلى ؟

مسز فيشر : ( تستأنف النسج وتقول فى هدوء ) ليس لك أى شغل  
يستطيع أحد أن يستفيض فيه . هذا على قدر علمى .  
( تأتى ايمى خلف مائدة الوسط لتتناول جريدة )

اوبرى : سواء أكان لي شغل أم لا . . . فلا حاجة بك أن تستفيضى  
فى الأمر أمام الغرباء .

مسز فيشر : ( ثائرة ) اذن كف عن الاستفاضة أمام الناس فى الكلام  
الخرف عن التأمينات ذات الخمسين ألف دولار . . وأنت  
لا تملك أكثر من اثنين وثلاثين دولارا فى الأسبوع  
( تستدير اليه فى غضب جامع ) صارحته بذلك أيضا .

ايمى : ( تلمس كتف اوبرى اليسرى وهى تدور خلفه ) الزم  
الهدوء يا اوبرى .

مسز فيشر : حتى يفهم الى أى حد ينبغى أن يوليكَ اهتمامه عندما  
تخاطبه فى المرة القادمة ( تسير ايمى الى المقعد المفرد  
وتجلس )

اوبرى : وماذا قلت له أيضا ؟

مسز فيشر : قلت لك الحقيقة . . أيا كان ما قلته له . . وأعتقد أن هذا  
أكثر مما يمكن أن يقال فى جملة ما أخبرته أنت به . .  
( تستأنف النسج )

اوبرى : ( يستأنف مطالعة الصحيفة ) أن الانسان ولاريب يجد  
الفرص السانحة لبناء مستقبله فى هذا الكوخ . .  
( تتوقف مسز فيشر عن النسج وتميل بمرفقها على  
المائدة )

مسز فيشر : اسمع يا بنى . . فى اللحظة التى تتأذى فيها من هذا  
الكوخ ما عليك الا أن تعود أدراجك الى شارع ليهائ حيث  
الغرفتان اللتان تقعان فوق حانوت الحلاق . . ولسوف  
يسعدنى عندئذ أن أرى عرض كتفيك .

كلارا : كفى يا ماما

مسز فيشر : لا يوجد هنا من يحاول أن يثنيك عن بناء مستقبلك

اوبرى : لا . . ولا يوجد أيضا من يحاول معاونتى . . بينما

لاتنقطع المحاولات التي هدفها أن تجعلني أبدو فارغ  
المخ .

مسز فيشر : لا يحتاج الأمر من أحد الى مجهود كبير ليجعلك تبدو فارغ  
المخ . كلامك الأحق وحده كاف لانجاز المهمة في أى  
وقت .

اوبرى : أحسبك تعتبرين كلاما أحق محاولة الانسبان لأن يترك  
أثرا حسنا .

مسز فيشر : ( تستدير اليه وتخطبه في صرامة ) نعم . . من الحق  
أن يحاول الانسان أن يترك أثرا من أى نوع . . فالأثر  
الوحيد الذى يتخلف هو الأثر الصحيح . وهو يصنع  
نفسه بنفسه . .

اوبرى : لو أنك تخوضين معترك الحياة مثلى لتبينت أنه أيسر على  
المرء أن يمضى قدما اذا دخل فى روع النسياس أنه ذو  
موهبة ما .

مسز فيشر : ان أى انسان يستمع اليك طويلا يدرك أنك لايمكن أن  
تملك قسطا وافرا منها .

اوبرى : حقا ؟

مسز فيشر : ( فى صلابة ) سمعتنى ( تنهض كلارا وتتجه الى أمها )

اوبرى : ( يمد يده لينفض بعض الرماد ) ان أولئك الاذكياء الذين  
يذللون أمامك الطريق . . .

كلارا : اوبرى . . هذا يكفى ( يكف اوبرى عن الكلام ويستأنف  
مطالعة الجريدة . كلارا تعرض على أمها زيا معينيا فى  
الدليل ) ماما . . هذا الزى يبدو جميلا بقماشك الحريري  
الأسود الجديد . رقم ١٨ ، هنا فى الوسط .

مسز فيشر : ولكنى لا أحب هذا الانتفاخ الممتلىء فى هذا الموضع يا كلارا  
( يدخل چو على عجل من باب الردهة مرتديا قميصا  
نظيفا وياقة نظيفة وغسل وجهه ومشط شعره )

كلارا : انك تشكين دائما من النحافة ، وأعتقد . . چو حدثنى  
عن الاختراع .

چو : ( يسرع الى مشجب اليمين ليتناول معطفه ) انهم اتصلوا  
بى بالتليفون بعد ظهر اليوم حوالى الثانية . فاصطحبت  
فارلى معى وقصدنا معا الى مكتب الشركة . . وكانت  
العقود جاهزة وكل شىء على أهبة الاستعداد .

كلارا : ( تتبعه الى المشجب ) وهل دفعوا لك فيه حقا مائة ألف  
دولار ؟

( اوبرى ينهض ويدور خلف المائدة الى الركن الأيسر )

چو : ( يتقدم الى الوسط وهو يرتدى معطفه ) الاذن فى الخزانة  
بمكتب فارلى .

اوبرى : ( ينفض بعض الرماد من سيجاره ) چو . . ماذا ينبغى فى  
ظنك أن نفعل بهذا المال ؟ ( چو يحاول أن يخفى ضحكته ،  
ويتقدم الى يمين أمه ، بينما تسير كلارا الى الصوان  
وتتكى عليه )

چو : أتعرفين يا ماما . . من العجيب أننى عندما تحدثت الى  
رجال شركة ميرز وستيفنز فى المرة الأولى كان من  
المقرر أن أحصل على دفعة أولى مقدارها خمسون ألف  
دولار فقط . . لكنى عندما توجهت الى المكتب اليوم  
وجدت العقود تنص على مائة ألف دولار .

اوبرى : وهذه سرقة علنية .



مسز فيشر : ( تستدير اليه بصبر نافذ ) اسكت أنت .. انك لاتعرف شيئا عن هذاالموضوع مطلقا .

اوبرى : اننى جعلتهم يظنون اننى أعرف الكثير .

مسز فيشر : جعلت من ؟

اوبرى : رجال شركة ميرز وستيفنز .

چو : عم تتحدث يا اوبرى ؟ ألدك فكرة ؟

اوبرى : بالتأكيد لدى فكرة عم أتحدث . قصدت اليهم بعد ظهر يوم السبت الماضى بعد أن أخبرتنى أنهم اتصلوا بك .

چو : ( يتقدم منه الى موضع خلف المائدة ) وماذا فعلت هناك؟

اوبرى : قلت لهم ، ان عليهم أن يضاعفوا الدفعة الأولى اذا أرادوا أن يبرموا الصفقة معنا .

مسز فيشر : وما شأنك أنت بهذا ؟

اوبرى : أولست حارسا على چو ؟

مسز فيشر : ومن الذى نصبك حارسا عليه ؟

اوبرى : أفلا يلزمه شخص يرعى مصالحه ؟ انه لايزال حديثا صغيرا .

مسز فيشر : مهما يكن ، فانه لايجتاج اليك لترعى مصالحه . انه ظل يرعى مصالحه الخاصة أمدا طويلا قبل أن يتعرف اليك .

اوبرى : ولكنه مع ذلك لم يحظ بمائة ألف دولار قبل أن يتعرف الى .

چو : وماذا قلت لهم يا اوبرى ؟

اوبرى : لم أقل لهم أكثر من أن أباك متوفى .. وأننى أتولى مهمة مستشارك الخاص فى الشئون المالية .. وأنه اذا كان

اكتشافك هذا بالأهمية التي جعلتني أميل الى تقديرها ،  
فلاشك أنهم يستغلون حداثة سنك بعرضهم عليك  
خمسين ألف دولار . . وأننى أرفض السماح لك بالمضى  
فى المفاوضات مالم يضاعفوا الدفعة الأولى . . ويتحملوا  
نفقات التسويق . . ويتنازلوا لك عن نصف الأرباح . . .  
وعندئذ توقع على الخط المنقوط .  
( ينفذ بعض رماد سيجاره )

چو : وهل عرفوا من تكون ؟

اوبرى : قلت لهم . . اننى رب الأسرة هنا . ( مسز فيشر تقبض  
على طرف المائدة فى تهديد ) واننى على صلة ما بسكة  
حديد بنسلقانيا .

مسز فيشر : مما يؤسف له أنهم لا يعرفون مركزك هناك والا لاكتشفوا  
خديعتك .

اوبرى : اننى بادرتهم باكتشاف خديعتهم أولا ( يتمشى الى اليسار  
فى شئ من الخيلاء )

چو : لامفر من أن أصدقك يا أوبرى . . فهذا ما ينص عليه  
العقد .

اوبرى : ( يعود بنفس المشية ) هذا ما قلته لهم . . وما قلته  
لمحاميك كذلك .

چو : ينبغى أن أعوضك بهدية من نوع ما يا أوبرى .

اوبرى : ( يرفض الاقتراح فى شئ من الوقار ) لاتعطني هدية  
ما يا چو . . أعطها لأمك . ( يعود الى اليسار ) انها أشد  
حاجة اليها منى ( يتقدم أمام المقعد المفرد ) ايمى . .  
أترين عندك الصحيفة المالية ؟

- ايـمى : ( تناوله الجريدة ) أتعنى هذه يا أوبرى ؟
- اوبرى : ( يتناول الجريدة ) شكرا . . ( يعبر من أمامها الى المقعد الأيسر للمائدة ويجلس . تنهض ايمى وتنظر اليه باعجاب )
- ايـمى : أوبرى . . أنت رائع .
- اوبرى : ( يعتدل فى مجلسه ليطلع سوق الأوراق المالية ) المخادعة الصغيرة تقطع شوطا كبيرا فى بعض الأحيان يا ايمى .
- ايـمى : أليس رائعا يا ماما ؟ ( مسز فيشر تستعد لتستأنف نسجها )
- مسز فيشر : ( بعد أن تند عنها آهة طويلة ) ليساعدنى الله من الآن فصاعدا . . .
- ( يبدأ الستار فى النزول ببطء وايمى ، فى نشوة ، ترنو باعجاب الى أوبرى . وعندما يرفع الستار ثانية نجد اوبرى مستمر فى المطالعة ، ومسز فيشر تنسج ، وكلارا تجلس على مسند مقعد اليمين تتصفح الدليل ، وچون يرتدى قبعته ومعطفه أمام مرآة المدفأة ، وايمى تجلس فى مقعد اليسار المفرد تتطلع الى أوبرى )

## - ستار الختام -



## صدر من هذه السلسلة

١ - وراء الألق	تأليف : يوجين أونيل ترجمة : سامي ناشد	سبتمبر ١٩٥٧
٢ - بلدتنا	تأليف : ثورنتون وايلدر ترجمة : صفية ربيع	ديسمبر ١٩٥٧
٣ - أيام حياتك	تأليف : ويليام سارويان ترجمة وتقديم : الدكتور عبد القادر القط	فبراير ١٩٥٨
٤ - في قبضة الثلوج	تأليف : أوين دافيز ترجمة : بدر الديب	مايو ١٩٥٨
٥ - ماحدش واخذ منها حاجة	تأليف : جورج س . كوفمان وموس هارت ترجمة : بدر الديب	يونية ١٩٥٨
٦ - الرباط الفضي	تأليف : سيدني هوارد ترجمة : عبد السلام شحاته	أغسطس ١٩٥٨
٧ - هربنا بجلدنا	تأليف : ثورنتون وايلدر ترجمة : مرسى سعد الدين	ديسمبر ١٩٥٨
٨ - انا كريستي	تأليف : يوجين أونيل ترجمة : الدكتور جميل سعيد	يناير ١٩٥٩
٩ - زوجة كريج	تأليف : جورج كيلى ترجمة : محمود محمود	أبريل ١٩٥٨
١٠ - التيه	تأليف : يوجين أونيل ترجمة وتقديم : كمال الملاح	مايو ١٩٥٩
١١ - الامبراطور جونز	تأليف : يوجين أونيل ترجمة وتقديم : أنيس منصور	يونية ١٩٥٩
١٢ - الوارثة	تأليف : روث وأوجستس جويتز ترجمة : حازم فوده	فبراير ١٩٦٠

١٣ - الرجل الذي حضر العشاء	تأليف : جورج س . كوفمان وموس هارت ترجمة : السيد حامد زعلوك	نوفمبر ١٩٦١
١٤ - الحمى الصفراء	تأليف : سدنې هوارد وبول دي كرويف ترجمة : حازم فودة	ديسمبر ١٩٦١
١٥ - الى البيت ياملاكي	أعدتها للمسرح كيتي فرينجز عن قصة كتبها توماس وولف ترجمة : حلمي جورجى	يناير ١٩٦٢











## هذا الكتاب

اننا لا نعدو الحقيقة اذا قلنا ان مسرحية « عاشق المظاهر » أحسن ملهاة تخرج من قلم أمريكي الى الآن . صحيح أنها تنشق انشقاقا جوهريا من أوجه كثيرة عن الشكل الذي جرى العرف على الصاقه بالملهاة ، ولقد يرى النقاد الذين يتمسكون بأهداب المعايير القديمة أنها لا تزخر بالأحداث كغيرها من الانتاج المحلى الغزير الذى يحمل نفس الطابع ، ولكن لاجدال فى أنه لم يسبق للشخصية الأدمية أن حظيت بمثل هذه الحيوية أو بمثل هذا الصدق والاكتمال فى المسرح الأمريكى .

وهناك محك آخر يقرر مصير المسرحية بين الأعمال الدرامية ذات القيمة الأدبية . ان المؤلف انذى يخلق شخصية انسانية حية نابضة يقطع بعمله شوطا جليلا . ولكن عليه أن يأتى بالمزيد ، اذ يتحتم على هذه الشخصية الروائية ، امرأة كانت أو رجلا ، أن تتحول فى موضع ما من القصة الى رمز الانسانية جمعاء. وان « اوبرى بايبر » ليخرج من محنة التجربة منتصرا . انه يوقظ فى ادراكنا الاحساس بصلابة العنصر الأدبى ، ففيه تتلأ تلك الحقيقة الرائعة التى مؤداها أن شخصية الانسان تـ فى مواجهة الشدائد .



Bibliotheca Alexandrina



0726412

مطبعة مصر  
سنة ١٩٦٣

الثمان ١٥ قرشا